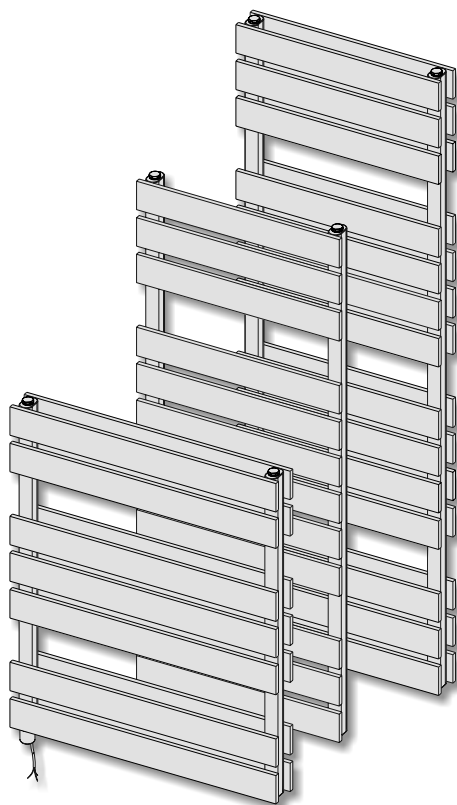


# AQUAPANEL-E

<b>CZ</b>	Návod k obsluze
<b>EN</b>	Instruction manual
<b>DE</b>	Bedienungsanweisung
<b>SK</b>	Návod na obsluhu
<b>FR</b>	Mode d'emploi
<b>NL</b>	Handleiding
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi
<b>GR</b>	Εγχειρίδιο οδηγιών
<b>HU</b>	Kezelési útmutató

<b>SI</b>	Navodila za uporabo
<b>SE</b>	Instruktionsmanual
<b>NO</b>	Bruksanvisning
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации
<b>UA</b>	Керівництво з експлуатації
<b>BG</b>	Ръководство за употреба
<b>RO</b>	Manual de utilizare
<b>ES</b>	Manual de uso



**KORADO®**

KORADO a.s.,  
Bří Hubálků 869, 560 02 Česká Třebová, Česká republika  
Info: +420 800 111 506, e-mail: info@korado.cz  
[www.korado.com](http://www.korado.com)



Návod k obsluze  
Instruction manual  
Bedienungsanweisung  
Návod na obsluhu  
Mode d'emploi  
Handleiding  
Instrukcja obsługi  
Εγχειρίδιο οδηγιών  
Kezelési útmutató  
Navodila za uporabo  
Instruktionsmanual  
Bruksanvisning  
Руководство по эксплуатации  
Керівництво з експлуатації  
Ръководство за употреба  
Manual de utilizare  
Manual de uso

**CZ**

**EN**

**DE**

**SK**

**FR**

**NL**

**PL**

**GR**

**HU**

**SI**

**SE**

**NO**

**RU**

**UA**

**BG**

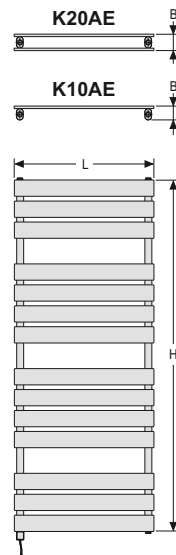
**RO**

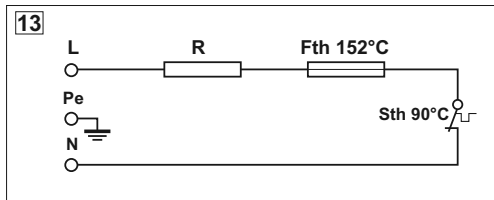
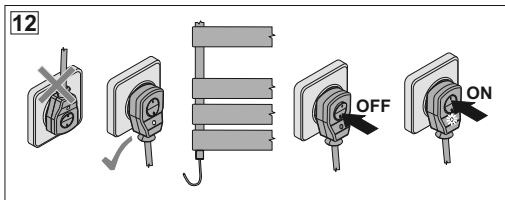
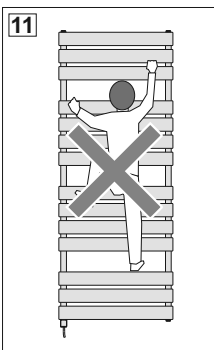
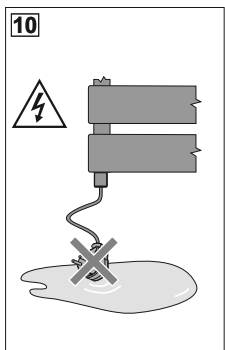
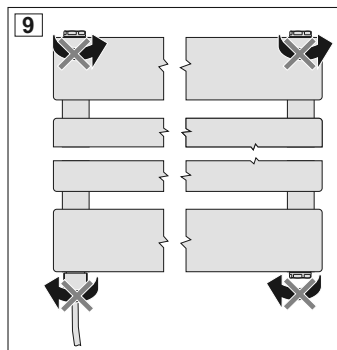
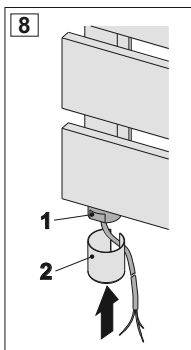
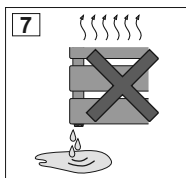
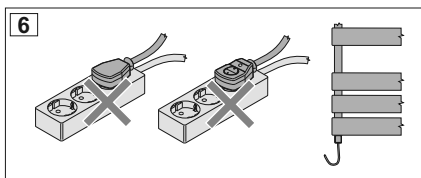
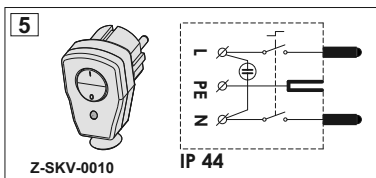
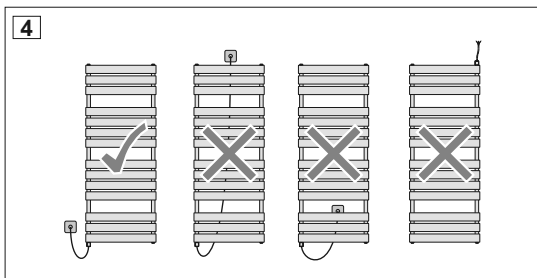
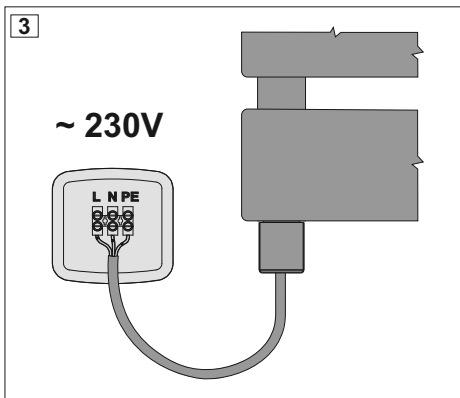
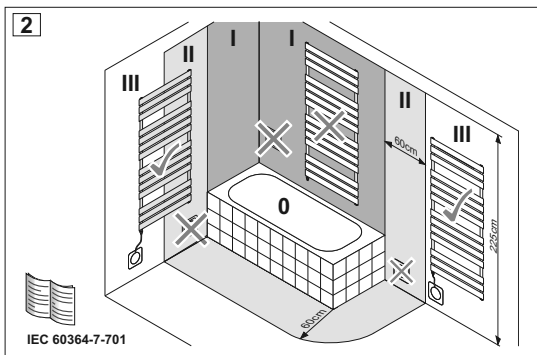
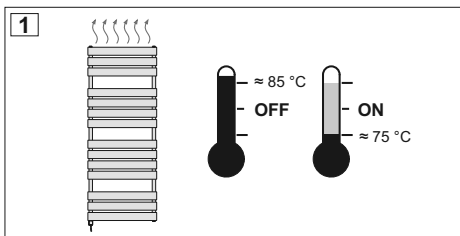
**ES**

Typ	H (mm)	L (mm)	B (mm)	P (W)
K10AE 790.500	790	500	61	300
K10AE 790.600		600		400
K10AE 790.750		750		500
K10AE 1240.500	1240	500		500
K10AE 1240.600		600		600
K10AE 1240.750		750		800
K10AE 1510.500	1510	500		600
K10AE 1510.600		600		800
K10AE 1510.750		750		900

Typ	H (mm)	L (mm)	B (mm)	P (W)
K20AE 790.500	790	500	72	500
K20AE 790.600		600		600
K20AE 790.750		750		700
K20AE 1240.500	1240	500		800
K20AE 1240.600		600		900
K20AE 1240.750		750		1200
K20AE 1510.500	1510	500		900
K20AE 1510.600		600		1000
K20AE 1510.750		750		1200

**KORATHERM AQUAPANEL-E**  
(K10AE, K20AE)





# Návod k použití

## I. Otopné těleso s elektrickým topným tělesem

Gratulujeme k výběru produktů KORADO a.s. Naše výrobky byly navrženy a vyrobeny v souladu s platnými normami.



**Prečtěte si návod, abyste si užíli bezproblémový provoz zařízení. Návod si uschovejte nebo si jej kdykoli stáhněte z webových stránek výrobce: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Bezpečnostní požadavky



**Věnujte zvláštní pozornost informacím v tomto odstavci. Nedodržení bezpečnostních pravidel může způsobit ohrožení života, zdraví nebo majetku.**

### A. Bezpečná montáž otopného tělesa s elektrickým topným tělesem (obrázek 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. V případě nákupu výrobku, jehož obal jeví známky mechanického poškození nebo je mokrá, měl by to kupující nahlásit prodejci. Poškození obalu může mít za následek poškození produktu, což může způsobit riziko pro uživatele.
2. Zařízení by mělo být montováno v souladu s pokyny výrobce obsaženými v tomto návodu.
3. Montáž otopného tělesa s elektrickým topným tělesem smí provádět výlučně odborník s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací. Před prvním připojením elektrického topného tělesa k síti musí elektrickou bezpečnost otopného tělesa s elektrickým topným tělesem zkontrolovat k tomu oprávněný odborník. Současně musí před prvním připojením do elektrické sítě prověřit, zda elektrická instalace splňuje předepsané bezpečnostní předpisy. V koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701). Při montáži mimo území ČR je nutné se řídit odpovídajícími národními předpisy.
4. Elektrické topné těleso se připojuje do instalační krabice pevného elektrického rozvodu s předřazeným vypínačem a jmenovitým napětím 230 V / 50 Hz. Přívodní elektroinstalace, do které bude elektrické topné těleso připojeno, musí splňovat předpisy pro přípojení spotřebiče třídy I požadovaného výkonu.
5. Musí být zajištěno, že obvod v elektrickém systému napájející zařízení je vybaven 30 mA proudovým chráničem.
6. K napájení zařízení nepoužívejte žádné adaptéry ani prodlužovací kabely.
7. Není-li zařízení vybaveno zástrčkou na napájecím kabelu nebo prostředkem pro odpojení od zdroje napájení s mezerou mezi kontakty ve všech pólech pro zajištění úplného odpojení, musí být takový vypínač instalován v pevné elektroinstalaci v souladu s předpisy vztahujícími se na takovou instalaci.
8. Ujistěte se, že po instalaci elektrického topného tělesa se jeho napájecí kabel nedotýká horkých částí otopného tělesa.
9. Při manipulaci a montáži je nutné otopné těleso s elektrickým topným tělesem chránit před nárazem, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození.
10. Zařízení je určeno pro domácí použití.

### B. Použití elektrického topného tělesa

1. Výrobek používejte pouze k účelu, pro který byl určen výrobcem.
2. Zařízení není hračka.
3. Pravidelně kontrolujte zařízení, abyste zajistili jeho bezpečné používání (viz odstavec VIII).
4. Přívodní kabel elektrického topného tělesa nepokládejte na ohřáté otopné těleso!
5. Pokud je přívodní kabel poškozen, ihned odpojte elektrické topné těleso od přívodní elektrické sítě a zajistěte odbornou opravu! Poškozený přívodní kabel může vyměnit pouze výrobce elektrického topného tělesa!
6. Pokud do síťové vidlice vnikla voda, je zakázáno ji zasouvat do zásuvky (obr. 10)! Zajistěte její odbornou opravu.
7. Výrobce nenese odpovědnost za následky vyplývající ze svévolného zásahu do elektrického topného tělesa nebo otopného tělesa neoprávněnými osobami.
8. Nikdy nepovolujte zátky a elektrické topné těleso (obr. 9). Jakékoliv zásahy do otopného tělesa s elektrickým topným tělesem, při nichž je porušena jeho těsnost, může provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou kvalifikací, která je navíc pro tyto účely proškolená výrobcem otopného tělesa.
9. Nedovolte, aby byla patice elektrického topného tělesa vystavena působení kapaliny (stříkající, kapající, stékáající).
10. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.
11. Zařízení čistěte pouze při odpojeném napájení.
12. Otopné těleso vybavené elektrickým topným tělesem se může zahřívat na vysoké teploty. Buďte opatrní při kontaktu se zařízeními.
13. Napájecí kabel nadměrně nenatahujte ani neohýbejte, nepokládejte na něj těžké předměty.
14. Otopné těleso s elektrickým topným tělesem je určeno jen pro sušení textilního materiálu praného ve vodě!
15. Na otopné těleso je zakázáno stoupat a zavěšovat těžké předměty (obr. 11)!

### C. Montáž a použití (obrázek 1, 3, 4, 5, 6)

V případě otopného tělesa s elektrickým topným tělesem platí bezpečnostní pravidla uvedená v odstavcích II.A a II.B, a také následující:

1. Otopné těleso namontujte podle pokynů výrobce.
2. Otopné těleso s elektrickým topným tělesem nesmí být umístěno těsně pod zásuvkou (obr. 4).
3. Aby se vyloučilo nebezpečí hrozící velmi malým dětem, mělo by být instalováno tak, aby nejnižší příčka byla nejméně 600 mm nad podlahou.
4. Otopné těleso může být horké a může způsobit popáleniny. Buďte obzvláště opatrní, když jsou přítomny děti nebo osoby se zdravotními postiženími.
5. Při sušení ručníků nebo oděvů se ujistěte, že použité prací prostředky a oblečení, které sušíte, mohou být sušeny při vysokých teplotách a nehrozí nebezpečí jejich poškození nebo vzniku nebezpečné situace.

### D. Postup v nouzových situacích

1. "Nouzovou situaci" se rozumí:
  - Zapálení nebo kouř z otopného tělesa nebo elektrického topného tělesa
  - Únik topného média z otopného tělesa s elektrickým topným tělesem
  - Nekontrolované zahřívání zařízení

- Přítomnost elektrického napětí na krytu nebo na povrchu otopného tělesa
- 2. V případě nouzové situace:
  - Udržujte bezpečnou vzdálenost
  - Odpojte zařízení od napájení, případně odpojte napájení celého objektu
  - V případě požáru informujte příslušné služby nebo použijte hasicí prostředky popsané v odstavci II. D.3
  - Zavolejte odborníka s příslušnou kvalifikací, aby zařízení demontoval
  - Po nouzové situaci je zakázáno poškozené zařízení znovu připojit k napájení
- 3. Povolené hasicí prostředky Požáry zařízení lze hasit pomocí hasicích prostředků, které umožňují hašení požárů elektrických zařízení pod napětím do 1000 V.

### III. Určení (obrázek 1, 2, 8)

Otopné těleso KORATHERM AQUAPANEL-E je pro ohřev teplotnosné látky, kterou je naplněno, osazeno elektrickým topným tělesem ECO (obr. 8). Jako teplotnosná látka je použita nemrzoucí směs. Ta umožňuje použití otopného tělesa s elektrickým topným tělesem v objektech s předpokládaným poklesem teploty pod bod mrazu (do  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) během zimního období. Otopná trubková tělesa KORATHERM AQUAPANEL-E s elektrickým ohřevem teplotnosné látky jsou určena k vytápění koupelen, chodeb, WC, posiloven apod.

**IPři použití otopného tělesa k sušení textilií lze sušit pouze textil praný ve vodě!**

### IV. Technické údaje - elektrické topné těleso ECO

Příkon elektrického topného tělesa:	Tabulka na straně 4
Rozměry otopného tělesa:	Tabulka na straně 4
Provozní napětí:	230 V 50 Hz
Krytí:	IP68
Třída spotřebiče:	I
Přívodní kabel:	1,5 m (rovný)
Ukončení kabelu:	bez vidlice
Pracovní poloha:	svíslá s přívodním kabelem dole (obr. 4)

### V. Konstrukce - elektrické topné těleso ECO (obrázek 8, 13)

1. Patice elektrického topného tělesa
2. Krytka

### VI. Doplnková příslušenství (obrázek 5)

Doplnková příslušenství se prodávají samostatně. Odpovídají konkrétnímu modelu elektrického topného tělesa. Nejsou součástí zařízení. Z-SKV-0010 – vidlice se spínačem (obr. 5)

### VII. Montáž (obrázek 3, 4, 8)



**Věnujte zvláštní pozornost informacím v tomto odstavci. Nedodržení bezpečnostních pravidel může způsobit ohrožení života, zdraví nebo majetku.**

**UPOZORNĚNÍ!** Před montáží se ujistěte, že elektrické topné těleso není připojeno k elektrické síti.

1. Elektrické topné těleso musí být instalováno vždy ve svislé poloze s přívodním kabelem dole (obr. 4). Jiná poloha umístění je nepřijatelná!
2. Otopné těleso namontujte dle pokynu výrobce na zeď pomocí sady uchycení, která je součástí dodávky. Pokud je otopné těleso s elektrickým topným tělesem umístěno v rohu místnosti nebo ve výklenku apod., je při montáži nutné dodržet minimální boční odstup otopného tělesa od stěny 50 mm. Vzdálenost mezi zadní stranou otopného tělesa od stěny je dána rozměry uchycovacího dodávaného s otopným tělesem.
3. Po namontování otopného tělesa na stěnu, nasuňte na patici elektrického topného tělesa (1, obr. 8) přibalenou krytku (2, obr. 8).
4. Elektrické topné těleso lze připojit pouze do zásuvky vybavené připojením ochranného vodiče PE.
5. Před prvním zapnutím elektrického topného tělesa ověřte jeho stav, viz odstavec VIII.
6. Při trvalém zapnutí zařízení k instalaci postupujte podle následujících pokynů:
  - a) Hnědá izolace vodiče - připojte na fázový vodič (L)
  - b) Modrá izolace vodiče - připojte na neutrální vodič (N)
  - c) Žluto-zelená izolace vodiče - připojte na ochranný vodič (uzemnění) (PE)
7. Při instalaci vidlice se spínačem (Z-SKV-0010, obr. 5) v koupelnách a spracích musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (obr. 2). Připojovací zásuvka, do které bude toto příslušenství zapojeno, musí splňovat předepsané bezpečnostní předpisy a normy, a musí být trvale přístupná (z důvodu možnosti odpojení elektrického topného tělesa od sítě).

**UPOZORNĚNÍ: Vidlice se spínačem Z-SKV-0010 má krytí IP44 a lze ji provozovat v zóně III (V zóně 0, I a II nesmí být umístěny zásuvky s napětím 230V-).**

### VIII. Ověření stavu zařízení (obrázek 8)



**Věnujte zvláštní pozornost informacím v tomto odstavci. Nedodržení bezpečnostních pravidel může způsobit ohrožení života, zdraví nebo majetku.**

Zařízení by mělo být kontrolováno před prvním spuštěním a pravidelně během používání. Kontrolu technického stavu se doporučuje provádět podle následujícího seznamu:

1. Těsnost spojení mezi elektrickým topným tělesem a otopným tělesem  
Dávejte pozor na:
  - únik teplotnosné látky z otopného tělesa
  - vlhkost hromadící se na těsnění v místě spojení elektrického topného tělesa s otopným tělesem
2. Těsnost topného prvku  
Dávejte pozor na:
  - vlhkost v blízkosti spojení napájecího kabelu s patičkou (obr. 8)
3. Stav elektrického připojení  
Zkontrolujte:
  - stav izolace napájecího kabelu (žádné viditelné poškození izolace - hluboká poškrábání, praskliny)

- stav zástrčky (žádné praskliny, uvolněné připojovací kolíky, utažený kabel)
- připojení kabelu k zařízení (kabel musí být připojen pevně a těsně)

#### 4. Správné zahřívání elektrického topného tělesa

Po asi 30 minutách od zapnutí elektrického topného tělesa byste měli zaznamenat výrazné zahřátí otopného tělesa.

### IX. Funkčnost (obrázek 1)

1. Elektrické topné těleso je vybaveno teplotním spínačem s vypínací teplotou cca 85 °C. Po dosažení této teploty spínač vypne elektrické topné těleso a znovu jej zapne, jakmile se teplotnosná látka v otopném tělese ochladí na teplotu cca 75 °C (obr. 1).
2. Dvoustupňová tepelná ochrana:
  - a) teplotní snímač nedovolí zvýšení teploty nad 85 °C
  - b) tepelná pojistka odpojí napájení elektrického topného tělesa při poruše teplotního spínače nebo při nekontrolovaném zvýšení teploty

### X. Ovládání

Elektrické topné těleso (ohřev teplotnosné látky) se uvádí do provozu a vypíná předřazeným vypínačem (samostatným nebo součástí síťové vidlice (obr. 5 a obr. 12)). V případě poruchy kontaktujte výrobce.

### XI. Údržba

Při čištění odpojte elektrické topné těleso od napájení. Patice a napájecí kabel elektrického topného tělesa nesmí být vystaveny působení kapaliny (stříkající, kapající, stékající). Děti by neměly provádět údržbu zařízení bez řádného dozoru. K čištění se doporučuje používat měkké hadříky nebo houbičky. V žádném případě nepoužívejte žíravé a abrazivní čisticí prostředky nebo ostré předměty! Zabráňte tím poškození povrchu otopného tělesa a krytky.

- Lakované povrchy myjte teplou vodou a jemnými čisticími prostředky.
- Chromované povrchy čistěte prostředky určenými k tomuto účelu.

### XII. Přepravní a skladovací podmínky

Během přepravy a skladování by zařízení nemělo být vystaveno:

1. Přímému působení vody
2. Teplotě mimo rozsah od 5 °C do 35 °C
3. Vlhkosti vzduchu vyšší než 70 %
4. Působení velkých sil a přetížení, které mohou mechanicky poškodit elektrické topné těleso. Vystavení zařízení výše uvedeným rizikům může mít za následek poškození elektrického topného tělesa.



#### Stará elektrická a elektronická zařízení

Elektrická nebo elektronická zařízení, která již nejsou způsobilá k užívání, je nutno shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci (Evropská směrnice o starých elektrických a elektronických zařízeních). K likvidaci starých elektrických nebo elektronických zařízení využívejte vratné a sběrné systémy vybudované v dané zemi.

# Instruction Manual

## I. Radiator with an electric heating element

Congratulations on your decision to choose products by KORADO a.s. Our products are designed and manufactured in accordance with the applicable standards.



**Please read the instruction manual to enjoy trouble-free operation of the device. Keep the instruction manual in a safe place or download it at any time from the manufacturer's website: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

EN

## II. Safety requirements



**Pay special attention to the information in this section. Failure to observe the safety rules may cause danger to life, health or property.**

### A. Safe installation of the radiator with electric heating element (Figure 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 and 12)

1. If you have purchased a product with packaging which shows signs of mechanical damage or is wet, please report this to your dealer. Damage to the packaging may result in damage to the product, which may put the user at risk.
2. The device should be installed in accordance with the manufacturer's instructions contained in this manual.
3. Installation of the radiator with an electric heating element may only be carried out by a specialist with the appropriate electrical qualifications. Before the electric heating element is connected to the mains for the first time, the electrical safety of the radiator with an electric heating element must be checked by an authorised specialist. At the same time, this specialist must check that the electrical installation complies with the prescribed safety regulations before connecting it to the mains for the first time. The provisions of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-701) must be complied with in bathrooms and shower rooms. For installation outside the Czech Republic, the respective national regulations must be followed.
4. The electric heating element is connected to a fixed electrical mains installation box with an upstream switch and a nominal voltage of 230 V / 50 Hz. The supply wiring, to which the electric heating element will be connected, must meet the requirements of regulations for connection of class I appliances of the required power output.
5. The circuit in the electrical system supplying the device must be equipped with a 30 mA residual current device.
6. Do not use any adapters or extension cables to supply power to the device.
7. Unless the device is equipped with a plug on the power cord or a means of disconnection from the power source with a gap between the contacts at all poles to ensure complete disconnection, a switch like this must be installed in the fixed wiring in accordance with the regulations applicable to such installation.
8. Make sure that after installing the electric heating element, its power cord does not touch the hot parts of the electric heating element or the radiator.
9. The radiator with electric heating element must be protected from impact during handling and installation to prevent mechanical damage.
10. The device is intended for domestic use.

### B. Using the electric heating element

1. Use the product only for the purpose for which it was designed by the manufacturer.
2. The device is not a toy.
3. Check the equipment regularly to ensure its safe use (see Section VIII).
4. Do not place the power cord of the electric heating element on the heated radiator!
5. If the power cord is damaged, disconnect the electric heating element from the electrical mains supply immediately and have it professionally repaired! A damaged power cable can only be replaced by the manufacturer of the electric heating element!
6. If any water has leaked into the mains plug, it must not be inserted into the socket (Fig. 10)! Have it professionally repaired.
7. The manufacturer shall not be liable for any consequences resulting from the electric heating element or radiator having been tampered with by unauthorised persons.
8. Never loosen the plugs and the electric heating element (Fig. 9). Any work on the electric heating element which breaks its seal may only be carried out by a person with the appropriate electrical qualifications who has also been trained for this purpose by the manufacturer of the radiator.
9. Do not allow the base of the electric heating element to be exposed to liquid (splashing, dripping or trickling).
10. This appliance may only be used by children aged 8 or over and people with impaired physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if supervised or instructed with regards to safe use of the appliance and if they understand the possible danger. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance performed by the user must not be performed by unsupervised children.
11. Clean the device only when the power is disconnected.
12. A radiator equipped with an electric heating element can heat up to high temperatures. Be careful when touching the radiator.
13. Do not excessively stretch or bend the power cord or place heavy objects on it.
14. The radiator with an electric heating element is designed only for drying textile material washed in water!
15. Climbing on the radiator and hanging heavy items from it is prohibited (Fig. 11)!

### C. Installation and use (Figure 1, 3, 4, 5 and 6)

In the case of a radiator with an electric heating element, the safety rules in Sections II.A and II.B apply, as well as the following:

1. Install the radiator according to the manufacturer's instructions.
2. The radiator with an electric heating element must not be placed directly under a mains socket (Fig. 4).
3. In order to rule out any danger to very small children, it should be installed in such a way that the lowest cross bar is at least 600 mm above the floor.
4. The radiator may be hot and can cause burns. Be especially careful when children or people with disabilities are present.
5. When drying towels or clothes, make sure that the detergents used and the clothes you are drying can be dried at high temperatures and that there is no risk of damaging them or a dangerous situation arising.

### D. Procedure in the event of an emergency

1. "Emergency" is understood to mean:
  - Flames or smoke coming from the radiator or the electric heating element
  - Leakage of the heating medium from the radiator with an electric heating element

- Uncontrolled heating of the device
  - Presence of electrical voltage on the cover or surface of the radiator
2. In the event of an emergency:
    - Keep a safe distance
    - Disconnect the device from the power supply, or disconnect the power supply to the entire building
    - In the event of a fire, inform the relevant services or use the extinguishing agents described in Section II. D.3
    - Call a suitably qualified specialist to remove the device
    - After an emergency, reconnection of the damaged device to the power supply is prohibited
  3. Permitted extinguishing agents  
 Device fires can be extinguished by means of extinguishing agents which are capable of extinguishing fires in electrical equipment with a voltage of up to 1000 V. **EN**

### III. Designation (Figure 1, 2 and 8)

The KORATHERM AQUAPANEL-E radiator is equipped with an ECO electric heating element (Fig. 8) for heating the heat transfer medium it is filled with. An antifreeze mixture is used as the heat transfer medium. This allows for use of the radiator with an electric heating element in buildings where the temperature is expected to drop below freezing (down to -10°C) during winter. KORATHERM AQUAPANEL-E towel rail radiators with electric heating of the heat transfer medium are designed for heating bathrooms, corridors, toilets and gyms, etc.

**! When using the radiator to dry textiles, only textiles washed in water can be dried!**

**! The electric heating element must not be used to heat oil!**

### IV. Technical data - ECO electric heating element

Input power of the electric heating element:	Table on page 4
Radiator dimensions:	Table on page 4
Operating voltage:	230 V 50 Hz
Protection:	IP68
Appliance class:	I
Power cord:	1.5 m (straight)
Cable termination:	without plug
Operating position:	vertical with power cord at the bottom (Fig. 4)

### V. Design - ECO electric heating element (Figure 8 and 13)

1. Base of electric heating element
2. Cover

### VI. Optional accessories (Figure 5)

Optional accessories are sold separately. They correspond to the specific model of electric heating element.

They are not part of the device.

Z-SKV-00010- plug with switch (Fig. 5)

### VII. Installation (Figure 3, 4 and 8)



**Pay special attention to the information in this section. Failure to observe the safety rules may cause danger to life, health or property.**

**PLEASE NOTE!** Before installation, make sure that the electric heating element is not connected to the mains. The electric heating element must not be switched on "dry" - this could lead to burns and damage to the thermal protection. Before switching on the heating element, check whether there is water in the radiator.

1. The electric heating element must always be installed vertically with the power cord at the bottom (Fig. 4). No other positioning is permissible!
2. Mount the radiator on the wall according to the manufacturer's instructions using the set of brackets included in the delivery. If the radiator with an electric heating element is positioned in the corner of the room or in an alcove, etc., a minimum side distance of the radiator from the wall of 50 mm must be observed during installation. The distance between the back of the radiator and the wall is given by the dimensions of the brackets supplied with the radiator.
3. After mounting the radiator on the wall, slide the supplied cover (2, Fig. 8) onto the base of the electric heating element (1, Fig. 8).
4. The electric heating element can only be connected to a socket equipped with a PE protection circuit connection.
5. Before switching on the electric heating element for the first time, check its condition, see Section VIII.
6. To permanently connect the device to the mains, follow these instructions:
  - a) Brown wire insulation - phase wire (L)
  - b) Blue wire insulation - neutral wire (N)
  - c) Yellow-green wire insulation - protective wire (earthing) (PE)
7. When installing the plug with a switch (Z-SKV-0010, Fig. 5) in bathrooms and shower rooms, the provisions of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-7-701) must be complied with (Fig. 2). The connection socket into which this accessory will be plugged must comply with the prescribed safety regulations and standards, and must be permanently accessible (in order to disconnect the electric heating element from the mains).

**WARNING: The plug with switch Z-SKV-0010 has protection class IP44 and can be operated in zone III (230V- sockets must not be placed in zones 0, I and II).**

### VIII. Checking the condition of the device (Figure 8)



**Pay special attention to the information in this section. Failure to observe the safety rules may cause danger to life, health or property.**

The device should be checked before it is first set into operation and regularly during use. We recommend that the technical condition be checked according to the following list:

1. Sealing of the connection between the electric heating element and the radiator  
 Watch out for:

- leakage of the heat transfer medium (water) from the radiator
- moisture accumulating on the seal at the connection point between the electric heating element and the radiator

2. Sealing of the heating element

Watch out for:

- moisture near the connection of the power cord to the base (Fig. 8)

3. Condition of the electrical connection

Check:

- the condition of the power cord insulation (no visible damage to the insulation - deep scratches or cracks)
- the condition of the plug (no cracks, loose connection pins, tightened cable)
- connection of the cord to the device (the cord must be connected firmly and tightly)

4. Correct heating of the electric heating element

About 30 minutes after switching on the electric heating element, you should notice the radiator heating up significantly.

**IX. Functionality (Figure 1)**

1. The electric heating element is equipped with a temperature switch with switching temperature of approx. 85°C. When this temperature is reached, the switch switches off the electric heating element and switches it on again when the heat transfer medium in the radiator has cooled down to a temperature of approx. 75°C (Fig. 1).
2. Two-stage thermal protection:
  - a) the temperature sensor will not allow the temperature to exceed 85°C
  - b) the thermal cut-off disconnects the power supply to the electric heating element if the temperature sensor fails or if the temperature rises in an uncontrolled manner

**X. Control**

The electric heating element (heating of the heat transfer medium) is set into operation and switched off by an upstream switch (separate or part of the mains plug (Fig. 5 and Fig. 12)).

In the event of a malfunction, contact the manufacturer.

**XI. Maintenance**

When cleaning, disconnect the electric heating element from the power supply. The base and power cord of the electric heating element must not be exposed to liquid (splashing, dripping or trickling). Children should not carry out maintenance of the device without proper supervision. Soft cloths or sponges are recommended for cleaning. Never use corrosive and abrasive cleaning agents or sharp objects! This will prevent damage to the surface of the radiator and the cover.

- Wash painted surfaces with warm water and mild detergents.
- Clean chrome-plated surfaces with products designed for this purpose.

**XII. Transportation and storage conditions**

During transportation and storage, the device should not be exposed to:

1. The direct effects of water
2. Temperature outside the range of 5°C to 35°C
3. Air humidity greater than 70%
4. The effects of large forces and overloading which could cause mechanical damage to the electric heating element. Exposing the device to the above-mentioned risks may result in damage to the electric heating element.



**Old electrical and electronic equipment**

Electrical or electronic equipment that is no longer fit for use must be collected separately and sent for environmentally friendly recycling (European Directive on old electrical and electronic equipment). Use nationally established return and collection systems to dispose of old electrical or electronic equipment.

## Gebrauchsanweisung

### I. Heizkörper mit elektrischem Heizstab

Herzlichen Glückwunsch zur Wahl der Produkte von KORADO a.s. Unsere Produkte wurden in der Übereinstimmung mit den gültigen Normen entworfen und hergestellt.



**Um einen problemlosen Betrieb der Anlage genießen zu können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung durch. Die Anweisung bewahren Sie auf, Sie können sie auch jederzeit von den Web-Seiten des Herstellers herunterladen: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

### II. Sicherheitsanforderungen



**Beachten Sie die Informationen in diesem Absatz. Missachtung der Sicherheitsregeln kann zu Lebensgefahr, Gesundheits- oder Sachschäden führen.**

#### A. Sichere Montage des elektrischen Heizkörpers (Abbildung 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. Beim Kauf eines Produkts, dessen Verpackung Anzeichen von mechanischer Beschädigung aufweist oder nass ist, sollte der Käufer dies dem Verkäufer melden. Eine Beschädigung der Verpackung kann zu Schäden am Produkt führen, die eine Gefahr für den Benutzer darstellen können.
2. Das Gerät sollte gemäß den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen des Herstellers zusammengebaut werden.
3. Die Montage des Heizkörpers mit elektrischem Heizstab darf nur durch einen Fachmann mit entsprechender elektrotechnischer Qualifikation erfolgen. Vor dem ersten Anschluss des elektrischen Heizstabs an das Stromnetz muss die elektrische Sicherheit des Heizkörpers mit elektrischem Heizstab durch einen autorisierten Fachmann überprüft werden. Gleichzeitig muss vor dem ersten Anschluss an das Stromnetz geprüft werden, ob die Elektroinstallation den vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften entspricht. In Badezimmern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) zu beachten. Bei der Montage außerhalb des Gebietes der Tschechischen Republik sind die entsprechenden Landesvorschriften zu beachten.
4. Der elektrische Heizstab wird an den Installationskasten einer festen Elektroverteilung mit vorgeschaltetem Schalter und einer Nennspannung von 230 V / 50 Hz angeschlossen. Die Versorgungsleitungen, an die der elektrische Heizstab angeschlossen wird, muss den Vorschriften für den Anschluss eines Geräts der Klasse I mit der erforderlichen Leistung entsprechen.
5. Es muss sichergestellt werden, dass der Stromkreis im elektrischen System, der das Gerät versorgt, mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter ausgestattet ist.
6. Verwenden Sie zur Stromversorgung des Geräts keine Adapter oder Verlängerungskabel.
7. Wenn das Gerät nicht mit einem Stecker am Netzkabel oder einer Möglichkeit zum Trennen von der Stromquelle mit einer Lücke zwischen den Kontakten an allen Polen ausgestattet ist, um eine vollständige Trennung zu gewährleisten, muss ein solcher Schalter in einer festen Elektroinstallation gemäß der für diese Installation geltenden Vorschriften installiert werden.
8. Stellen Sie sicher, dass nach der Installation des elektrischen Heizstabs dessen Netzkabel nicht die heißen Teile des elektrischen Heizstabs oder des Heizkörpers berührt.
9. Bei der Handhabung und Montage ist es notwendig, den elektrischen Heizstab vor Stößen zu schützen, um mechanische Beschädigungen zu vermeiden.
10. Die Anlage ist für den Heimgebrauch bestimmt.

#### B. Verwendung des elektrischen Heizstabs

1. Benutzen Sie das Produkt nur für den Zweck, für den es vom Hersteller vorgesehen ist.
2. Die Anlage ist kein Spielzeug.
3. Überprüfen Sie die Anlage regelmäßig, um eine sichere Verwendung zu gewährleisten (siehe Abschnitt VIII).
4. Legen Sie das Versorgungskabel des elektrischen Heizstabs nicht auf dem erwärmten Heizkörper ab!
5. Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, trennen Sie den elektrischen Heizstab sofort vom elektrischen Versorgungsnetz und sorgen Sie für die fachliche Reparatur! Ein beschädigtes Versorgungskabel kann nur vom Hersteller des elektrischen Heizstabs ausgetauscht werden!
6. Wenn Wasser in den Netzstecker eingedrungen ist, ist das Einstecken in die Steckdose verboten (Abb. 10)! Lassen Sie sie professionell reparieren.
7. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Folgen, die durch willkürlichen Eingriff in den elektrischen Heizstab oder den Heizkörper durch Unbefugte entstehen.
8. Lösen Sie niemals die Stopfen und den elektrischen Heizstab (Abb. 9). Jeder Eingriff in den Heizkörper mit elektrischem Heizstab, bei dem dessen Dichtheit verletzt wird, darf nur von einer Person mit entsprechender elektrotechnischer Qualifikation durchgeführt werden, die auch für diese Zwecke vom Hersteller des Heizkörpers geschult wurde.
9. Vermeiden Sie, dass der Sockel des elektrischen Heizstabs Flüssigkeiten ausgesetzt wird (Spritzer, Tropfen, Rieseln).
10. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die vom Benutzer durchgeführte Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
11. Reinigen Sie das Gerät nur bei ausgeschalteter Stromversorgung.
12. Ein mit elektrischem Heizstab ausgestatteter Heizkörper kann hohe Temperaturen erreichen. Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit Geräten.
13. Dehnen oder biegen Sie das Netzkabel nicht übermäßig und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
14. Der Heizkörper mit elektrischem Heizstab ist nur zum Trocknen von in Wasser gewaschenem Textilmaterial bestimmt!
15. Es ist verboten, auf den Heizkörper zu klettern und schwere Gegenstände daran aufzuhängen (Abb. 11)!

#### C. Montage und Verwendung (Abbildung 1, 3, 4, 5, 6)

Bei einem Heizkörper mit elektrischem Heizstab gelten die in den Abschnitten II.A und II.B aufgeführten Sicherheitsregeln sowie Folgendes:

1. Installieren Sie den Heizkörper gemäß den Anweisungen des Herstellers.
2. Ein Heizkörper mit elektrischem Heizstab darf nicht direkt unter der Steckdose platziert werden (Abb. 4).
3. Um eine Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, sollte die Montage so erfolgen, dass das unterste Rohr mindestens 600 mm über dem Boden liegt.
4. Der Heizkörper kann heiß sein und Verbrennungen verursachen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Kinder oder behinderte Menschen anwesend sind.
5. Achten Sie beim Trocknen von Handtüchern oder Kleidung darauf, dass die verwendeten Waschmittel und die zu trocknende Kleidung bei hohen Temperaturen getrocknet werden können und keine Gefahr besteht, dass sie beschädigt werden oder eine gefährliche Situation entsteht.

#### D. Vorgehensweise in Notfällen

1. Unter „Notfall“ versteht man:
  - Aus dem Heizkörper oder dem elektrischen Heizstab ausgehende Entzündung oder Rauchentwicklung
  - Austreten von Heizmedium aus einem Heizkörper mit elektrischem Heizstab
  - Unkontrollierte Erwärmung des Gerätes
  - Das Vorhandensein elektrischer Spannung an der Abdeckung oder an der Oberfläche des Heizkörpers
2. Vorgehen im Notfall:
  - Sicherheitsabstand halten
  - Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung oder unterbrechen Sie die Stromversorgung des gesamten Objekts
  - Im Brandfall informieren Sie die zuständigen Dienste oder verwenden Sie die in Abschnitt II beschriebenen Löschmittel. D.3
  - Rufen Sie einen qualifizierten Fachmann an, um das Gerät zu demontieren
  - Nach einem Notfall ist es verboten, das beschädigte Gerät wieder an die Stromversorgung anzuschließen
3. Zulässige Löschmittel  
Gerätebrände können mit Feuerlöschern gelöscht werden, mit denen elektrische Gerätebrände unter Spannungen bis zu 1000 V gelöscht werden können.

DE

#### III. Bestimmung (Abbildung 1, 2, 8)

Der Heizkörper KORATHERM AQUAPANEL-Eist mit einem elektrischen Heizstab mit ECO-Regler (Abb. 8) zur Erwärmung des wärmeleitenden Stoffes, mit dem es gefüllt ist, ausgestattet. Als wärmeleitendes Medium wird Frostschutzmittel verwendet. Dies ermöglicht die Verwendung eines elektrischen Heizkörpers in Gebäuden, in denen im Winter mit Temperaturen unter dem Gefrierpunkt (bis zu  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) zu rechnen ist. Die Badheizkörper KORATHERM AQUAPANEL-E mit elektrischer Beheizung des wärmeleitenden Mediums sind für die Beheizung von Badezimmern, Fluren, Toiletten, Fitnessstudios usw. bestimmt.

**!Bei Verwendung des Heizkörpers zum Trocknen von Textilien dürfen nur mit Wasser gewaschene Textilien getrocknet werden!  
!Der elektrische Heizstab darf nicht zum Erhitzen des Öls verwendet werden!**

#### IV. Technische Angaben - elektrischer Heizstab ECO

Leistungsbedarf des elektrischen Heizstabs	Tabelle auf Seite 4
Abmessungen des Heizkörpers	Tabelle auf Seite 4
Betriebsspannung:	230 V 50 Hz
Schutzart:	IP68
Gerätekategorie:	I
Zuleitungskabel:	1,5 m (gerade)
Kabelabschluss:	ohne Gabel
Arbeitsstellung:	senkrecht, mit Zuleitungskabel unten (Abb. 4)

#### V. Konstruktion - elektrischer Heizstab ECO (Abbildung 8, 13)

1. Buchse des elektrischen Heizstabs
2. Abdeckung

#### VI. Optionales Zubehör (Abbildung 5)

Das optionale Zubehör wird separat verkauft. Es entspricht dem konkreten Modell des elektrischen Heizstabs. Es ist kein Bestandteil des Geräts. Z-SKV-0010 - Gabel mit Schalter (Abb. 5)

#### VII. Montage (Abbildung 3, 4, 8)



**Beachten Sie die Informationen in diesem Absatz. Missachtung der Sicherheitsregeln kann zu Lebensgefahr, Gesundheits- oder Sachschäden führen.**

**HINWEIS!** Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der elektrische Heizstab nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Der elektrische Heizstab darf nicht "trocken" eingeschaltet werden - dies kann zu Verbrennungen und Schäden am Wärmeschutz führen. Prüfen Sie vor dem Einschalten des Heizstabs, ob sich Wasser im Heizkörper befindet.

1. Der elektrische Heizstab muss immer in vertikaler Position mit dem Zuleitungskabel nach unten eingebaut werden (Abb. 4). Keine andere Einbauposition ist zulässig!
2. Montieren Sie den Heizkörper gemäß den Herstellerangaben mit dem im Lieferumfang enthaltenen Montagesatz an der Wand. Befindet sich der Heizkörper mit elektrischem Heizstab in einer Raumecke oder in einer Nische etc., ist bei der Montage der seitliche Mindestabstand des Heizkörpers von der Wand von 50 mm einzuhalten. Der Abstand zwischen der Rückseite des Heizkörpers und der Wand ergibt sich aus den Abmessungen der mit dem Heizkörper gelieferten Halterung.
3. Schieben Sie die mitgelieferte Kappe (2, Abb. 8) auf der Buchse des elektrischen Heizstabs (1, Abb. 8), nachdem Sie ihn an der Wand montiert haben.
4. Der elektrische Heizstab darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden, die über einen Anschluss des Schutzschaltkreises verfügt.
5. Überprüfen Sie vor dem ersten Einschalten des elektrischen Heizstabs dessen Zustand, siehe Abschnitt VIII.
6. Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Gerät dauerhaft mit der Installation zu verbinden:
  - a) Braune Aderisolierung – Phasenleiter (L)
  - b) Blaue Aderisolierung – Neutralleiter (N)
  - c) Gelbgrüne Aderisolierung - Schutzleiter (Erdung) (PE)
7. Bei der Installation der Gabel mit Schalter (Z-SKV-0010, Abb. 5) in Badezimmern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) (Abb. 2) zu beachten. Die Steckdose, an die dieses Zubehör angeschlossen wird, muss den vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften und -normen entsprechen und ständig zugänglich sein (damit der elektrische Heizstab vom Stromnetz getrennt werden kann).

**ACHTUNG: Der Stecker mit Schalter Z-SKV-0010 hat die Schutzartklasse IP44 und kann in Zone III betrieben werden (230V- Steckdosen dürfen nicht in den Zonen 0, I und II angebracht werden).**

#### VIII. Überprüfung des Gerätezustands (Abbildung 8)



**Beachten Sie die Informationen in diesem Absatz. Missachtung der Sicherheitsregeln kann zu Lebensgefahr, Gesundheits- oder Sachschäden führen.**

Das Gerät sollte vor der ersten Inbetriebnahme und regelmäßig während des Gebrauchs überprüft werden. Es wird empfohlen, den technischen Zustand anhand der folgenden Checkliste zu überprüfen:

1. Die Dichtheit der Verbindung zwischen elektrischem Heizstab und Heizkörper  
Achten Sie auf:
  - Austreten des wärmeführenden Mediums (Wasser) aus dem Heizkörper
  - Feuchtigkeit sammelt sich auf der Dichtung an der Verbindungsstelle des elektrischen Heizstabs mit dem Heizkörper
2. Dichtheit des Heizelements  
Achten Sie auf:
  - Feuchtigkeit in der Nähe der Verbindung des Versorgungskabels mit der Buchse (Abb. 8)
3. Zustand des Stromanschlusses  
Zu prüfen:
  - Zustand der Isolierung des Versorgungskabels (keine sichtbaren Schäden an der Isolierung – tiefe Kratzer, Risse)
  - Zustand des Steckers (keine Risse, lose Anschlussstifte, feststehendes Kabel)
  - Anschließen des Kabels an das Gerät (das Kabel muss fest und dicht angeschlossen sein)
4. Richtige Erwärmung des elektrischen Heizstabs  
Etwa nach 30 Minuten nach dem Einschalten des elektrischen Heizstabs sollten Sie eine deutliche Erwärmung des Heizkörpers wahrnehmen.

#### IX. Funktion (Abbildung 1)

1. Der elektrische Heizstab ist mit einem Temperaturschalter mit einer Abschalttemperatur von ca. 85 °C ausgestattet. Bei Erreichen dieser Temperatur schaltet der Schalter den elektrischen Heizstab aus und schaltet ihn wieder ein, wenn sich der wärmeführende Stoff im Heizkörper auf eine Temperatur von ca. 75 °C abgekühlt hat (Abb. 1).
2. Zweistufiger Wärmeschutz:
  - a) der Temperatursensor lässt nicht zu, dass die Temperatur über 85 °C steigt
  - b) Thermosicherung unterbricht die Stromzufuhr zum elektrischen Heizstab bei Ausfall des Temperaturschalters oder unkontrolliertem Temperaturanstieg

#### X. Bedienung

Der elektrische Heizstab (Erwärmung des wärmeführenden Stoffes) wird durch einen vorprogrammierten Schalter (separat oder Teil des Netzsteckers) ein- und ausgeschaltet (Abb. 5 und Abb. 12). Wenden Sie sich im Falle einer Störung an den Hersteller.

#### XI. Wartung

Trennen Sie beim Reinigen den elektrischen Heizstab vom Stromnetz. Die Buchse und das Versorgungskabel des elektrischen Heizstabs dürfen keiner Flüssigkeit ausgesetzt werden (Spritzwasser, Tropfen, Laufen). Kinder sollten das Gerät nicht ohne entsprechende Aufsicht warten. Es empfiehlt sich, zur Reinigung weiche Tücher oder Schwämme zu verwenden. Benutzen Sie auf keinen Fall ätzende und scheuernde Reinigungsmittel oder scharfe Gegenstände! Dadurch wird eine Beschädigung der Oberfläche des Heizkörpers und der Abdeckung verhindert.

- Lackierte Oberflächen mit warmem Wasser und milden Reinigungsmitteln waschen.
- Reinigen Sie Chromoberflächen mit dafür vorgesehenen Produkten.

#### XII. Transport- und Lagerbedingungen

Während des Transports und der Lagerung darf das Gerät nicht folgenden Einflüssen ausgesetzt werden:

1. Direkte Einwirkung von Wasser
2. Temperaturen außerhalb des Bereichs von 5 °C bis 35 °C
3. Luftfeuchtigkeit höher als 70 %
4. Exposition gegenüber hohen Kräften und Überlastungen, die den elektrischen Heizstab mechanisch beschädigen können. Wenn Sie das Gerät den oben genannten Gefahren aussetzen, kann es zu Schäden am elektrischen Heizstab kommen.



#### Elektrische und elektronische Altgeräte

Nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- und Elektronikgeräte müssen getrennt gesammelt und einem umweltgerechten Recycling zugeführt werden (Europäische Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte). Nutzen Sie die auf nationaler Ebene eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikaltgeräten.

# Návod na použitie

## I. Vykurovacie teleso s elektrickým výhrevným telesom

Gratulujeme k výberu výrobkov KORADO a.s. Naše výrobky boli navrhnuté a vyrobené v súlade s platnými normami.



**Prečítajte si návod, aby ste si užili bezproblémovú prevádzku zariadenia. Návod si uschovajte alebo si ho kedykoľvek stiahnite z webových stránok výrobcu: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Bezpečnostné požiadavky



**Venujte osobitnú pozornosť informáciám v tomto odseku. Nedodržanie bezpečnostných pravidiel môže spôsobiť ohrozenie života, zdravia alebo majetku.**

### SK A. Bezpečná montáž vykurovacieho telesa s elektrickým výhrevným telesom (obr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. V prípade nákupu výrobku, ktorého obal javí známky mechanického poškodenia alebo je mokrý, by to mal kupujúci nahlásiť predajcovi. Poškodenie obalu môže mať za následok poškodenie výrobku, čo môže spôsobiť riziko pre používateľov.
2. Zariadenie by sa malo montovať v súlade s pokynmi výrobcu obsiahnutými v tomto návode.
3. Montáž výhrevného telesa s elektrickým vykurovacím telesom smie vykonávať výlučne odborník so zodpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou. Pred prvým pripojením elektrického výhrevného telesa k elektrickej sieti musí elektrický bezpečnosť vykurovacieho telesa s elektrickým výhrevným telesom skontrolovať na to oprávnený odborník. Súčasne musí pred prvým pripojením do elektrickej siete overiť, či elektrická inštalácia spĺňa predpísané bezpečnostné predpisy. V kúpeľniach a sprchách musia byť dodržané ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701). Pri montáži mimo Českej republiky je potrebné dodržiavať príslušné vnútroštátne predpisy.
4. Elektrické výhrevné teleso sa pripája do inštalačnej škatule pevného elektrického rozvodu s predradeným vypínačom a menovitým napätím 230 V/50 Hz. Prírodná elektroinštalácia, do ktorej bude elektrické výhrevné teleso pripojené, musí spĺňať predpisy na pripojenie spotrebiča triedy I požadovaného výkonu.
5. Musí sa zabezpečiť, aby bol obvod elektrického systému, ktorý napája zariadenie, vybavený prúdovým chráničom 30 mA.
6. Na napájanie zariadenia nepoužívajte žiadne adaptéry ani predlžovacie káble.
7. Ak nie je zariadenie vybavené zástrčkou na napájacom kábli alebo prostriedkom na odpojenie od zdroja napájania s medzerou medzi kontaktnými vo všetkých polohách na zaistenie úplného odpojenia, musí byť taký vypínač inštalovaný v pevnej elektroinštalácii v súlade s predpismi vzťahujúcimi sa na takú inštaláciu.
8. Uistite sa, že po inštalácii elektrického výhrevného telesa sa jej napájací kábel nedotýka horúcich častí ani vykurovacieho telesa.
9. Pri manipulácii a montáži je nutné vykurovacie teleso s elektrickým výhrevným telesom chrániť pred nárazom, aby nedošlo k jeho mechanickému poškodeniu.
10. Zariadenie je určené na domáce použitie.

### B. Použitie vykurovacieho telesa s elektrickým výhrevným telesom

1. Výrobok používajte iba na účel, na ktorý bol určený výrobcom.
2. Zariadenie nie je hračka.
3. Pravidelne kontrolujte zariadenie, aby ste zaistili jeho bezpečné používanie (pozrite odsek VIII).
4. Prívodný kábel elektrického výhrevného telesa nekladte na ohriate vykurovacie teleso!
5. Ak je prívodný kábel poškodený, ihneď odpojte elektrické výhrevné teleso od prívodnej elektrickej siete a zaistite odbornú opravu! Poškodený prívodný kábel smie meniť iba výrobca elektrického výhrevného telesa!
6. Ak do sieťovej vidlice vnikla voda, je ju zakázané zasúvať do zásuvky (obr. 10)! Zaistite jej odbornú opravu.
7. Výrobca nenesie zodpovednosť za následky vyplývajúce zo svojvoľného zásahu do elektrického výhrevného telesa alebo vykurovacieho telesa neoprávnenými osobami.
8. Nikdy nepovoľujte zátky a elektrické výhrevné teleso (obr. 9). Akékoľvek zásahy do vykurovacieho telesa s elektrickým výhrevným telesom, pri ktorých je porušená jeho tesnosť, smie vykonávať iba osoba s príslušnou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá je navyše na tieto účely preškolená výrobcom vykurovacieho telesa.
9. Nedovoľte, aby bola päťica elektrického výhrevného telesa vystavená pôsobeniu kvapaliny (strikajúcej, kvapkajúcej, stekajúcej).
10. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.
11. Zariadenie čistite iba pri odpojenom napájaní.
12. Vykurovacie teleso vybavené elektrickým výhrevným telesom sa môže zahrievať na vysoké teploty. Budte opatrní pri kontakte so zariadeniami.
13. Napájací kábel nadmerne nenafahujte ani neohýbajte, nekladte naň ťažké predmety.
14. Vykurovacie teleso s elektrickým výhrevným telesom je určené len na sušenie textilných materiálov praneho vo vode!
15. Na vykurovacie teleso je zakázané liezť a vešať ťažké predmety (obr. 11)!

### C. Montáž a použitie (obr. 1, 3, 4, 5, 6)

V prípade vykurovacieho telesa s elektrickým výhrevným telesom platia bezpečnostné pravidlá uvedené v odsekoch II. A a II. B, a tiež nasledujúce:

1. Vykurovacie teleso namontujte podľa pokynov výrobcu.
2. Vykurovacie teleso s elektrickým výhrevným telesom sa nesmie umiestňovať tesne pod zásuvku (obr. 4).
3. Aby sa vylúčilo nebezpečenstvo hroziace veľmi malým deťom, malo by byť teleso inštalované tak, aby najnižšia priečka bola najmenej 600 mm nad podlahou.
4. Vykurovacie teleso môže byť horúce a môže spôsobiť popáleniny. Budte veľmi opatrní, keď sú prítomné deti alebo osoby so zdravotným postihnutím.
5. Pri sušení úterákov alebo oblečenia sa uistite, že používané pracie prostriedky a sušené oblečenie je možné sušiť pri vysokých teplotách a že nehrozí ich poškodenie ani vznik nebezpečnej situácie.

### D. Postup v núdzových situáciách

1. „Núdzovou situáciou“ sa rozumie:
  - Zapálenie alebo dym z vykurovacieho telesa alebo elektrického výhrevného telesa

- Únik výhrevného média z vykurovacieho telesa s elektrickým výhrevným telesom
  - Nekontrolované zahrievanie zariadenia
  - Prítomnosť elektrického napätia na kryte alebo na povrchu vykurovacieho telesa
2. V prípade núdzovej situácie:
    - Udržujte bezpečnú vzdialenosť
    - Odpojte zariadenie od napájania, prípadne odpojte napájanie celého objektu
    - V prípade požiaru informujte príslušné služby alebo použite hasiace prostriedky opísané v odseku II. D.3
    - Zavolajte odborníka s príslušnou kvalifikáciou, aby zariadenie demontoval
    - Po núdzovej situácii je zakázané poškodené zariadenie znova pripojiť k napájaniu
  3. Povolené hasiace prostriedky Požiare zariadenia je možné hasiť pomocou hasiacich prostriedkov, ktoré umožňujú hasenie požiarov elektrických zariadení pod napätím do 1000 V.

### III. Určenie (obr. 1, 2, 8)

Vykurovacie teleso KORATHERM AQUAPANEL-E je na ohrev teplotosnej látky, ktorou je naplnené, osadené elektrickým výhrevným telesom ECO (obr. 8). Ako teplotosná látka je použitá nemrznúca zmes. Tá umožňuje použitie vykurovacieho telesa s elektrickým výhrevným telesom v objektoch s predpokladaným poklesom teploty pod bod mrazu (do  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) počas zimného obdobia. Vykurovacie rúrkové telesá KORATHERM AQUAPANEL-E s elektrickým ohrevom teplotosnej látky sú určené na vykurovanie kúpeľní, chodieb, WC, posilňovní a pod.

**Pri použití vykurovacieho telesa na sušenie textílií je možné sušiť iba textil praný vo vode!**

### IV. Technické údaje – elektrické výhrevné teleso ECO

Príkon elektrického výhrevného telesa:	Tabuľka na strane 4
Rozmery vykurovacieho telesa:	Tabuľka na strane 4
Prevádzkové napätie:	230 V 50 Hz
Krytie:	IP68
Trieda spotrebiča:	I
Prívodný kábel:	1,5 m (rovný)
Ukončenie kábla:	bez vidlice
Pracovná poloha:	zvislá s prívodným káblom dole (obr. 4)

### V. Konštrukcia – elektrické výhrevné teleso ECO (obr. 8, 13)

1. Päťica elektrického výhrevného telesa
2. Krytka

### VI. Doplnkové príslušenstvo (obr. 5)

Doplnkové príslušenstvo sa predáva samostatne. Zodpovedajú konkrétne modelu elektrického výhrevného telesa. Nie je súčasťou zariadenia. Z-SKV-0010 – vidlica so spínačom (obr. 5)

### VII. Montáž (obr. 3, 4, 8)



**Venujte osobitnú pozornosť informáciám v tomto odseku. Nedodržanie bezpečnostných pravidiel môže spôsobiť ohrozenie života, zdravia alebo majetku.**

**UPOZORNENIE!** Pred montážou sa uistite, že elektrické výhrevné teleso nie je pripojené k elektrickej sieti. Elektrické výhrevné teleso nesmie byť zapnuté „na suchu“ – môže dôjsť k popáleniu a poškodeniu tepelnej ochrany. Pred zapnutím výhrevnej tyče skontrolujte, či je vo vykurovacom telese voda.

1. Elektrické výhrevné teleso musí byť inštalované vždy do zvislej polohy s prívodným káblom dole (obr. 4). Iná poloha umiestnenia je neprípustná!
  2. Vykurovacie teleso namontujte podľa pokynu výrobcu na stenu pomocou súpravy uchytenia, ktorá je súčasťou dodávky. Ak je vykurovacie teleso s elektrickým výhrevným telesom umiestnené v rohu miestnosti alebo vo výklenku a pod., je pri montáži nutné dodržať minimálny bočný odstup vykurovacieho telesa od steny 50 mm. Vzdialenosť medzi zadnou stranou vykurovacieho telesa od steny je daná rozmermi uchytenia dodávaného s vykurovacím telesom.
  3. Po namontovaní vykurovacieho telesa na stenu, nasuňte na päťicu elektrického výhrevného telesa (1, obr. 8) príbalenú krytku (2, obr. 8).
  4. Elektrické výhrevné teleso sa smie pripájať iba do zásuvky vybavenej pripojením ochranného vodiča PE.
  5. Pred prvým zapnutím elektrického výhrevného telesa overte jeho stav, pozrite odsek VIII.
  6. Pri trvalom pripojení zariadenia na inštaláciu postupujte podľa nasledujúcich pokynov:
    - a) Hnedá izolácia vodiča – pripojte na fázový vodič (L)
    - b) Modrá izolácia vodiča – pripojte na neutrálny vodič (N)
    - c) Žltá-zelená izolácia vodiča – pripojte na ochranný vodič (uzemnenie) (PE)
  7. Pri inštalácii vidlice so spínačom (Z-SKV-0010, obr. 5) v kúpeľniach a sprchách musia byť dodržané ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (obr. 2). Pripojovacia zásuvka, do ktorej bude toto príslušenstvo zapojené, musí spĺňať predpísané bezpečnostné predpisy a normy, a musí byť trvalo prístupná (z dôvodu možnosti odpojenia elektrického výhrevného telesa od siete).
- UPOZORNENIE: Vidlica so spínačom Z-SKV-0010 má krytie IP44 a je možné ju prevádzkovať v zóne III (V zóne 0, I a II nesmú byť umiestnené zásuvky s napätím 230V-).**

### VIII. Overenie stavu zariadenia (obr. 8)



**Venujte osobitnú pozornosť informáciám v tomto odseku. Nedodržanie bezpečnostných pravidiel môže spôsobiť ohrozenie života, zdravia alebo majetku.**

Zariadenie by sa malo kontrolovať pred prvým spustením a pravidelne počas používania. Kontrolu technického stavu sa odporúča vykonávať podľa tohto zoznamu:

1. Tesnosť spojenia medzi elektrickým výhrevným telesom a vykurovacím telesom
  - Dávajte pozor na:
    - únik teplotosnej látky z vykurovacieho telesa

– vlhkosť hromadiaca sa na tesnení v mieste spojenia elektrického vyhrevného telesa s vykurovacím telesom

## 2. Tesnosť vyhrevného prvku

Dávajte pozor na:

– vlhkosť v blízkosti spojenia napájacieho kábla s päticou (obr. 8)

## 3. Stav elektrického pripojenia

Skontrolujte:

– stav izolácie napájacieho kábla (žadacie viditeľné poškodenie izolácie – hlboké poškrabanie, praskliny)

– stav zástrčky (žadne praskliny, uvoľnené pripojovacie kolíky, utiahnutý kábel)

– pripojenie kábla k zariadeniu (kábel musí byť pripojený pevne a tesne)

## 4. Správne zahrievanie elektrického vyhrevného telesa

Po asi 30 minútach od zapnutia elektrického vyhrevného telesa by ste mali zaznamenať výrazné zahriatie vykurovacieho telesa.

## IX. Funkčnosť (obr. 1)

1. Elektrické vyhrevné teleso je vybavené teplotným spínačom s vypínacou teplotou cca 85 °C. Po dosiahnutí tejto teploty spínač vypne elektrické vyhrevné teleso a znova ho zapne, ihneď ako sa teplotonosná látka vo vykurovacom telese ochladí na teplotu cca 75 °C (obr. 1).

2. Dvojstupňová tepelná ochrana:

a) teplotný snímač nedovolí zvýšenie teploty nad 85 °C

b) tepelná poisťka odpojí napájanie elektrického vyhrevného telesa pri poruche teplotného spínača alebo pri nekontrolovanom zvýšení teploty

## X. Ovládanie

Elektrické vyhrevné teleso (ohrev teplotnosnej látky) sa uvádza do prevádzky a vypína predradeným vypínačom (samostatným alebo súčasťou sieťovej vidlice (obr. 5 a obr. 12)). V prípade poruchy kontaktujte výrobcu.

## XI. Údržba

Pri čistení odpojte elektrické vyhrevné teleso od napájania. Päťica a napájací kábel elektrického vyhrevného telesa nesmú byť vystavené pôsobeniu kvapaliny (striekajúcej, kvapkajúcej, stekajúcej). Deti by nemali vykonávať údržbu zariadenia bez riadneho dozoru. Na čistenie sa odporúča používať mäkké handričky alebo špongie. V žiadnom prípade nepoužívajte žieravé a abrazívne čistiace prostriedky ani ostré predmety! Zabráňte tým poškodeniu povrchu vykurovacieho telesa a krytky.

– Lakované povrchy umývajte teplou vodou a jemnými čistiacimi prostriedkami.

– Chrómované povrchy čistíte prostriedkami určenými na tento účel.

## XII. Prepravné a skladovacie podmienky

Počas prepravy a skladovania by zariadenie nemalo byť vystavené:

1. Priamemu pôsobeniu vody

2. Teploty mimo rozsahu 5 až 35 °C

3. Vlhkosti vzduchu vyššej ako 70 %

4. Pôsobenie veľkých síl a preťaženia, ktoré môžu mechanicky poškodiť elektrické vyhrevné teleso. Vystavenie zariadenia vyššie uvedeným rizikám môže mať za následok poškodenie elektrického vyhrevného telesa.



### Staré elektrické a elektronické zariadenia

Elektrické a elektronické zariadenia, ktoré už nie sú spôsobilé na používanie, je nutné zhromažďovať oddelene a odovzdať na ekologickú recykláciu (Európska smernica o starých elektrických a elektronických zariadeniach). Na likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení využívajte vratné a zberné systémy vybudované v danej krajine.

## Mode d'utilisation

### I. Radiateur avec élément chauffant électrique

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un produit de la société KORADO a.s. Nos produits ont été conçus et fabriqués conformément aux normes en vigueur.



**Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi pour pouvoir profiter d'un appareil qui fonctionne sans problèmes. Conservez le mode d'emploi ou téléchargez-le à tout moment sur le site Internet du fabricant : [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

### II. Exigences de sécurité



**Veillez consacrer une attention toute particulière aux informations reprises dans ce chapitre. Un non-respect des règles de sécurité peut être synonyme de mise en danger pour la vie, la santé ou les biens matériels.**

### A. Comment installer un radiateur électrique en toute sécurité (Figures 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. Si vous avez acheté un produit dont l'emballage montre des traces de détérioration mécanique ou est humide, il est nécessaire que vous en informiez le revendeur. Une détérioration de l'emballage peut en effet engendrer une détérioration du produit, ce qui peut être synonyme de risques pour l'utilisateur.
2. L'appareil devrait être installé conformément aux consignes que le fabricant a stipulées dans le présent mode d'emploi.
3. L'installation d'un radiateur avec élément chauffant électrique ne peut être confiée qu'à un spécialiste disposant des habilitations électriques correspondantes. Avant de raccorder pour la première fois l'élément chauffant électrique au réseau, la sécurité du radiateur avec élément chauffant électrique doit être vérifiée par un spécialiste agréé. En parallèle, avant le premier raccordement au réseau, cette personne se doit également de vérifier que l'installation électrique est conforme aux réglementations applicables en matière de sécurité. Dans les salles de bains et les douches, il est nécessaire de respecter les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (voire CEI 60364-7-701). Lorsque le montage est réalisé hors du territoire de la République tchèque, il conviendra de se fier à la réglementation nationale en vigueur.
4. L'élément chauffant électrique se raccorde à un boîtier de dérivation installé sur un réseau électrique fixe comportant un disjoncteur et ayant une tension nominale de 230 V / 50 Hz. L'alimentation électrique à laquelle l'élément chauffant électrique sera raccordé doit répondre à la réglementation applicable en matière de raccordement d'un appareil de classe I ayant la puissance requise.
5. Il est nécessaire de s'assurer que le circuit électrique qui alimente l'appareil est équipé d'un disjoncteur différentiel de 30 mA.
6. Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de rallonges pour alimenter l'appareil.
7. Si le câble d'alimentation de l'appareil ne se termine pas par une fiche ou par un dispositif permettant de se déconnecter de la source d'alimentation (avec un espace entre les contacts de tous les pôles afin de garantir une déconnexion complète), un tel interrupteur devra être installé sur l'installation électrique fixe, conformément aux réglementations applicables à une telle installation.
8. Une fois l'élément chauffant électrique installé, vérifier que son câble d'alimentation n'est pas en contact avec ses parties chaudes ou avec celles du radiateur électrique.
9. Lors de la manipulation et du montage, il est nécessaire de protéger l'élément chauffant électrique contre les chocs afin d'éviter qu'il puisse être endommagé.
10. Cet appareil a été conçu pour une utilisation privée et non professionnelle.

### B. Utilisation de l'élément chauffant électrique

1. N'utiliser ce produit que dans le but pour lequel il a été conçu par son fabricant.
2. Cet appareil n'est pas un jouet.
3. Contrôler régulièrement cet appareil pour garantir la sécurité de son utilisation (voir le point VIII).
4. Ne pas déposer le câble d'alimentation de l'élément chauffant électrique sur un radiateur chaud !
5. Si le câble d'alimentation est endommagé, débrancher immédiatement l'élément chauffant électrique du réseau et le remettre à un spécialiste pour réparation ! Seul le fabricant de l'élément chauffant électrique aura le droit de remplacer un câble d'alimentation endommagé !
6. Si de l'eau a pénétré dans la fiche réseau, il est interdit de l'introduire dans la prise (Fig. 10) ! Remettre la fiche à un spécialiste pour qu'il la répare.
7. Le fabricant ne pourra pas être porté responsable des conséquences d'interventions réalisées sur l'élément chauffant électrique ou le radiateur par des personnes non-autorisées.
8. Ne jamais desserrer les bouchons et/ou l'élément chauffant électrique (Fig. 9). Toutes les interventions sur l'élément chauffant électrique qui engendrent une violation de son étanchéité ne peuvent être confiées qu'à une personne qui dispose des habilitations électriques nécessaires et qui a été spécialement formée dans ce but par le fabricant du radiateur.
9. Ne pas permettre que le culot de l'élément chauffant électrique soit exposé à l'action de liquides (éclaboussures, gouttes, écoulements).
10. Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des enfants de moins de 8 ans ou par des personnes qui ont des capacités physiques et/ou sensorielles limitées, qui ont des troubles mentaux ou qui ne sont pas suffisamment expérimentées, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne qui est responsable de leur sécurité et qu'elles soient capables de comprendre les éventuels dangers. Les enfants ne peuvent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et la maintenance réalisée par l'utilisateur ne peuvent pas être confiés à des enfants sans surveillance.
11. Cet appareil ne peut être nettoyé que lorsque son alimentation a été débranchée.
12. Un radiateur avec élément chauffant électrique peut chauffer à des températures élevées. Il faudra donc veiller à être prudent lorsque vous touchez cet appareil.
13. Ne pas tirer ou plier excessivement le câble d'alimentation et ne pas déposer d'objets lourds sur ce câble.
14. Le radiateur avec élément chauffant électrique n'a été conçu que pour sécher des textiles ayant été lavés à l'eau !
15. Il est interdit de monter sur le radiateur et d'y prendre des objets lourds (Fig. 11) !

### C. Montage et utilisation (Figure 1, 3, 4, 5, 6)

En ce qui concerne les radiateurs avec élément chauffant électrique, les règles de sécurité stipulées aux points II.A et II.B sont applicables, ainsi que ce qui suit :

1. Le radiateur doit être installé conformément aux consignes du fabricant.
2. Le radiateur avec élément chauffant électrique ne peut pas être installé juste sous une prise (Fig. 4).

- Afin d'éviter les risques de mise en danger des petits enfants, le radiateur devrait être installé de manière à ce que son barreau le plus bas soit à au moins 600 mm du sol.
- Le radiateur peut être chaud et provoquer des brûlures. Il convient d'être très prudent en présence d'enfants ou de personnes ayant un handicap physique.
- Lors du séchage de serviettes ou de vêtements, toujours vérifier que les produits de lessive utilisés et les vêtements que vous séchez peuvent être séchés à hautes températures et qu'ils ne risquent pas d'être endommagés et/ou qu'il n'existe pas de risque de voir apparaître des situations dangereuses.

#### D. Procédure à suivre en situation d'urgence

- Par « situation d'urgence », nous entendons :
  - Incendie ou fumée dégagée par le radiateur ou par l'élément chauffant électrique
  - Fuite de fluide caloporteur hors du radiateur avec élément chauffant électrique
  - Réchauffement incontrôlé de l'appareil
  - Présence de tension électrique sur le cache ou à la surface du radiateur
- Face à une situation d'urgence :
  - Garder une certaine distance de sécurité
  - Débrancher l'appareil de son alimentation, couper éventuellement l'alimentation de tout le bâtiment
  - En cas d'incendie, informer le service compétent ou utiliser les moyens d'extinction décrits au point II. D.3
  - Faire appel à un spécialiste disposant des habilitations nécessaires et qui démontrera l'appareil
  - Après une situation d'urgence, il est interdit de rebrancher un appareil endommagé à son alimentation
- Moyens d'extinction autorisés : Les incendies peuvent être éteints en utilisant des moyens permettant d'éteindre des incendies d'appareils électriques sous tension de moins de 1000 V.

#### III. But d'utilisation (Figure 1, 2, 8)

Pour réchauffer le fluide caloporteur dont il est rempli, le radiateur KORATHERM AQUAPANEL-E est équipé d'un élément chauffant électrique ECO (Fig. 8). Le fluide caloporteur utilisé est un mélange antigel. Grâce à ce mélange, il est possible d'utiliser le radiateur avec élément chauffant électrique dans des bâtiments où il prévu que la température descende sous le point de gelée (jusqu'à -10 °C) en période hivernale. Les radiateurs électriques tubulaires KORATHERM AQUAPANEL-E avec chauffage électrique du fluide caloporteur sont conçus pour chauffer des salles de bains, des couloirs, des WC, des salles de sports, etc.

**Lorsque le radiateur est utilisé pour sécher des textiles, il n'est possible de sécher que des textiles qui ont été lavés à l'eau ! L'élément chauffant électrique ne peut pas être utilisé pour chauffer de l'huile !**

#### IV. Informations techniques – élément chauffant électrique ECO

Puissance de l'élément chauffant électrique :	Tableau à la page 4
Dimensions du radiateur :	Tableau à la page 4
Tension d'exploitation :	230 V 50 Hz
Indice de protection :	IP68
Classe de l'appareil :	I
Câble d'alimentation :	1,5 m (droit)
Embout du câble :	sans fiche
Position de travail :	verticale avec câble d'alimentation en bas (Fig. 4)

#### V. Structure – élément chauffant électrique ECO (Figure 8, 13)

- Culot de l'élément chauffant électrique
- Capuchon

#### VII. Accessoires en option (Figure 5)

Les accessoires en option sont vendus séparément. Ils correspondent à un modèle d'élément chauffant électrique bien précis. Ils ne sont pas fournis avec l'appareil.

Z-SKV-0010 – Fiche avec commutateur (Fig. 5)

#### VIII. Montage (Figure 3, 4, 8)



**Veillez consacrer une attention toute particulière aux informations reprises dans ce chapitre. Un non-respect des règles de sécurité peut être synonyme de mise en danger pour la vie, la santé ou les biens matériels.**

**AVERTISSEMENT !** Avant de procéder au montage, vérifier que l'élément chauffant électrique n'est pas raccordé au réseau électrique. L'élément chauffant électrique ne peut pas être allumé « à sec » – il existe un risque de brûler et/ou de détériorer la protection thermique. Avant d'allumer la tige chauffante, vérifier que le radiateur est rempli d'eau.

- L'élément chauffant électrique ne peut être installé qu'à la verticale, câble d'alimentation vers le bas (Fig. 4). Toute autre position d'emploi est interdite !
- Installer le radiateur sur un mur en suivant les consignes du fabricant et en utilisant le kit de fixation qui est fourni. Si le radiateur avec élément chauffant électrique est installé dans un coin de la pièce ou dans une niche, etc., il est nécessaire de respecter une distance de sécurité latérale minimale de 50 mm entre le radiateur et le mur. La distance séparant la face arrière du radiateur du mur est définie par les dimensions des fixations fournies avec le radiateur.
- Une fois le radiateur fixé au mur, emmancher le cache fourni (2, Fig. 8) sur le culot de l'élément chauffant électrique (1, Fig. 8).
- L'élément chauffant électrique ne peut être raccordé qu'à une prise équipée d'un conducteur de protection PE.
- Avant de mettre l'élément chauffant électrique en service pour la toute première fois, vérifier son état comme indiqué au point VIII.
- Lors du raccordement permanent de l'appareil à l'installation, il conviendra de procéder comme suit :
  - Fil brun – phase (L)
  - Fil bleu – neutre (N)
  - Fil jaune-vert – conducteur de protection (terre) (PE)
- Lors de l'installation d'une fiche avec commutateur (Z-SKV-0010, Fig. 5) dans des salles de bains et des douches, il est nécessaire de respecter les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (voire CEI 60364-7-701) (Fig. 2). La prise de raccordement à laquelle cet

accessoire sera raccordé doit satisfaire aux normes et réglementations de sécurité prescrites et doit être accessible en permanence (afin de pouvoir débrancher l'élément chauffant électrique en cas de besoin).

**AVERTISSEMENT : La fourche avec commutateur Z-SKV-0010 est classée IP44 et peut être utilisée en zone III (les prises 230V- ne doivent pas être placées dans les zones 0, I et II).**

### VIII. Contrôle de l'état de l'appareil (Figure 8)



**Veillez consacrer une attention toute particulière aux informations reprises dans ce chapitre. Un non-respect des règles de sécurité peut être synonyme de mise en danger pour la vie, la santé ou les biens matériels.**

L'appareil devrait être contrôlé avant sa première mise en service et ensuite, de manière régulière tout au long de son utilisation. Nous vous recommandons de contrôler l'état technique de votre appareil en suivant la liste ci-dessous :

1. Étanchéité du joint entre l'élément chauffant électrique et le radiateur  
Faire attention aux points suivants :
  - fuite de fluide caloporteur (eau) hors du radiateur
  - accumulation d'humidité au niveau du joint entre l'élément chauffant électrique et le radiateur
2. Étanchéité de l'élément chauffant  
Faire attention aux points suivants :
  - humidité à proximité du joint entre le câble d'alimentation et le culot (Fig. 8)
3. État du raccordement électrique  
Vérifier :
  - l'état de l'isolation du câble d'alimentation (aucune détérioration visible au niveau de l'isolation – égratignures profondes, fissures)
  - état de la fiche (aucune fissure, pins de raccordement desserrés, câble serré)
  - raccordement du câble à l'appareil (le câble doit être raccordé de manière fixe et étanche)
4. Chauffage correct de l'élément chauffant électrique  
Vous devriez enregistrer un sensible réchauffement du radiateur environ 30 minutes après que vous avez allumé l'élément chauffant électrique.

### IX. Fonctionnalité (Figure 1)

1. L'élément chauffant électrique comporte un capteur thermique ayant une température de déclenchement d'environ 85 °C. Une fois que cette température est atteinte, le capteur coupe l'élément chauffant électrique et il ne le réenclenche que lorsque la température du fluide caloporteur se trouvant dans le radiateur sera descendue à environ 75 °C (Fig. 1).
2. Protection thermique à deux niveaux :
  - a) le capteur thermique empêche la température de monter au-delà de 85 °C
  - b) le fusible thermique débranche l'alimentation de l'élément chauffant électrique en cas de défaillance du capteur thermique ou en cas d'augmentation incontrôlée de la température

### X. Commande

L'élément chauffant électrique (chauffe du fluide caloporteur) se met en service et s'éteint à l'aide de l'interrupteur situé en amont (indépendant ou intégré dans la fiche réseau (Fig. 5 et Fig. 12)). En cas de défaut, veuillez contacter le fabricant.

### XI. Maintenance

Lors du nettoyage, toujours débrancher l'élément chauffant électrique de son alimentation. Le culot et le câble d'alimentation de l'élément chauffant électrique ne peuvent pas être exposés à l'action de liquides (éclaboussures, gouttes, écoulements). La maintenance de cet appareil ne devrait pas être confiée à des enfants qui ne sont pas sous surveillance. Pour le nettoyage, nous vous recommandons d'utiliser des chiffons doux ou des éponges. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage caustiques ou abrasifs ou des objets affûtés et coupants ! Vous éviterez ainsi de détériorer la surface du radiateur et du cache.

- Les surfaces peintes doivent être lavées avec de l'eau chaude et des produits de nettoyage doux.
- Les surfaces chromées doivent être nettoyées avec des produits prévus à cet effet.

### XII. Conditions de transport et de stockage

Durant le transport et le stockage, l'appareil ne devrait pas être exposé à :

1. L'action directe de l'eau
2. Une température située hors de la plage allant de 5 °C à 35 °C
3. Une humidité de l'air supérieure à 70 %
4. L'action de forces importantes et de surcharges qui pourraient détériorer et endommager l'élément chauffant électrique. Toute exposition de l'appareil aux risques cités ci-avant peut déboucher sur une détérioration de l'élément chauffant électrique.

### Équipements électriques et électroniques obsolètes

Les équipements électriques ou électroniques qui sont obsolètes et/ou usagés doivent être collectés de manière sélective et être envoyés en recyclage respectueux de l'environnement (Directive européenne sur les déchets d'équipements électriques et électroniques). Pour la liquidation des équipements électriques ou électroniques obsolètes et/ou usagés, il convient d'avoir recours aux systèmes de renvoi et de collecte qui ont été mis en place dans votre pays.



# Handleiding

## I. Radiator met een elektrisch verwarmingselement

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van producten van KORADO a.s. Onze producten worden ontworpen en gemaakt in overeenstemming met de van toepassing zijnde standaarden.



**Neem de handleiding in zijn geheel door voor een probleemloos gebruik van het apparaat. Bewaar de handleiding op een veilige plaats of download deze op de website van de fabrikant: [www.korado.cz](http://www.korado.cz).**

## II. Veiligheidsvereisten



**Besteed in het bijzonder aandacht aan de informatie in deze paragraaf. Het niet volgen van de veiligheidsregels kan tot levensgevaar of gevaar voor de gezondheid of eigendommen leiden.**

### A. Veilige installatie van een radiator met een elektrisch verwarmingselement (Afbeelding 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 en 12)

1. Als u een product hebt aangeschaft in een verpakking die tekenen van mechanische schade vertoont of die nat is, meld dit dan bij uw dealer. Schade aan de verpakking kan leiden tot schade aan het product, waardoor de gebruiker mogelijk risico loopt.
2. Het apparaat moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de instructies van de fabrikant, zoals opgenomen in deze handleiding.
3. De installatie van de radiator met een elektrisch verwarmingselement dient alleen te worden uitgevoerd door een specialist die de juiste elektrische kwalificaties bezit. Voordat het elektrische verwarmingselement voor de eerste keer wordt aangesloten op het netstroom, dient de elektrische veiligheid van de radiator met een elektrisch verwarmingselement eerst te worden gecontroleerd door een bevoegd specialist. Deze specialist dient ook te controleren of de elektrische installatie voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsvereisten voordat deze voor de eerste keer wordt aangesloten op het netstroom. Men dient te voldoen aan de bepalingen van de standaard ČSN 33 2000-7-701 (of IEC 60364-7-701) voor badkamers en doucheruimtes. Voor installatie buiten Tsjechië dient de desbetreffende nationale regelgeving te worden gevolgd.
4. Het elektrische verwarmingselement wordt aangesloten op een vaste meterkast met een tegenstroomschakeling en een nominale spanning van 230 V / 50 Hz. De voedingsbedrading waar het elektrische verwarmingselement op wordt aangesloten, moet voldoen aan de vereisten of de regelgeving om klasse I-apparaten aan te sluiten op het vereiste uitgangsvermogen.
5. De schakeling in het elektriciteitssysteem dat het apparaat van stroom voorziet, dient te zijn voorzien van een aardlekschakelaar van 30 mA.
6. Gebruik geen adapters of verlengkabels om het apparaat van stroom te voorzien.
7. Tenzij het apparaat is voorzien van een stekker aan het netsnoer of een middel om te ontkoppelen van de stroombron met een gat tussen de contactpunten van alle polen om een complete ont koppeling te garanderen, dient een schakelaar zoals deze te worden geïnstalleerd in de vaste bekabeling in overeenstemming met de regelgeving die van toepassing is op een dergelijke installatie.
8. Zorg ervoor dat het netsnoer na installatie van het elektrische verwarmingselement niet de hete onderdelen van het elektrische verwarmingselement of de radiator aanraakt.
9. Het elektrische verwarmingselement dient tegen vallen te worden beschermd tijdens hantering en installatie om mechanische schade te voorkomen.
10. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

### B. Gebruik van het elektrische verwarmingselement

1. Gebruik het product alleen voor het doel waar het door de fabrikant voor ontworpen is.
2. Het apparaat is geen speelgoed.
3. Controleer het apparaat regelmatig om veilig gebruik ervan te garanderen (zie paragraaf VIII).
4. Het netsnoer van het elektrische verwarmingselement niet op de verwarmde radiator plaatsen!
5. Als het netsnoer is beschadigd, ontkoppelt u het elektrische verwarmingselement onmiddellijk van het netsnoer en laat u het repareren door een professional! Een beschadigd netsnoer mag alleen worden vervangen door de fabrikant van het elektrische verwarmingselement!
6. Indien water in het netsnoer is gelekt, mag deze niet in het stopcontact worden gestoken (Afb. 10)! Laat het repareren door een professional.
7. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgen voortkomend uit het elektrische verwarmingselement van een radiator waar door onbevoegde personen mee is geknoeid.
8. Raak de stekkers en het elektrische verwarmingselement nooit kwijt (Afb. 9). Werkzaamheden aan het elektrische verwarmingselement waardoor het zegel verbroken wordt, mogen alleen worden uitgevoerd door een persoon met relevante kwalificaties die door de fabrikant van de radiator is opgeleid voor deze doeleinden.
9. De basis van het elektrische verwarmingselement niet blootstellen aan vloeistoffen (spatten, druppelen of druipen).
10. Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen met een leeftijd hoger dan 8 jaar en personen met een fysieke, sensitieve of mentale handicap of zonder ervaring met en kennis van het product als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en als zij het mogelijke gevaar begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaken en onderhoud uitgevoerd door de gebruiker, mogen niet zonder toezicht worden uitgevoerd door kinderen.
11. Het apparaat alleen schoonmaken als de stroom is ontkoppeld.
12. Een radiator die is voorzien van een elektrisch verwarmingselement kan verwarmen tot hoge temperaturen. Pas op bij het aanraken van de radiator.
13. Het netsnoer niet uitrekken of buigen en het is niet toegestaan er zware voorwerpen op te plaatsen.
14. De radiator met een elektrisch verwarmingselement is alleen ontworpen voor het drogen van materialen van textiel die in water zijn gewassen!
15. Klimmen op de radiator en zware voorwerpen eraan hangen zijn verboden (Afb. 11)!

### C. Installatie en gebruik (Afbeelding 1, 3, 4, 5 en 6)

In geval van een radiator met een elektrisch verwarmingselement zijn de veiligheidsregels in paragraaf II.A en II.B van toepassing, evenals het volgende:

1. De radiator plaatsen volgens de instructies van de fabrikant.
2. De radiator met een elektrisch verwarmingselement mag niet direct onder een aansluiting op het netsnoer worden geplaatst (Afb. 4).
3. Om gevaar voor zeer kleine kinderen weg te nemen, dient het zo te worden geïnstalleerd dat de laagste kruisbalk zich minimaal 600mm boven de vloer bevindt.

- De radiator kan heet zijn en brandwonden veroorzaken. Pas vooral op als kinderen of mensen met een handicap aanwezig zijn.
- Bij het drogen van handdoeken of kleding controleert u of de gebruikte wasmiddelen en de kleding die u droogt op hoge temperaturen mogen worden gedroogd en of er geen risico op beschadiging ervan of een gevaarlijke situatie bestaat.

#### D. Procedure in noodgevallen

- Een 'noodgeval' betekent:
  - Vlammen of rook die uit de radiator of het elektrische verwarmingselement komt
  - Weglekken van het verwarmingsmiddel uit de radiator met een elektrisch verwarmingselement
  - Ongecontroleerde verwarming van het apparaat
  - Aanwezigheid van elektrische spanning op de behuizing of het oppervlak van de radiator
- In geval van nood:
  - Blijf op veilige afstand
  - Ontkoppel het apparaat van de stroomvoorziening of ontkoppel de stroomvoorziening van het gehele gebouw
  - In geval van brand informeer u de relevante nooddiensten of gebruikt u blusmiddelen, zoals beschreven in paragraaf II D.3
  - Bel een geschikte specialist om het apparaat te verwijderen
  - Het na een noodgeval opnieuw aansluiten van het beschadigde apparaat op de stroomvoorziening is verboden
- Toegestane blusmiddelen  
Apparaatbrand kan worden geblust met blusmiddelen die brand van een elektrisch apparaat met een spanning tot 1000 V kunnen blussen.

#### III. Functionaliteit (Afbeelding 1, 2 en 8)

De KORATHERM AQUAPANEL-E radiator is voorzien van een ECO elektrisch verwarmingselement met (Afb. 8) voor verwarming van het verwarmingsmiddel waarmee het is gevuld. Er wordt een antivriesmengsel gebruikt als middel voor warmteoverdracht. Hierdoor kan de radiator met een elektrisch verwarmingselement worden gebruikt in gebouwen waarvan verwacht wordt dat de temperatuur tot het vriespunt daalt (tot -10°C) tijdens de winter. KORATHERM AQUAPANEL-E verwarmde handdoekenrek met elektrische verwarming van het middel voor warmteoverdracht zijn ontworpen voor het verwarmen van badkamers, gangen, toiletruimten en sportscholen, etc..

**! Als u de radiator gebruikt om textiel te drogen, dan mag alleen textiel worden gedroogd dat is gewassen met water!  
! Het elektrische verwarmingselement mag niet worden gebruikt om olie te verwarmen!**

#### IV. Technische gegevens - ECO elektrisch verwarmingselement

Ingangsvermogen van het elektrische verwarmingselement:	Tabel op pagina 4
Afmetingen radiator:	Tabel op pagina 4
Gebruiksspanning:	230 V 50 Hz
Bescherming:	IP68
Apparaatklasse:	I
Netsnoer:	1,5 m (recht)
Einde kabel:	zonder stekker
Gebruikspositie:	verticaal met netsnoer onder (Afb. 4)

#### V. Ontwerp - ECO elektrisch verwarmingselement (Afbeelding 8 en 13)

- Basis van het elektrische verwarmingselement
- Behuizing

#### VI. Aanvullende accessoires (Afbeelding 5)

Optionele accessoires worden afzonderlijk verkocht. Deze komen overeen met het specifieke model van het elektrische verwarmingselement. Deze vormen geen onderdeel van het apparaat.  
Z-SKV-0010 – stekker met schakelaar (Afb. 5)

#### VII. Installatie (Afbeelding 3, 4 en 8)



**Besteed in het bijzonder aandacht aan de informatie in deze paragraaf. Het niet volgen van de veiligheidsregels kan tot levensgevaar of gevaar voor de gezondheid of eigendommen leiden.**

**LET OP!** Zorg er voorafgaand aan installatie voor dat het elektrische verwarmingselement niet op het netstroom is aangesloten. Het elektrische verwarmingselement mag niet 'droog' worden ingeschakeld. Dit kan tot brandwonden en schade aan de thermische bescherming leiden. Controleer voorafgaand aan inschakeling van het verwarmingselement of de radiator met water is gevuld.

- Het elektrische verwarmingselement dient altijd verticaal te worden geplaatst, met het netsnoer onderaan (Afb. 4). Een andere positie is niet toegestaan!
- Monteer de radiator op de muur volgens de instructies van de fabrikant, met het montagepakket dat is meegeleverd. Als de radiator met elektrisch verwarmingselement in een hoek van de kamer of in een holte is geplaatst, dan moet de minimale laterale afstand van de radiator ten opzichte van de wand 50mm zijn. De afstand tussen de achterkant van de radiator en de muur is afhankelijk van de afmetingen van de montagesteun die met de radiator is meegeleverd.
- Na montage van de radiator op de muur schuift u de meegeleverde behuizing (2, Afb. 8) op de basis van het elektrische verwarmingselement (1, Afb. 8).
- Het elektrische verwarmingselement mag alleen op een stopcontact worden aangesloten dat is voorzien van een PE-stroomonderbreking.
- Voordat het elektrische verwarmingselement voor het eerst wordt ingeschakeld, controleert u de staat ervan volgens paragraaf VIII.
- Volg de onderstaande instructies om het apparaat permanent aan te sluiten op het netstroom:
  - Bedrading met bruine huls - fasendraad (L)
  - Bedrading met blauwe huls - neutrale draad (N)
  - Bedrading met geel-groene huls - aarddraad (aarde) (PE)
- Bij installatie van de stekker met een schakelaar (Z-SKV-0010, Afb. 5) in badkamers en doucheruimtes dienen de bepalingen van de ČSN 33 2000-7-701 standaard (of IEC 60364-7-701) te worden opgevolgd (Afb. 2). Het stopcontact waar dit accessoire in wordt gestoken, dient te voldoen aan de voorgeschreven veiligheidsregels en -standaarden en dient permanent toegankelijk te zijn (om het elektrische verwarmingselement van het netstroom te ontkoppelen).

**WAARSCHUWING: De gaffel met schakelaar Z-SKV-0010 heeft een IP44-beschermingsklasse en kan worden gebruikt in zone III (230V--stopcontacten mogen niet worden geïnstalleerd in de zones 0, I en II).**

### VIII. De staat van het apparaat controleren (Afb. 8)



**Besteed in het bijzonder aandacht aan de informatie in deze paragraaf. Het niet volgen van de veiligheidsregels kan tot levensgevaar of gevaar voor de gezondheid of eigendommen leiden.**

Het apparaat dient te worden gecontroleerd voordat deze voor het eerst in gebruik wordt genomen en dient tijdens gebruik ook regelmatig te worden gecontroleerd. We raden aan de technische staat te controleren volgens de onderstaande lijst:

1. Afdichting van de verbinding tussen het elektrische verwarmingselement en de radiator  
Kijk uit voor:
  - lekken van het warmteoverdrachtmiddel (water) uit de radiator
  - ophoping van vocht op de afdichting op het verbindingspunt tussen het elektrische verwarmingselement en de radiator
2. Afdichting van het verwarmingselement  
Kijk uit voor:
  - vocht bij de aansluiting van het netsnoer op de basis (Afb 8.)
3. Staat van de elektrische verbinding  
Controleer:
  - de staat van de isolatie van het netsnoer (geen zichtbare schade van de isolatie - diepe krassen of scheuren)
  - de staat van de stekker (geen scheuren, losse verbindingsspinnen, te strakke kabel)
  - verbinding van het snoer naar het apparaat (het snoer moet stevig en goed zijn aangesloten)
4. Juiste verwarming van het elektrische verwarmingselement  
Circa 30 minuten nadat het elektrische verwarmingselement is ingeschakeld, dient u te zien dat de temperatuur van de radiator aanzienlijk stijgt.

### IX. Functionaliteit (Afbeelding 1)

1. Het elektrische verwarmingselement is voorzien van een temperatuurschakelaar met een wisseltemperatuur van circa 85°C. Als deze temperatuur is bereikt, schakelt het elektrische verwarmingselement uit en weer in als het middel voor warmteoverdracht in de radiator is afgekoeld tot een temperatuur van circa 75°C (Afb. 1).
2. Tweefasen thermische bescherming:
  - a) de temperatuursensor zorgt ervoor dat de temperatuur niet hoger wordt dan 85°C
  - b) de thermische afsluiting ontkoppelt de stroomvoorziening naar het elektrische verwarmingselement als de temperatuursensor defect is of als de temperatuur ongecontroleerd stijgt

### X. Bediening

Het elektrische verwarmingselement (verwarming van het middel voor warmteoverdracht) wordt geactiveerd en uitgeschakeld door een tegenstroomschakelaar (apart of onderdeel van het netstroom (Afb. 5 en 12)).  
Neem bij defecten contact op met de fabrikant.

### XI. Onderhoud

Ontkoppel tijdens het schoonmaken het elektrische verwarmingselement van de stroomvoorziening. De basis en het netsnoer van het elektrische verwarmingselement mogen niet worden blootgesteld aan vloeistoffen (spatten, druppelen of druipen). Het is kinderen niet toegestaan onderhoud van het apparaat uit te voeren zonder goed toezicht. Zachte doeken of sponzen worden aanbevolen voor schoonmaken. Gebruik nooit bijtende en schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen! Dit voorkomt schade aan het oppervlak van de radiator en de behuizing.

- Was gevelde oppervlakken met warm water en milde schoonmaakmiddelen.
- Maak verchroomde oppervlakken schoon met producten die daarvoor gemaakt zijn.

### XII. Vervoer en opslag

Tijdens vervoer en opslag mag het apparaat niet worden blootgesteld aan:

1. De directe effecten van water
  2. Temperaturen buiten het bereik van 5°C tot 35°C
  3. Een luchtvochtigheid hoger dan 70%
  4. De effecten van een grote kracht en overbelasting, wat mechanische schade aan het elektrische verwarmingselement kan veroorzaken.
- Als u het apparaat blootstelt aan voornoemde risico's, dan kan dit leiden tot schade aan het elektrische verwarmingselement.



### Afgedankte elektrische elektronische apparatuur

Elektrische of elektronische apparatuur die niet langer geschikt is voor gebruik, moet apart worden ingezameld en afgegeven voor milieuvriendelijke recycling (Europese Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur). Gebruik de inlever- en inzamelsystemen die in het betreffende land zijn vastgesteld voor het afvoeren van afgedankte elektrische of elektronische apparatuur.

# Instrukcja użytkownika

## I. Grzejnik z grzałką elektryczną

Gratulujemy wyboru produktów KORADO a.s. Nasze produkty zostały zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z obowiązującymi normami.



**Przeczytaj instrukcję, by cieszyć się bezproblemową pracą urządzenia. Zachowaj instrukcję lub w dowolnym momencie pobierz ją ze strony internetowej producenta: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Wymogi bezpieczeństwa



**Zwróć szczególną uwagę na informacje zawarte w tym ustępie. Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować zagrożenie życia, zdrowia lub mienia.**

### A. Bezpieczny montaż grzejnika z grzałką elektryczną (obrazki 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. W przypadku zakupu produktu, którego opakowanie nosi ślady uszkodzenia mechanicznego lub jest mokre, kupujący powinien zgłosić ten fakt sprzedającemu. Uszkodzenie opakowania może skutkować uszkodzeniem produktu, co może spowodować zagrożenie dla użytkownika.
2. Urządzenie należy montować zgodnie ze wskazówkami producenta, zawartymi w niniejszej instrukcji.
3. Montaż grzejnika z grzałką elektryczną może wykonać wyłącznie fachowiec posiadający odpowiednie kwalifikacje elektrotechniczne. Przed pierwszym podłączeniem grzałki elektrycznej do sieci elektrycznej, bezpieczeństwo elektryczne grzejnika z grzałką elektryczną musi sprawdzić uprawniony do tego fachowiec. Jednocześnie musi przed pierwszym podłączeniem do sieci elektrycznej sprawdzić, czy instalacja elektryczna spełnia określone przepisy bezpieczeństwa. W łazienkach i prysznicach należy przestrzegać postanowień normy ČSN 33 2000-7-701 (lub też IEC 60364-7-701). W przypadku montażu poza terytorium RCz należy przestrzegać stosownych przepisów krajowych.
4. Grzałka elektryczna podłączana jest do puszki instalacyjnej stałej instalacji elektrycznej z wyłącznikiem poprzedzającym i napięciem znamionowym 230 V/50 Hz. Elektryczna instalacja zasilająca, do której zostanie podłączona grzałka elektryczna, musi spełniać wymogi przepisów dotyczących podłączenia urządzenia klasy I o wymaganej mocy.
5. Należy zapewnić, by obwód w instalacji elektrycznej zasilającej urządzenie wyposażony był w wyłącznik różnicowoprądowy 30 mA.
6. Do zasilania urządzenia nie używaj żadnych adapterów, ani też przedłużaczy.
7. Jeśli urządzenie nie jest wyposażone we wtyczkę na kablu zasilającym lub w środek do odłączenia od źródła zasilania z przerwą między stykami na wszystkich biegunach, w celu zapewnienia całkowitego odłączenia, to taki wyłącznik należy zamontować w stałej instalacji elektrycznej, zgodnie z przepisami dotyczącymi takiej instalacji.
8. Upewnij się, czy po zamontowaniu grzałki elektrycznej jej kabel zasilający nie dotyka gorących części grzałki elektrycznej lub grzejnika.
9. Podczas manipulacji i montażu należy chronić grzałkę elektryczną przed uderzeniem, by nie nastąpiło jej uszkodzenie mechaniczne.
10. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego.

### B. Zastosowanie grzałki elektrycznej

1. Używaj produktu wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem określonym przez producenta.
2. Urządzenie nie jest zabawką.
3. Regularnie sprawdzaj urządzenie, by zapewnić jego bezpieczne użytkowanie (patrz ustęp VIII).
4. Nie kładź kabla zasilającego grzałki elektrycznej na nagrzanym grzejniku!
5. W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego natychmiast odłącz grzałkę elektryczną od elektrycznej sieci zasilającej i zapewnij fachową naprawę! Uszkodzony kabel zasilający może wymienić wyłącznie producent grzałki elektrycznej!
6. Jeśli do wtyczki sieciowej przedostała się woda, zabrania się wkładania jej do gniazdka (obr. 10)! Zapewnij jej fachową naprawę.
7. Producent nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z samowolnej ingerencji w grzałkę elektryczną lub grzejnik przez osoby nieuprawnione.
8. Nigdy nie luzuj korków, ani też grzałki elektrycznej (obr. 9). Jakichkolwiek ingerencji w grzejnik z grzałką elektryczną, podczas których naruszona jest jego szczelność, może dokonywać wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje elektrotechniczne, która została też przeszkolona w tym celu przez producenta grzejnika.
9. Nie pozwól, by trzonek grzałki elektrycznej narażony był na oddziaływanie cieczy (rozpryskiwanej, kapiącej, spływającej).
10. Urządzenie to może być użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały pouczone o użytkowaniu urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją ewentualne zagrożenia. Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja wykonywane przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
11. Urządzenie należy czyścić wyłącznie po odłączeniu zasilania.
12. Grzejnik wyposażony w grzałkę elektryczną może się nagrzewać do wysokich temperatur. Zachowaj ostrożność podczas kontaktu z urządzeniami.
13. Nie naciągaj, ani też nie zginaj nadmiernie kabla zasilającego i nie umieszczaj na nim ciężkich przedmiotów.
14. Grzejnik z grzałką elektryczną jest przeznaczony wyłącznie do suszenia materiałów tekstylnych pranych w wodzie!
15. Zabrania się stąpania po grzejniku i wieszania na nim ciężkich przedmiotów (obr. 11)!

### C. Montaż i zastosowanie (obrazki 1, 3, 4, 5, 6)

W przypadku grzejnika z grzałką elektryczną obowiązują zasady bezpieczeństwa wymienione w ustępach II.A i II.B, a także następujące:

1. Zamontuj grzejnik zgodnie ze wskazówkami producenta.
2. Grzejnika z grzałką elektryczną nie wolno umieszczać tuż pod gniazdkiem (obr. 4).
3. Aby uniknąć zagrożenia dla bardzo małych dzieci, należy go zamontować w taki sposób, by najniższa poprzeczka znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.
4. Grzejnik może być gorący i spowodować oparzenia. Zachowaj szczególną ostrożność, gdy obecne są dzieci lub osoby niepełnosprawne.
5. Susząc ręczniki lub ubrania, upewnij się, czy użyte środki piorące i suszone ubrania można suszyć w wysokich temperaturach i nie ma ryzyka ich uszkodzenia lub wystąpienia niebezpiecznej sytuacji.

### D. Procedura w sytuacjach awaryjnych

1. Przez „sytuację awaryjną” rozumie się:
  - Zapłon lub dym z grzejnika lub grzałki elektrycznej.

- Wyciek czynnika grzewczego z grzejnika z grzałką elektryczną.
  - Niekontrolowane nagrzewanie się urządzenia.
  - Obecność napięcia elektrycznego na osłonie lub na powierzchni grzejnika.
2. W przypadku sytuacji awaryjnej:
    - Zachowuj bezpieczną odległość.
    - Odlącz urządzenie od zasilania, ewentualnie odłącz zasilanie całego obiektu.
    - W przypadku pożaru powiadom odpowiednie służby lub zastosuj środki gaśnicze opisane w ustępie II. D.3
    - Wezwij fachowca o odpowiednich kwalifikacjach w celu demontażu urządzenia.
    - Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej zabrania się ponownego podłączenia uszkodzonego urządzenia do zasilania.
  3. Dozwolone środki gaśnicze Pożary urządzeń można gasić za pomocą środków gaśniczych, które umożliwiają gaszenie pożarów urządzeń elektrycznych pod napięciem do 1000 V.

### III. Przeznaczenie (obrazki 1, 2, 8)

Grzejnik KORATHERM AQUAPANEL-E wyposażony jest w grzałkę elektryczną ECO, która podgrzewa nośnik ciepła, którym jest wypełniony (obr. 8). Jako nośnik ciepła zastosowano mieszaninę niezamarzającą. Pozwala ona na zastosowanie grzejnika z grzałką elektryczną w obiektach, w których w okresie zimowym spodziewany jest spadek temperatury poniżej punktu zamarzania (do -10°C). Grzejniki rurkowe KORATHERM AQUAPANEL-E z elektrycznym podgrzewaniem nośnika ciepła przeznaczone są do ogrzewania łazienek, korytarzy, toalet, siłowni, itp.

**!W przypadku użycia grzejnika do suszenia tekstyliów można suszyć wyłącznie tekstylia prane w wodzie!**

**!Grzałki elektryczne nie wolno stosować do podgrzewania oleju!**

### IV. Dane techniczne - grzałka elektryczna ECO

Pobór mocy grzałki elektrycznej:	Tabela na stronie 4
Wymiary grzejnika:	Tabela na stronie 4
Napięcie robocze:	230 V 50 Hz
Stopień ochrony:	IP68
Klasa urządzenia:	I
Kabel zasilający:	1,5 m (prosty)
Zakończenie kabla:	bez wtyczki
Pozycja pracy:	pionowa z kablem zasilającym na dole (obr. 4)

### V. Konstrukcja - grzałka elektryczna ECO (obrazki 8, 13)

1. Trzonek grzałki elektrycznej
2. Osłona

### VI. Dodatkowe akcesoria (obrazek 5)

Dodatkowe akcesoria sprzedawane są osobno. Odpowiadają one konkretnemu modelowi grzałki elektrycznej. Nie są częścią urządzenia. Z-SKV-0010 – wtyczka z wyłącznikiem (obr. 5)

### VII. Montaż (obrazki 3, 4, 8)



**Zwróć szczególną uwagę na informacje zawarte w tym ustępie. Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować zagrożenie życia, zdrowia lub mienia.**

**UWAGA!** Przed montażem upewnij się, czy grzałka elektryczna nie jest podłączona do sieci elektrycznej. Grzałki elektrycznej nie wolno włączać na „sucho” – może to spowodować oparzenia i uszkodzenie ochrony termicznej. Przed włączeniem pręta grzewczego sprawdź, czy w grzejniku znajduje się woda.

1. Grzałkę elektryczną należy zawsze montować w pozycji pionowej, z kablem zasilającym na dole (obr. 4). Inna pozycja umieszczenia jest niedopuszczalna!
2. Zamontuj grzejnik na ścianie zgodnie ze wskazówkami producenta, korzystając z zestawu mocowania, który jest częścią dostawy. Jeśli grzejnik z grzałką elektryczną znajduje się w rogu pomieszczenia lub we wnęce, itp., to podczas montażu należy zachować minimalną odległość boczną grzejnika od ściany 50 mm. Odległość tylnej części grzejnika od ściany wynika z wymiarów mocowania dostarczanego wraz z grzejnikiem.
3. Po zamontowaniu grzejnika na ścianie nasuń na trzonek grzałki elektrycznej (1, obr. 8) dołączoną osłonę (2, obr. 8).
4. Grzałkę elektryczną można podłączyć wyłącznie do gniazdka wyposażonego w przyłączy obwodu ochronnego PE.
5. Przed pierwszym włączeniem grzałki elektrycznej sprawdź jej stan, patrz ustęp VIII.
6. W przypadku stałego podłączenia urządzenia do instalacji postępuj zgodnie z następującymi wskazówkami:
  - a) Brązowa izolacja przewodu – przewód fazowy (L)
  - b) Niebieska izolacja przewodu – przewód neutralny (N)
  - c) Żółto-zielona izolacja przewodu - przewód ochronny (uziemiaenie) (PE)
7. W przypadku montażu wtyczki z wyłącznikiem (Z-SKV-0010, obr. 5) w łazienkach i prysznicach należy przestrzegać postanowień normy ČSN 33 2000-7-701 (lub też IEC 60364-7-701) (obr. 2). Gniazdko przyłączeniowe, do którego zostanie podłączone to akcesorium, musi spełniać wymogi określonych przepisów i norm bezpieczeństwa oraz musi być stale dostępne (ze względu na możliwość odłączenia grzałki elektrycznej od sieci).

**UWAGA: Wtyczka z wyłącznikiem Z-SKV-0010 ma stopień ochrony IP44 i może być używana w strefie III (gniazda 230 V- nie mogą być instalowane w strefach 0, I i II).**

### VIII. Sprawdzenie stanu urządzenia (obrazek 8)



**Zwróć szczególną uwagę na informacje zawarte w tym ustępie. Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować zagrożenie życia, zdrowia lub mienia.**

Urządzenie należy sprawdzać przed pierwszym uruchomieniem oraz regularnie w trakcie użytkowania. Zaleca się sprawdzanie stanu technicznego zgodnie z następującą listą:

1. Szczelność połączenia grzałki elektrycznej z grzejnikiem.  
Uważaj na:

- wyciek nośnika ciepła (wody) z grzejnika
- wilgoć gromadząca się na uszczelce w miejscu połączenia grzałki elektrycznej z grzejnikiem

## 2. Szczelność elementu grzewczego

Uważaj na:

- wilgoć w pobliżu połączenia kabla zasilającego z trzonkiem (obr. 8)

## 3. Stan podłączenia elektrycznego

Sprawdź:

- stan izolacji kabla zasilającego (brak widocznych uszkodzeń izolacji - głębokie zarysowania, pęknięcia)
- stan wtyczki (brak pęknięć, poluzowane kołki przyłączeniowe, dokręcony kabel)
- podłączenie kabla do urządzenia (kabel musi być podłączony mocno i szczelnie)

## 4. Prawidłowe nagrzewanie grzałki elektrycznej

Po około 30 minutach od włączenia grzałki elektrycznej powinieneś odnotować znaczące nagrzanie grzejnika.

## IX. Funkcjonalność (obrazek 1)

1. Grzałka elektryczna jest wyposażona w wyłącznik temperaturowy z temperaturą wyłączenia ok. 85°C. Po osiągnięciu tej temperatury wyłącznik wyłączy grzałkę elektryczną i włączy ją ponownie, gdy tylko nośnik ciepła w grzejniku ochłodzi się do temperatury ok. 75°C (obr. 1).
2. Dwupoziomowa ochrona termiczna:
  - a) czujnik temperatury nie pozwoli na wzrost temperatury powyżej 85°C
  - b) bezpiecznik termiczny odłączy zasilanie grzałki elektrycznej w przypadku usterki włącznika temperaturowego lub w przypadku niekontrolowanego wzrostu temperatury

## X. Sterowanie

Grzałka elektryczna (nagrzewanie nośnika ciepła) jest uruchamiana i wyłączana za pomocą wyłącznika poprzedzającego (oddzielnego lub będącego częścią wtyczki sieciowej (obr. 5 i obr. 12)). W przypadku usterki skontaktuj się z producentem.

## XI. Konserwacja

Podczas czyszczenia odłącz grzałkę elektryczną od zasilania. Trzonek i kabel zasilający grzałki elektrycznej nie mogą być narażone na oddziaływanie cieczy (rozpryskiwanej, kapiącej, spływającej). Dzieci nie powinny dokonywać konserwacji urządzenia bez odpowiedniego nadzoru. Do czyszczenia zaleca się używanie miękkich szmatek lub gąbek. W żadnym wypadku nie używaj żrących i ściernych środków czyszczących lub ostrych przedmiotów! Zapobiegiesz w ten sposób uszkodzeniu powierzchni grzejnika i osłony.

- Powierzchnie malowane myj ciepłą wodą i łagodnymi środkami czyszczącymi.
- Powierzchnie chromowane czyść środkami przeznaczonymi do tego celu.

## XII. Warunki transportu i przechowywania

Podczas transportu i przechowywania urządzenia nie należy narażać na:

1. Bezpośrednie oddziaływanie wody.
2. Temperaturę poza zakresem od 5°C do 35°C.
3. Wilgotność powietrza powyżej 70%.
4. Oddziaływanie dużych sił i przeciążeń, które mogą mechanicznie uszkodzić grzałkę elektryczną. Narażenie urządzenia na wyżej wymienione zagrożenia może skutkować uszkodzeniem grzałki elektrycznej.



### Stare urządzenia elektryczne i elektroniczne

Urządzenia elektryczne lub elektroniczne, które nie nadają się już do użytku, należy gromadzić osobno i przekazać do ekologicznego recyklingu (Dyrektywa europejska w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych). Do likwidacji starych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych korzystaj z systemów zwrotu i zbiórki ustanowionych w danym kraju.

# Εγχειρίδιο οδηγιών

## I. Καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση

Συγχαρητήρια για την απόφασή σας να επιλέξετε προϊόντα της KORADO a.s. Τα προϊόντα μας σχεδιάζονται και κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.



**Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών για να απολαύσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών σε ασφαλές μέρος ή πραγματοποιήστε λήψη του ανά πάσα στιγμή από τον ιστότοπο του κατασκευαστή: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Απαιτήσεις ασφαλείας



**Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις πληροφορίες σε αυτή την ενότητα. Η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία ή την περιουσία.**

### A. Ασφαλής εγκατάσταση καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση (Εικόνες 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 και 12)

- Εάν έχετε αγοράσει ένα προϊόν με συσκευασία που παρουσιάζει ζημιά είναι βρεγμένη, ενημερώστε τον αντιπρόσωπό σας. Η φθορά στη συσκευασία μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν, γεγονός που μπορεί να θέσει τον χρήστη σε κίνδυνο.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Η εγκατάσταση του καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση μπορεί να πραγματοποιείται μόνο από ειδικό με τις απαραίτητες ηλεκτρολογικές γνώσεις. Πριν να συνδεθεί η ηλεκτρική αντίσταση στο δίκτυο για πρώτη φορά, η ηλεκτρολογική ασφάλεια του καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση πρέπει να ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο ειδικό. Ταυτόχρονα, αυτός ο ειδικός πρέπει να ελέγξει αν η ηλεκτρολογική εγκατάσταση συμμορφώνεται με τους προβλεπόμενους κανονισμούς ασφαλείας πριν από σύνδεση με το ρεύμα για πρώτη φορά. Οι προβλέψεις του προτύπου ČSN 33 2000-7-701 (ή IEC 60364-7-701) πρέπει να τηρούνται σε μπάνια και ντους. Για εγκατάσταση εκτός της Τσεχικής Δημοκρατίας, πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί.
- Η ηλεκτρική αντίσταση συνδέεται με σταθερό ηλεκτρολογικό πίνακα με διακόπτη ανάντη και ονομαστική τάση 230 V / 50 Hz. Η καλωδίωση τροφοδοσίας, με την οποία θα συνδεθεί η ηλεκτρική αντίσταση, πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις των κανονισμών για σύνδεση συσκευών κατηγορίας I με την απαιτούμενη ισχύ εξόδου.
- Το κύκλωμα στο ηλεκτρολογικό σύστημα που τροφοδοτεί τη συσκευή πρέπει να είναι εξοπλισμένο με ρελέ διαρροής 30 mA.
- Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς ή καλώδια προέκτασης για την παροχή ρεύματος στη συσκευή.
- Αν η συσκευή δεν είναι εξοπλισμένη με βύσμα στο καλώδιο τροφοδοσίας ή μέσο αποσύνδεσης από την πηγή του ρεύματος με διάκενο μεταξύ των επαφών σε όλους τους πόλους, να διασφαλιστεί η πλήρης αποσύνδεση, ένας διακόπτης σαν αυτόν πρέπει να εγκαθίσταται στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν για μια τέτοια εγκατάσταση.
- Βεβαιωθείτε ότι μετά την εγκατάσταση της ηλεκτρικής αντίστασης, το καλώδιο τροφοδοσίας δεν αγγίζει τα καυτά μέρη της ηλεκτρικής αντίστασης ή του καλοριφέρ.
- Η ηλεκτρική αντίσταση πρέπει να προστατεύεται από συγκρούσεις κατά τον χειρισμό και την εγκατάσταση για να αποφευχθεί μηχανική βλάβη.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση.

### B. Χρήση της ηλεκτρικής αντίστασης

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για τον σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι.
- Ελέγχετε τακτικά τον εξοπλισμό για να διασφαλίσετε την ασφαλή χρήση του (βλ. Ενότητα VIII).
- Μην τοποθετείτε το καλώδιο ρεύματος της ηλεκτρικής αντίστασης πάνω στο ζεστό καλοριφέρ!
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, αποσυνδέστε αμέσως την ηλεκτρική αντίσταση από την παροχή του ρεύματος και στείλτε το για επισκευή από επαγγελματία! Το φθαρμένο καλώδιο τροφοδοσίας μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή της ηλεκτρικής αντίστασης!
- Αν έχει διαρρέυσει νερό στο βύσμα τροφοδοσίας, δεν πρέπει να τοποθετηθεί στην πρίζα (εικ. 10)! Στείλτε το σε επαγγελματία για επισκευή!
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν συνέπειες που προκύπτουν από την παραβίαση της ηλεκτρικής αντίστασης ή του καλοριφέρ από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Ποτέ μην χαλαρώνετε τα βύσματα και την ηλεκτρική αντίσταση (εικ. 9). Οποιαδήποτε εργασία στην ηλεκτρική αντίσταση παραβιάζει τη σφράγιση πρέπει να εκτελείται μόνο από άτομο με σχετική ηλεκτρολογική κατάρτιση που έχει επίσης εκπαιδευτεί για αυτόν τον σκοπό από τον κατασκευαστή του καλοριφέρ.
- Μην αφήνετε τη βάση της ηλεκτρικής αντίστασης να εκτίθεται σε υγρά (πιτσιλιές, μεγάλες ή μικρές σταγόνες).
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης μόνο εφόσον υπάρχει επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την ασφαλή χρήση της και εάν τα εν λόγω άτομα κατανοούν τον πιθανό κίνδυνο. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που εκτελούνται από τον χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο όταν είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα.
- Καλοριφέρ εξοπλισμένο με ηλεκτρική αντίσταση μπορεί να θερμανθεί σε υψηλές θερμοκρασίες. Να είστε προσεκτικοί όταν αγγίζετε το καλοριφέρ.
- Μην τεντώνετε ή λυγίζετε υπερβολικά το καλώδιο τροφοδοσίας και μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω του.
- Το καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση έχει σχεδιαστεί μόνο για στέγνωμα υφασμάτων που έχουν πλυθεί σε νερό!
- Απαγορεύεται να σκαρφάζετε στο καλοριφέρ και να κρεμάτε βαριά αντικείμενα από αυτό (Εικ. 11)!

### G. Εγκατάσταση και χρήση (Εικόνες 1, 3, 4, 5 και 6)

Στην περίπτωση των καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση, ισχύουν οι κανόνες ασφαλείας των Ενότητων II.A και II.B, καθώς και τα εξής ακόλουθα:

- Εγκαταστήστε το καλοριφέρ σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Το καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση δεν πρέπει να τοποθετείται απευθείας κάτω από πρίζα (Εικ. 4).
- Προκειμένου να αποκλειστεί οποιοσδήποτε κίνδυνος για τα πολύ μικρά παιδιά, θα πρέπει να εγκατασταθεί με τέτοιο τρόπο, ώστε η χαμηλότερη εγκάρσια ράβδος να βρίσκεται τουλάχιστον 600 mm πάνω από το δάπεδο.
- Το καλοριφέρ μπορεί να είναι ζεστό και να προκαλέσει εγκαύματα. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν υπάρχουν στον χώρο παιδιά ή άτομα με αναπηρία.
- Όταν στεγνώνετε πετσέτες ή ρούχα, βεβαιωθείτε ότι τα απορροπanti που χρησιμοποιείτε και τα ρούχα που στεγνώνετε μπορούν να στεγνώσουν σε υψηλές θερμοκρασίες και ότι δεν υπάρχει κίνδυνος να καταστραφούν ή να προκληθούν επικίνδυνες καταστάσεις.

#### Δ. Διαδικασία σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

1. Ως «έκτακτη ανάγκη» νοούνται τα εξής:
  - Φλόγες ή καπνός από το καλοριφέρ ή την ηλεκτρική αντίσταση
  - Διαρροή του θερμαντικού μέσου από το καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση
  - Ανεξέλεγκτη θέρμανση της συσκευής
  - Παρουσία ηλεκτρικής τάσης στο κάλυμμα ή στην επιφάνεια του καλοριφέρ
2. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:
  - Κρατήστε απόσταση ασφαλείας
  - Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος ή αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος σε ολόκληρο το κτίριο
  - Σε περίπτωση πυρκαγιάς, ενδεχομένως τις αρμόδιες υπηρεσίες ή χρησιμοποιήστε τα πυροσβεστικά μέσα που περιγράφονται στην Ενότητα II. Δ.3
  - Καλέστε κατάλληλα καταρτισμένο ειδικό για να αφαιρέσει τη συσκευή
  - Μετά από κατάσταση έκτακτης ανάγκης, απαγορεύεται η επανασύνδεση της κατεστραμμένης συσκευής στο ρεύμα
3. Επιτρεπόμενα πυροσβεστικά μέσα  
Οι πυρκαγιές από συσκευές μπορούν να αντιμετωπιστούν με μέσα πυρόσβεσης που είναι ικανά να σβήσουν πυρκαγιές σε ηλεκτρικό εξοπλισμό με τάση έως και 1.000 V.

#### III. Προσδιορισμός (Εικόνες 1, 2 και 8)

Το καλοριφέρ KORATHERM AQUAPANEL-E είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρική αντίσταση ECO (εικ. 8) για θέρμανση του μέσου μεταφοράς θερμότητας με το οποίο έχει πληρωθεί. Αντιψυκτικό μείγμα χρησιμοποιείται ως μέσο μεταφοράς θερμότητας. Αυτό επιτρέπει τη χρήση του καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση σε κτίρια όπου η θερμοκρασία αναμένεται να πέφτει κάτω από το μηδέν (έως τους -10°C) τον χειμώνα. Τα καλοριφέρ-πετσοκρεμαστάρες KORATHERM AQUAPANEL-E με θέρμανση του μέσου μεταφοράς θερμότητας με ηλεκτρική αντίσταση είναι σχεδιασμένα για θέρμανση μπάνιων, διαδρόμων, τουαλετών και γυμναστηρίων, κ.λπ.

**!!Όταν χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για να στεγνώσετε υφάσματα, μπορείτε να στεγνώσετε μόνο υφάσματα που έχουν πλυθεί σε νερό!  
! Η ηλεκτρική αντίσταση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για θέρμανση ελαίου!**

GR

#### IV. Τεχνικά στοιχεία - Ηλεκτρική αντίσταση ECO

Ισχύς εισόδου της ηλεκτρικής αντίστασης:	Πίνακας στη σελίδα 4
Διαστάσεις καλοριφέρ:	Πίνακας στη σελίδα 4
Τάση λειτουργίας:	230 V 50 Hz
Προστασία:	IP68
Κατηγορία συσκευής:	I
Καλώδιο τροφοδοσίας:	1,5 m (ευθεία)
Άκρο καλωδίου:	χωρίς βύσμα
Θέση λειτουργίας:	κάθεται, με το καλώδιο τροφοδοσίας στο κάτω μέρος (Εικ. 4)

#### V. Σχεδίαση - Ηλεκτρική αντίσταση ECO (Εικόνες 8 και 13)

1. Βάση της ηλεκτρικής αντίστασης
2. Κάλυμμα

#### VI. Προαιρετικά αξεσουάρ (Εικόνα 5)

Τα προαιρετικά αξεσουάρ πωλούνται χωριστά. Αντιστοιχούν στο συγκεκριμένο μοντέλο ηλεκτρικής αντίστασης.  
Δεν αποτελούν μέρος της συσκευής.  
Z-SKV-0010 – βύσμα με διακόπτη (Εικ. 5)

#### VII. Εγκατάσταση (Εικόνες 3, 4 και 8)



**Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις πληροφορίες σε αυτή την ενότητα. Η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία ή την περιουσία.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Πριν από την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική αντίσταση δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα. Η ηλεκτρική αντίσταση δεν πρέπει να ενεργοποιείται «στεγνή» - αυτό μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα και φθορά στη θερμική προστασία. Πριν να ενεργοποιήσετε την ηλεκτρική αντίσταση, ελέγξτε αν υπάρχει νερό στο καλοριφέρ.

1. Η ηλεκτρική αντίσταση πρέπει να τοποθετείται πάντα κατακόρυφα, με το καλώδιο τροφοδοσίας στο κάτω μέρος (Εικ. 4). Δεν επιτρέπεται καμία άλλη τοποθέτηση!
2. Τοποθετήστε το καλοριφέρ στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, χρησιμοποιώντας το σετ βάσεων στήριξης που περιλαμβάνεται στην παράδοση. Αν το καλοριφέρ με ηλεκτρική αντίσταση τοποθετηθεί σε γωνία του δωματίου ή σε εσοχή, κ.λπ., μια ελάχιστη πλευρική απόσταση 50 mm του καλοριφέρ από τον τοίχο πρέπει να τηρηθεί κατά την εγκατάσταση. Η απόσταση ανάμεσα στο πίσω μέρος του καλοριφέρ και τον τοίχο καθορίζεται από τις διαστάσεις των βάσεων στήριξης που παρέχονται με το καλοριφέρ.
3. Μετά την τοποθέτηση του καλοριφέρ στον τοίχο, σύρετε το παρεχόμενο κάλυμμα (2, εικ. 8) πάνω στη βάση της ηλεκτρικής αντίστασης (1, εικ. 8).
4. Η ηλεκτρική αντίσταση μπορεί να συνδεθεί μόνο σε πρίζα εξοπλισμένη με σύνδεση κυκλώματος προστασίας PE.
5. Πριν να ενεργοποιήσετε την ηλεκτρική αντίσταση για πρώτη φορά, ελέγξτε την κατάσταση της, βλ. ενότητα VIII.
6. Για να συνδέσετε μόνιμα τη συσκευή στο ρεύμα, ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες:
  - α) Καφέ μόνωση καλωδίου - αγωγός φάσης (L)
  - β) Μπλε μόνωση καλωδίου - ουδέτερος αγωγός (N)
  - γ) Κίτρινη-πράσινη μόνωση καλωδίου - προστατευτικό αγωγός (γείωση) (PE)
7. Κατά την εγκατάσταση του βύσματος με διακόπτη (Z-SKV-0010, Εικ. 5) σε μπάνια και ντους, πρέπει να τηρούνται οι προβλεπόμενες του προτύπου ČSN 33 2000-7-701 (ή IEC 60364-7-701). (Εικ. 2). Η πρίζα σύνδεσης, στην οποία θα συνδεθεί αυτό το εξάρτημα, πρέπει να συμμορφώνεται με τους προβλεπόμενους κανονισμούς και τα πρότυπα ασφαλείας και πρέπει να είναι μόνιμα προσβάσιμη (για να αποσυνδέεται η ηλεκτρική αντίσταση από το δίκτυο).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το βύσμα με διακόπτη Z-SKV-0010 έχει προστασία IP44 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη ζώνη III (στις ζώνες 0, I και II πρέπει να υπάρχει κλειδαριά με τάση 230V-).

## VIII. Έλεγχος της κατάστασης της συσκευής (Εικόνα 8)



**Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις πληροφορίες σε αυτή την ενότητα. Η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία ή την περιουσία.**

Η συσκευή θα πρέπει να ελέγχεται πριν τεθεί για πρώτη φορά σε λειτουργία και τακτικά κατά τη χρήση. Συνιστούμε να ελέγχεται η τεχνική κατάσταση σύμφωνα με την ακόλουθη λίστα:

1. Σφράγιση της σύνδεσης μεταξύ της ηλεκτρικής αντίστασης και του καλοριφέρ  
Προσέξτε τα εξής:
  - διαρροή του μέσου μεταφοράς θερμότητας (νερού) από το καλοριφέρ
  - υγρασία που συσσωρεύεται στη σφράγιση στο σημείο σύνδεσης μεταξύ της ηλεκτρικής αντίστασης και του καλοριφέρ
2. Σφράγιση της αντίστασης  
Προσέξτε τα εξής:
  - υγρασία κοντά στη σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας με τη βάση (Εικ 8)
3. Κατάσταση της ηλεκτρικής σύνδεσης  
Ελέγξτε τα εξής:
  - την κατάσταση της μόνωσης του καλωδίου ρεύματος (απουσία ορατών σημείων φθοράς στη μόνωση - βαθιές γρατσουνιές ή ρωγμές)
  - την κατάσταση του βύσματος (απουσία ρωγμών, χαλαροί πείροι σύνδεσης, σφηνωμένο καλώδιο)
  - τη σύνδεση του καλωδίου με τη συσκευή (το καλώδιο πρέπει να είναι συνδεδεμένο σταθερά και σφικτά)
4. Σωστή θέρμανση της ηλεκτρικής αντίστασης  
Περίπου 30 λεπτά μετά την ενεργοποίηση της ηλεκτρικής αντίστασης, θα πρέπει να παρατηρήσετε ότι το καλοριφέρ θερμαίνεται σημαντικά.

## IX. Λειτουργικότητα (Εικόνα 1)

GR

1. Η ηλεκτρική αντίσταση είναι εξοπλισμένη με διακόπτη θερμοκρασίας με θερμοκρασία διακοπής περ. 85°C. Όταν η συσκευή φτάσει σε αυτή τη θερμοκρασία, ο διακόπτης απενεργοποιεί την ηλεκτρική αντίσταση και την ενεργοποιεί ξανά όταν το μέσο μεταφοράς θερμότητας στο καλοριφέρ έχει ψυχθεί σε θερμοκρασία περ. 75°C (εικ. 1).
2. Θερμική προστασία δύο σταδίων:
  - α) ο αισθητήρας θερμοκρασίας δεν θα επιτρέψει η θερμοκρασία να υπερβεί τους 85°C
  - β) η θερμική διακοπή απουσιάζει την παροχή ρεύματος στην ηλεκτρική αντίσταση εάν ο αισθητήρας θερμοκρασίας παρουσιάσει βλάβη ή εάν η θερμοκρασία αυξηθεί ανεξέλεγκτα

## X. Έλεγχος

Η ηλεκτρική αντίσταση (για θέρμανση του μέσου μεταφοράς θερμότητας) τίθεται σε λειτουργία και απενεργοποιείται από έναν ανάντη διακόπτη (ξεχωριστό ή μέρος του βύσματος τροφοδοσίας με ρεύμα (εικ. 5 και εικ. 12)).  
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

## XI. Συντήρηση

Κατά τον καθαρισμό, απουσδέστε την ηλεκτρική αντίσταση από την παροχή ρεύματος. Η βάση και το καλώδιο τροφοδοσίας της ηλεκτρικής αντίστασης δεν πρέπει να εκτίθενται σε υγρά (πιτσιλιές, μικρές ή μεγάλες σταγόνες). Τα παιδιά δεν πρέπει να πραγματοποιούν συντήρηση της συσκευής χωρίς την κατάλληλη επίβλεψη. Για τον καθαρισμό συνιστώνται μαλακά πανά ή σφουγγαρία. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικά και λειαντικά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα! Έτσι, θα αποτραπούν φθορές στην επιφάνεια του καλοριφέρ και στο κάλυμμα.  
- Πλύνετε τις βαμμένες επιφάνειες με ζεστό νερό και ήπια απορρυπαντικά.  
- Καθαρίζετε τις επιχρωμιωμένες επιφάνειες με προϊόντα που έχουν σχεδιαστεί για αυτό τον σκοπό.

## XII. Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται:

1. Στις άμεσες επιπτώσεις του νερού
2. Σε θερμοκρασία εκτός του εύρους 5°C έως 35°C
3. Σε υγρασία αέρα μεγαλύτερη από 70%
4. Στις επιπτώσεις μεγάλων δυνάμεων και υπερφόρτωσης που θα μπορούσαν να προκαλέσουν μηχανική βλάβη στην ηλεκτρική αντίσταση. Η έκθεση της συσκευής στους προαναφερθέντες κινδύνους μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ηλεκτρική αντίσταση.



## Αποβλήτα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

Τυχόν είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού που δεν είναι πλέον κατάλληλα για χρήση πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να μεταφέρονται, ώστε να διασφαλιζεται η περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση (ευρωπαϊκή οδηγία για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού). Χρησιμοποιήστε τα συστήματα επιστροφής και συλλογής που είναι διαθέσιμα στη χώρα σας για τη διάθεση των αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

# Használati útmutató

## I. Fűtőtest elektromos fűtőpatronnal

Gratulálunk, hogy a KORADO a.s. termékét választotta. Termékeinket a hatályos normákkal összhangban terveztük és gyártottuk.



**Az eszköz problémamentes működése érdekében olvassa el az útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, vagy bármikor le is töltheti a gyártó weboldaláról: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Biztonsági követelmények



**Szenteljen fokozott figyelmet az ebben a részben szereplő információknak. A biztonsági szabályok figyelmen kívül hagyása életveszélyt, egészségkárosodást vagy anyagi kárt okozhat.**

### A. Az fűtőtest elektromos fűtőpatronnal biztonságos felszerelése (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12. ábra)

1. Ha olyan terméket vásárol, amelynek csomagolása mechanikai sérülés jeleit mutatja, vagy nedves, akkor ezt jelezze az eladónak. A csomagolás sérülése a termék sérülését is okozhatja, ami kockázatot jelenthet a felhasználó számára.
2. Az eszközt a gyártó ezen útmutatóban található utasításainak megfelelően kell beszerelni.
3. Az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtest beszerelését kizárólag megfelelő elektrotechnikai képzéssel rendelkező szakember végezheti. Mielőtt az elektromos fűtőpatront először csatlakoztatná a hálózatra, az elektromos fűtőpatronnal felszerelt fűtőtest elektromos biztonságát egy erre jogosult szakembernek ellenőriznie kell. Egyúttal ellenőriznie kell, hogy az elektromos telepítés megfelelő-e az előírt biztonsági előírásoknak, mielőtt először csatlakoztatná a hálózatra. Fűrdőszobákban és zuhanyzóban be kell tartani a ČSN 33 2000-7-701 (III. IEC 60364-7-701) szabvány előírásait. Csehország területén kívül történő telepítés esetén a vonatkozó nemzeti előírások az irányadóak.
4. Az elektromos fűtőpatront egy előre iktatott kapcsolóval ellátott, 230 V / 50 Hz névleges feszültségű, fix elektromos szerelődobozhoz kell csatlakoztatni. Az elektromos fűtőpatron csatlakoztatására szolgáló vezetéknek meg kell felelnie a kívánt teljesítményű I. osztályú csatlakoztatására vonatkozó előírásoknak.
5. Biztosítani kell, hogy az eszközt ellátó elektromos rendszer áramköre 30 mA-os áramvéddel legyen felszerelve.
6. Az eszköz tápellátásához ne használjon adaptert vagy hosszabbító kábelt.
7. Ha az eszköz nem rendelkezik a tápkábelben lévő csatlakozóval vagy az áramforrásról való leválasztás olyan eszközével, amelynek minden pólusánál az érintkezők között a teljes leválasztást biztosító hézag van, a fix elektromos szerelvénybe be kell szerelni egy ilyen kapcsolót az ilyen szerelvényekre vonatkozó előírásoknak megfelelően.
8. Ügyeljen rá, hogy az elektromos fűtőpatron beszerelése után annak tápkábele ne érjen hozzá az elektromos fűtőpatron vagy a fűtőtest forró részeihez.
9. Mechanikai sérülések elkerülése érdekében mozgatás és szerelés közben az elektromos fűtőpatront védeni kell az ütődéstől.
10. Az eszköz háztartási használatra szolgál.

### B. Az elektromos fűtőpatron használata

1. A terméket csak a rendeltetésének megfelelő célra használja.
2. Az eszköz nem játék.
3. A biztonságos használat érdekében rendszeresen ellenőrizze az eszközt (ld. a VIII. bekezdést).
4. Az elektromos fűtőpatront tápkábelét ne tegye a forró fűtőtestre!
5. Ha a tápkábel megsérül, azonnal válassza le az elektromos fűtőpatront a hálózatról, és gondoskodjon a szakszerű javításról! A sérült tápkábelt kizárólag az elektromos fűtőpatron gyártója cserélheti ki!
6. Tilos a hálózati csatlakozót a konnektorba dugni, ha víz került bele (10. ábra)! Gondoskodjon szakszerű javításról.
7. A gyártó nem vállal felelősséget az elektromos fűtőpatron vagy a fűtőtest önkényes módosításának következményeiért.
8. Soha ne lazítsa meg a dugókat és az elektromos fűtőpatront (9. ábra). Az elektromos fűtőpatronon csak olyan személy végezhet bármilyen olyan beavatkozást, amely sérülést okozhat a tömítésében, aki megfelelő elektromos képzéssel rendelkezik, és akit a fűtőpatron gyártója erre a célra ki is képzett.
9. Ne engedje, hogy az elektromos fűtőpatron foglalatla folyadéknak legyen kitéve (fröccsenés, csöpögés, folyás).
10. Ezt az eszközt 8 évnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességű, vagy kevés tapasztalattal és ismerettel rendelkező személyek csak felügyelet alatt használhatják, vagy ha tájékoztatták őket az eszköz biztonságos használatáról és tisztában vannak az esetleges veszélyekkel. Gyermekeknek tilos az eszközzel játszani. A felhasználó általi tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
11. Az eszközt csak leválasztott tápellátás mellett tisztítsa.
12. Az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtest magas hőmérsékletre melegedhet fel. Legyen óvatos, ha hozzáér.
13. A tápkábelt ne húzza és ne hajlítsa meg túlságosan, ne tegyen rá nehéz tárgyakat.
14. Az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtest csak vízben mosott textíliák szárítására szolgál!
15. Tilos a fűtőtestre rálépni és nehéz tárgyakat ráakasztani (11. ábra)!

### C. Összeszerelés és használat (1, 3, 4, 5, 6. ábra)

Az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtestre a II.A és II.B bekezdésben feltüntetett biztonsági szabályok vonatkoznak, valamint az alábbiak:

1. A fűtőtestet a gyártó utasításai szerint szerelje fel.
2. Az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtestet tilos közvetlenül a konnektor alá helyezni (4. ábra).
3. A nagyon kicsi gyermekeket fenyegető veszély kiküszöbölése érdekében úgy kell felszerelni, hogy a legalsó fok legalább 600 mm-re legyen a padlótól.
4. A fűtőtest forró lehet, és égési sérülést okozhat. Legyen különösen óvatos, ha gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek vannak jelen.
5. Törülközők vagy ruhák szárításakor győződjön meg arról, hogy az Ön által használt mosószer és a szárított ruhák magas hőmérsékleten száríthatók, és nem áll fenn a sérülés vagy veszélyes helyzet kialakulásának kockázata.

### D. Eljárás vészhelyzet esetén

1. „Vészhelyzet” alatt az alábbiak értendők:
  - A fűtőtest vagy az elektromos fűtőpatron kigyulladás vagy füstje
  - A fűtőközeg szivárgása az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtestből
  - Az eszköz ellenőrizetlen felmelegedése
  - Elektromos feszültség jelenléte a fűtőtest burkolatán vagy felszínén

2. Vészhelyzet esetén:
  - Tartson biztonságos távolságot
  - Húzza ki az eszközt a hálózathoz, vagy kapcsolja le az egész objektum áramellátását
  - Tűz esetén értesítse az illetékes szolgálatokat, vagy használja a II. D.3. bekezdésben feltüntetett tűzoltó eszközöket
  - Hívjon megfelelő képzettséggel rendelkező szakembert, hogy szerelje le az eszközt
  - A vészhelyzet elhárítását követően tilos a sérült eszközt újra a hálózathoz csatlakoztatni
3. Engedélyezett tűzoltó eszközök Az eszközben keletkező tűzet olyan oltóanyagokkal lehet oltani, amelyek lehetővé teszik a legfeljebb 1000 V feszültségű elektromos berendezésekben keletkezett tüzek oltását.

### III. Rendeltetés (1, 2, 8. ábra)

A KORATHERM AQUAPANEL-E fűtőtest ECO elektromos fűtőpatronnal van ellátva a hőátadó közeg melegítésére, amellyel meg van töltve (8. ábra). Hőátadó közegként fagyálló keveréket tartalmaz. Ez lehetővé teszi, hogy az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtestet olyan épületekben lehessen használni, ahol a téli időszakban a hőmérséklet várhatóan fagypontra alá (-10 °C-ig) csökken. A hőátadó közeg elektromos melegítésével működő KORATHERM AQUAPANEL-E csőradiátor fűrdősobák, folyosók, WC-k, edzőtermek stb. fűtésére szolgál.

**!Ha a fűtőtestet textíliák szárítására használják, csak vízben mosott textíliákat szabad szárítani!**

**!Az elektromos fűtőpatron nem használható olaj melegítésére!**

### IV. Műszaki adatok - ECO elektromos fűtőpatron

Az elektromos fűtőpatron teljesítménye:	Táblázat az 4. oldalon
A fűtőtest mérete:	Táblázat az 4. oldalon
Üzemi feszültség:	230 V, 50 Hz
Védelem:	IP68
A készülék osztálya:	I
Tápkábel:	1,5 m (egyenes)
A kábel vége:	villa nélkül
Üzemi helyzet:	függőleges, a tápkábel lefelé (4. ábra)

### V. Szerkezet - ECO elektromos fűtőpatron (8, 13. ábra)

1. Az elektromos fűtőpatron foglalatja
2. Fedél

### VI. Kiegészítő tartozékok (5. ábra)

A kiegészítő tartozékok külön kaphatók. Az elektromos fűtőpatron konkrét modelljének felelnek meg. Nem részei a készüléknek. Z-SKV-0010- villa kapcsolóval (5. ábra)

### VII. Felszerelés (3, 4, 8. ábra)



**Szenteljen fokozott figyelmet az ebben a részben szereplő információknak. A biztonsági szabályok figyelmen kívül hagyása életveszélyt, egészségkárosodást vagy anyagi kárt okozhat.**

**FIGYELEM!** Szerelés előtt ellenőrizze, hogy az elektromos fűtőpatron nincs-e csatlakoztatva az elektromos hálózathoz. Az elektromos fűtőpatront nem szabad „szárazon” bekapcsolni - égési sérülést és a hővédelem károsodását okozhatja. A fűtőrud bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy van-e a fűtőtestben víz.

1. Az elektromos fűtőpatront mindig függőleges helyzetben, a tápkábelrel lefelé kell felszerelni (4. ábra). Másfajta elhelyezés nem megengedett!
2. A fűtőtestet a gyártó utasításainak megfelelően szerelje fel a falra a csomagban található szerelőkészlet segítségével. Ha az elektromos fűtőpatronnal ellátott fűtőtestet a helyiség sarkában vagy egy fölkében stb. helyezik el, a telepítés során a faltól 50 mm-es minimális oldalsó távolságot kell tartani. A fűtőtest hátsó része és a fal közötti távolságot a fűtőtesthez mellékelt rögzítés méretei határozzák meg.
3. A fűtőtest falra szerelése után csúsztassa a mellékelt fedelet (8. ábra, 2) az elektromos fűtőpatron foglalatára (8. ábra, 1).
4. Az elektromos fűtőpatron csak PE védelemmel ellátott aljzatba csatlakoztatható.
5. Az elektromos fűtőpatron első bekapcsolása előtt ellenőrizze az állapotát, ld. VIII. bekezdés.
6. Az eszköznek a szerelvényhez való tartós csatlakoztatásához kövesse az alábbi utasításokat:
  - a) Barna szigetelésű vezeték - fázisvezető (L)
  - b) Kék szigetelésű vezeték - nullavezető (N)
  - c) Sárga-zöld szigetelésű vezeték - védővezető (földelés) (PE)
7. Kapcsolóval ellátott villa (Z-SKV-0010, 5. ábra) fűrdősobákba és zuhanyzóba történő telepítésekor be kell tartani a ČSN 33 2000-7-701 (ill. IEC 60364-7-701) szabvány előírásait (2. ábra). Az ezen tartozékok csatlakoztatására szolgáló aljzatnak meg kell felelnie az előírt biztonsági követelményeknek és szabványoknak, és állandóan hozzáférhetőnek kell lennie (annak érdekében, hogy az elektromos fűtőpatront le lehessen választani a hálózatról).

**FIGYELEM: A Z-SKV-0010 kapcsolóval ellátott dugasz IP44-es védettséggel rendelkezik, és a III. zónában üzemeltethető (230V-aljzatokat nem szabad a 0, I és II zónába helyezni).**

### VIII. Az eszköz állapotának ellenőrzése (8. ábra)



**Szenteljen fokozott figyelmet az ebben a részben szereplő információknak. A biztonsági szabályok figyelmen kívül hagyása életveszélyt, egészségkárosodást vagy anyagi kárt okozhat.**

Az eszközt az első bekapcsolás előtt és a használat során rendszeresen ellenőrizni kell. A műszaki állapot ellenőrzését az alábbi lista alapján ajánlott elvégezni:

1. Az elektromos fűtőpatron és a fűtőtest közötti csatlakozás tömítettsége  
Figyeljen:
  - a hőátadó közeg (víz) szivárgására a fűtőtestből
  - az elektromos fűtőpatron és a fűtőtest csatlakozásánál lévő tömítésen felgyülemelő nedvességre
2. A fűtőpatron tömítettsége  
Figyeljen:
  - a tápkábel és a foglalat csatlakozásának közelében lévő nedvességre (8. ábra)
3. Az elektromos csatlakoztatás állapota

Ellenőrizze:

- a tápkábel szigetelésének állapotát (nincs a szigetelésen látható sérülés - mély karcolások, repedések)
- a csatlakozódugó állapotát (nincsenek repedések, meglazult csatlakozótűskék, meghúzott kábel)
- a kábel csatlakoztatását az eszközhöz (a kábelnek stabilan és szorosan kell csatlakoznia)

4. Az elektromos fűtőpatron megfelelő melegítése

Körülbelül 30 perccel az elektromos fűtőpatron bekapcsolása után a fűtőtest jelentős felmelegedését kell észlelnie.

#### IX. Funkciók (1. ábra)

1. Az elektromos fűtőtest hőkapcsolóval van felszerelve, amelynek kikapcsolási hőmérséklete kb. 85 °C. E hőmérséklet elérésekor a kapcsoló kikapcsolja az elektromos fűtőpatront, és újra bekapcsolja, amint a fűtőtestben lévő hőátadó közeg kb. 75 °C-os hőmérsékletre hűlt (1. ábra).
2. Kétfokozatú hővédelem:
  - a) a hőérzékelő nem engedi, hogy a hőmérséklet 85 °C fölé emelkedjen
  - b) a hőbiztosíték azonnal megszakítja az elektromos fűtőpatron áramellátását, ha a hőérzékelő meghibásodik vagy ha a hőmérséklet ellenőrizetlenül emelkedik

#### X. Vezérlés

Az elektromos fűtőpatront (a hőátadó közeg fűtése) egy előre iktatott kapcsoló (különálló, vagy a hálózati csatlakozó részét képező (5. és 12). ábra) kapcsolja be és ki.

Hiba esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

#### XI. Karbantartás

Tisztításkor válassza le az elektromos fűtőpatront a tápellátásról. A foglalatot és a tápkábelt nem szabad folyadéknak kiténni (fröccsenés, csöpögés, folyás). Gyermeknek megfelelő felügyelet nélkül nem végezhetnek karbantartást az eszközön. A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot ajánlott használni. Semmi esetre se használjon maró vagy súroló hatású tisztítószerrel vagy éles tárgyat! Ezzel elkerülheti, hogy a fűtőtest felülete és a fedelek megsérüljenek.

- A lakkozott felületeket meleg vízzel és enyhe tisztítószerrel mossa.
- A krómzott felületeket erre a célra szolgáló termékkel tisztítsa.

#### XII. Szállítási és tárolási feltételek

Szállítás és tárolás során az eszközt nem szabad kiténni:

1. Víz közvetlen hatásának
2. 5 °C és 35 °C közötti tartományon kívüli hőmérsékletnek
3. 70 %-nál magasabb páratartalomnak
4. Nagy erőnek és túlterhelésnek, amelyek károsíthatják az elektromos fűtőpatront. A fenti kockázatoknak való kitettség miatt az elektromos fűtőpatron meghibásodhat.

HU



#### Használt elektromos és elektronikus berendezések

A már nem használható elektromos vagy elektronikus berendezéseket külön kell összegyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra leadni (Használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló európai irányelv). A használt elektromos vagy elektronikus berendezések megsemmisítéséhez használja az adott országban kiépített visszavételi és begyűjtő rendszereket.

# Navodila za uporabo

## I. Radiator z električnim grelnim elementom

Čestitamo vam, da ste se odločili za izdelke podjetja KORADO a.s. Naši izdelki so zasnovani in izdelani v skladu z veljavnimi standardi.



**Za brezhibno delovanje naprave preberite navodila za uporabo. Navodila za uporabo hranite na varnem mestu ali pa si jih kadar koli prenesite s spletne strani proizvajalca: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Zahteve glede zagotavljanja varnosti



**Na informacije v tem razdelku bodite še zlasti pozorni. Neupoštevanje varnostnih pravil lahko ogrozi življenja, zdravje ali premoženje.**

### A. Varna montaža radiatorja z električnim grelnim elementom (slike 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 in 12)

1. Če ste kupili izdelek z embalažo, ki kaže znake mehanskih poškodb ali pa je mokra, o tem obvestite vašega prodajalca. Poškodbe na embalaži lahko privedejo do poškodb izdelka, kar lahko ogrozi varnost uporabnika.
2. Napravo morate namestiti v skladu z navodili proizvajalca v tem priročniku.
3. Namestitev radiatorja z električnim grelnim elementom lahko izvaja le strokovnjak z ustreznimi kvalifikacijami s področja elektrotehnike. Pred prvim priklopom električnega grelnega telesa na električno omrežje mora biti električna brezhibnost radiatorja z električnim grelnim telesom preverjena s strani pooblaščenega strokovnjaka. Ta strokovnjak mora pred prvim priklopom na električno omrežje hkrati preveriti skladnost električne napeljave s predpisanimi varnostnimi predpisi. V kopalnicah in tuš kabinah je treba upoštevati določila standarda ČSN 33 2000-7-701 (ali IEC 60364-7-701). Za namestitve zunaj Češke republike je treba upoštevati ustrezne nacionalne predpise.
4. Električni grelni element je priključen na fiksno omrežno napeljavo s stikalom in nazivno napetostjo v vrednosti 230 V/50 Hz. Napajalna napeljava, na katero bo priključen električni grelni element, mora ustrezati zahtevam predpisov za priključitev aparatur razreda I z zahtevano močjo.
5. Tokokrog v električnem sistemu, ki napaja napravo, mora biti opremljen z napravo za tokovna zaščita 30mA
6. Za napajanje naprave ne uporabljajte adapterjev ali podaljškov.
7. Če naprava ni opremljena z vtičem na napajalnem kablu ali sredstvom za odklop od vira napajanja z razmikom med kontakti na vseh polih za namen zagotavljanja popolnega odklopa, mora biti takšno stikalo v fiksni napeljavi nameščeno v skladu z predpisi, ki veljajo za tovrstno namestitev.
8. Po namestitvi električnega grelnega elementa se prepričajte, da se njegov napajalni kabel ne dotika vročih delov električnega grelnega elementa ali radiatorja.
9. Električni grelni element mora biti med rokovanjem in namestitvijo zaščiten pred udarci, da tako preprečite mehanske poškodbe.
10. Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvih.

### B. Uporaba električnega grelnega elementa

1. Izdelek uporabljajte samo za namen, za katerega ga je izdelal proizvajalec.
2. Ta naprava ni igrača.
3. Opremo redno preverjajte in tako zagotovite njeno varno uporabo (glejte razdelek VIII).
4. Napajalne kable električnega grelnega telesa ne polagajte na ogrevan radiator!
5. Če je napajalni kabel poškodovan, električni grelni element takoj izključite iz električnega omrežja in ga predajte v popravilo! Poškodovan električni kabel lahko zamenja samo proizvajalec električnega grelnega elementa!
6. Če se je v omrežni vtič iztekla voda, ga ne smete vstaviti v vtičnico (slika 10)! Popraviti ga mora poklicni serviser.
7. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za morebitne posledice, do katerih pride zaradi poseganja nepooblaščenih oseb v električni grelni element ali radiator.
8. Nikoli ne rahljajte vtičev in električnega grelnega elementa (slika 9). Dela na električnem grelnem elementu, ki poškodujejo tesnilo, lahko izvaja le strokovnjak z ustreznimi kvalifikacijami s področja elektrotehnike, ki jo je za ta namen tudi usposobil proizvajalec radiatorja.
9. Ne dopustite, da bi bila osnova električnega grelnega elementa izpostavljena tekočini (brizganju, kapljanju ali curljanju).
10. To napravo smejo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, uporabljati le pod nadzorom ali če so poučeni glede varne uporabe naprave in razumejo možno nevarnost. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ga mora izvajati uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.
11. Napravo čistite le, ko je napajanje izklopljeno.
12. Radiator, opremljen z električnim grelnim elementom, se lahko segreje do visokih temperatur. Pri dotikanju radiatorja bodite previdni.
13. Napajalne kable pretirano ne raztegujte ali upogibajte in nanj ne postavljajte težkih predmetov.
14. Radiator z električnim grelnim elementom je namenjen izključno sušenju tekstila, opranega v vodi!
15. Vzpenjanje na radiator in obešanje težkih predmetov nanj je prepovedano (slika 11)!

### C. Namestitve in uporaba (slike 1, 3, 4, 5 in 6)

V primeru radiatorja z električnim grelnim elementom veljajo varnostna pravila iz razdelkov II.A in II.B ter naslednja pravila:

1. Radiator namestite v skladu z navodili proizvajalca.
2. Radiatorja z električnim grelnim elementom ne smete nameščati neposredno pod omrežno vtičnico (slika 4).
3. V izogib tveganju za zelo majhne otroke je treba napravo namestiti tako, da se najnižja prečna palica nahaja vsaj 600 mm nad tlemi.
4. Radiator je lahko vroč in lahko povzroči opekline. Ob prisotnosti otrok ali oseb s posebnimi potrebami bodite še posebej previdni.
5. Pri sušenju brisač ali oblačil se prepričajte, da se detergenti in oblačila, ki jih sušite, smejo sušiti pri visokih temperaturah in da ni nevarnosti, da se oblačila poškodovata ali da bi prišlo do nevarne situacije.

### D. Ravnanje v nujnih primerih

1. Pojem »nujni primer« pomeni naslednje:
  - Ogenj ali dim, ki prihaja iz radiatorja ali električnega grelnega elementa
  - Uhajanje grelnega medija iz radiatorja z električnim grelnim elementom
  - Nenadzorovano segrevanje naprave
  - Prisotnost električne napetosti na pokrovu ali površini radiatorja
2. V nujnem primeru:
  - Ostanite na varni razdalji
  - Napravo izključite iz električnega omrežja ali izključite električno napajanje celotne zgradbe
  - V primeru požara obvestite pristojne službe ali uporabite sredstva za gašenje, opisana v poglavju II. D.3

- Za odpravo naprave pokličite ustrezno usposobljenega strokovnjaka
- Po pojavu nujnega primera je ponovni priklp poškodovane naprave na napajanje prepovedan

### 3. Dovoljena sredstva za gašenje

Požar na napravah se lahko gasi z gasilnimi sredstvi, ki so sposobna pogasiti požar v električni opremi z napetostjo do 1.000 V.

### III. Namembnost (slike 1, 2 in 8)

Radiator KORATHERM AQUAPANEL-E je opremljen z električnim grelnim elementom ECO (slika 8) za ogrevanje medija za prenos toplote, s katerim je napolnjen. Kot medij za prenos toplote se uporablja mešanica proti zmrzovanju. To omogoča uporabo radiatorja z električnim grelnim elementom v objektih, kjer se pozimi pričakuje temperatura pod lediščem (do -10 °C). Radiatorji za sušenje brisač KORATHERM AQUAPANEL-E z električnim ogrevanjem medij za prenos toplote so namenjeni ogrevanju kopalnic, hodnikov, sanitarij, telovadnic itd.

**! Pri uporabi radiatorja za sušenje tkanin lahko sušite samo v vodi oprane tkanine!**

**! Električnega grelnega elementa ne smete uporabljati za segrevanje olja!**

### IV. Tehnični podatki – električni grelni element ECO

Vhodna moč električnega grelnega elementa:	Tabela na strani 4
Mere radiatorja:	Tabela na strani 4
Delovna napetost:	230 V 50 Hz
Zaščita:	IP68
Razred aparata:	I
Napajalni kabel:	1,5 m (raztegnjen)
Zaključek kabla:	brez vtiča
Položaj delovanja:	navpičen z napajalnim kablom na dnu (slika 4)

### V. Oblika – električni grelni element ECO (slike 8 in 13)

1. Osnova električnega grelnega elementa
2. Pokrov

### VI. Dodatna oprema (slika 5)

Dodatna oprema se prodaja ločeno. Oprema ustreza določenemu modelu električnega grelnega elementa.

Posamezni kosi opreme niso del naprave.

Z-SKV-0010 – vtič s stikalom (slika 5)

### VII. Namestitvev (slike 3, 4 in 8)



**Na informacije v tem razdelku bodite še zlasti pozorni. Neupoštevanje varnostnih pravil lahko ogrozi življenja, zdravje ali premoženje.**

**PROSIMO, UPOŠTEVAJTE!** Pred namestitvijo se prepričajte, da električni grelni element ni priključen na električno omrežje. Električnega grelnega elementa ne smete vključiti "na suho" - to lahko povzroči opekline in poškodbe toplotne zaščite. Pred vklopom grelnega telesa preverite, ali je v radiatorju voda.

1. Električni grelni element mora biti vedno nameščen v navpični položaj z napajalnim kablom spodaj (slika 4). Noben drug položaj ni dovoljen!
2. Radiator na steno namestite po navodilih proizvajalca z uporabo kompleta nosilcev, ki so priloženi ob dobavi. Če je radiator z električnim grelnim elementom nameščen v kotu prostora ali v niši ipd., je treba pri namestitvi upoštevati minimalno stransko oddaljenost radiatorja od stene 50 mm. Razdalja med zadnjo stranjo radiatorja in steno je podana z merami nosilcev, ki so priloženi radiatorju.
3. Po namestitvi radiatorja na steno potisnite priloženi pokrov (2, slika 8) na osnovo električnega grelnega elementa (1, slika 8).
4. Električni grelni element je mogoče priključiti le na vtičnico, opremljeno s priključkom PE za zaščitni tokokrog.
5. Pred prvim vklopom električnega grelnega elementa preverite njegovo stanje, glejte poglavje VIII.
6. Za trajno priključitev naprave na električno omrežje sledite tem navodilom:
  - a) Izolacija rjave žice - fazni vodnik (L)
  - b) Izolacija modre žice - nevtralni vodnik (N)
  - c) Izolacija rumeno-zelene žice - zaščitni vodnik (ozemljitev) (PE)
7. Pri namestitvi vtiča s stikalom (Z-SKV-0010, slika 5) v kopalnicah in tuš kabinah je treba upoštevati določila standarda ČSN 33 2000-7-701 (oz. IEC 60364-7-7-701) (slika 2). Priključna vtičnica, v katero bo ta oprema priključena, mora ustrezati predpisanim varnostnim predpisom in standardom ter mora biti stalno dostopna (za izključitev električnega grelna iz električnega omrežja).

**OPOZORILO: Vtič s stikalom Z-SKV-0010 je IP44, in se lahko uporablja v coni III (vtičnice 230V- ne smejo biti nameščene v coni 0, I in II).**

### VIII. Preverjanje stanja naprave (slika 8)



**Na informacije v tem razdelku bodite še zlasti pozorni. Neupoštevanje varnostnih pravil lahko ogrozi življenja, zdravje ali premoženje.**

Napravo je potrebno preveriti pred prvim zagonom in v rednih presledkih med uporabo. Priporočamo, da tehnično stanje preverite tako, da sledite naslednjem seznamu:

1. Tesnjenje povezave med električnim grelnim elementom in radiatorjem  
Bodite pozorni na:
  - uhajanje medija za prenos toplote (vode) iz radiatorja
  - nabiranje vlage na tesnilu spoja med električnim grelnim elementom in radiatorjem
2. Tesnjenje grelnega elementa  
Bodite pozorni na:
  - vlago v bližini priključka napajalnega kabla na osnovo (slika 8)
3. Stanje električnega priključka  
Preverite:
  - stanje izolacije napajalnega kabla (ni vidnih poškodb izolacije - globokih prask ali razpok)
  - stanje vtiča (ni razpok, zrahljanih priključnih zatičev, zategnjene kabla)
  - priklp kabla na napravo (kabel mora biti pritrjen zanesljivo in trdno)

4. Pravilno segrevanje električnega grelnega elementa  
Približno 30 minut po vklopu električnega grelnega elementa ogrevanja bi se moral radiator močno segreti.

#### IX. Funkcionalnost (slika 1)

- Električni grelni element je opremljen s temperaturnim stikalom s temperaturo preklopa pribl. 85 °C. Ko je ta temperatura dosežena, stikalo izklopi električni grelni element in ga ponovno vklopi, ko se medij za prenos toplote v radiatorju ohladi na temperaturo pribl. 75 °C (slika 1).
- Dvostopenjska toplotna zaščita:
  - temperaturni senzor ne dovoli, da bi temperatura preseгла 85 °C
  - če temperaturni senzor odpove ali če temperatura nenadzorovano naraste, termični izklop prekine napajanje električnega grelnega elementa

#### X. Nadzor

Električni grelni element (ogrevanje medija za prenos toplote) se vklopi in izklopi s predhodnim stikalom (ločeno ali del omrežnega vtiča) (slika 5 in slika 12).

V primeru okvare se obrnite na proizvajalca.

#### XI. Vzdrževanje

Pri čiščenju električni grelni element izključite iz električnega omrežja. Podstavek in napajalni kabel električnega grelnega elementa ne smeta biti izpostavljeni tekočini (brizganju, kapljanju ali curljanju). Otroci naj brez ustreznega nadzora ne izvajajo vzdrževanja naprave. Za čiščenje priporočamo uporabo mehkih krp ali gobic. Nikoli ne uporabljajte jedkih in abrazivnih čistilnih sredstev ali ostrih predmetov! Tako se boste izognili poškodbam površin radiatorja in pokrova.

- Lakirane površine čistite s toplo vodo in blagimi detergenti.
- Kromirane površine očistite z temu namenjenimi izdelki.

#### XII. Pogoji za prevoz in skladiščenje

Med prevozom in shranjevanjem naprava ne sme biti izpostavljena:

- Neposrednim učinkom vode
- Temperaturi izven območja od 5 °C do 35 °C
- Vlažnosti zraka nad 70 %
- Učinkom prekomernih sil in preobremenitev, ki lahko povzročijo mehanske poškodbe električnega grelnega elementa. Izpostavljanje naprave zgoraj navedenim tveganjem lahko privede do poškodb električnega grelnega elementa.



#### Stara električna in elektronska oprema

Električno ali elektronsko opremo, ki ni več primerna za nadaljnjo uporabo, je treba zbirati ločeno in nato oddati v ekološko recikliranje (Evropska direktiva o stari električni in elektronski opremi). Za odstranjevanje stare električne ali elektronske opreme uporabite sisteme vračanja in zbiranja, ki so v določeni državi za to namenjeni.

# Instruktionsmanual

## I. Radiator med ett elektriskt värmeelement

Grattis till beslutet att välja produkter från KORADO a.s. Våra produkter är utformade och tillverkade i enlighet med tillämpliga standarder.



Läs instruktionsmanualen för en problemfri drift av enheten. Förvara instruktionsmanualen på ett säkert ställe eller ladda ned den när som helst från tillverkarens webbplats: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)

## II. Säkerhetskrav



Var särskilt uppmärksam på informationen i detta avsnitt. Att inte uppmärksamma säkerhetsföreskrifter kan orsaka fara för liv, hälsa eller egendom.

### A. Säker installation av en radiator med ett elektriskt värmeelement (figur 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 och 12)

- Om du har köpt en produkt med en förpackning som uppvisar tecken på mekanisk skada eller är blöt ska du rapportera detta till återförsäljaren. Skada på förpackningen kan resultera i skada på produkten, något som kan utsätta användaren för fara.
- Enheten ska installeras i enlighet med tillverkarens instruktioner som finns i denna manual.
- Installation av radiatorn med ett elektriskt värmeelement får endast utföras av en specialist med lämpliga kvalifikationer inom el. Innan det elektriska värmeelementet ansluts till elnätet första gången ska den elektriska säkerheten av radiatorn med ett elektriskt värmeelement, kontrolleras av en godkänd specialist. Samtidigt måste specialisten kontrollera att den elektriska installationen uppfyller kraven i de föreskrivna säkerhetsbestämmelserna innan den ansluts till elnätet första gången. Bestämmelserna i standarden ČSN 33 2000-7-701 (eller IEC 60364-7-701) måste uppfyllas i bad- och duschrum. Vid installation utanför Tjeckien måste respektive nationella bestämmelser följas.
- Det elektriska värmeelementet är anslutet till en fast elektrisk installationsdosa med en uppströmsbrytare och en nominell spänning på 230 V/50 Hz. Matningsledningarna, till vilka det elektriska värmeelementet ska kopplas, måste uppfylla kraven för anslutning av klass I-apparater för den utteffekt som krävs.
- Kretsen i det elektriska system som försörjer enheten måste utrustas med en jordfelsbrytare på 30 mA.
- Använd inte adapterar eller förlängningskablar för att strömsätta enheten.
- Om inte enheten är utrustad med en kontakt på elsladden eller ett sätt att koppla bort den från strömkällan med ett urladdningsavstånd mellan kontaktarna på alla poler för att säkra fullständig bortkoppling, måste en brytare som denna installeras i de fasta ledningarna i enlighet med tillämpliga bestämmelser för sådan installation.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med de heta delarna på det elektriska värmeelementet eller radiatorn efter installation av det elektriska värmeelementet.
- Det elektriska värmeelementet måste skyddas från stötar under hantering och installation för att förebygga mekanisk skada.
- Enheten är avsedd för användning i hemmet.

### B. Att använda det elektriska värmeelementet

- Använd endast produkten i det syfte som den utformades för av tillverkaren.
- Enheten är inte en leksak.
- Kontrollera utrustningen regelbundet för att säkerställa säker användning (se avsnitt VIII).
- Placera inte elsladden till det elektriska värmeelementet på den uppvärmda radiatorn!
- Om elsladden skadas ska det elektriska värmeelementet omedelbart kopplas bort från elnätet och repareras av en fackman! En skadad elsladd kan endast bytas ut av det elektriska värmeelementets tillverkare!
- Om vatten har läckt in i nätkontakten får den inte sättas in i uttaget (fig. 10)! Få den fackmannamässigt reparerad!
- Tillverkaren ska inte hållas ansvarig för konsekvenser som orsakats av att det elektriska värmeelementet eller radiatorn manipulerats av ej godkända personer.
- Lösgör aldrig kontaktarna eller det elektriska värmeelementet (fig. 9). Allt arbete på det elektriska värmeelementet som bryter dess tätning får endast utföras av en person med lämpliga kvalifikationer inom el och som har utbildats i detta syfte av tillverkaren till radiatorn.
- Låt inte basen på det elektriska värmeelementet exponeras för vätska (skvätt, dropp eller rinn).
- Barn från 8 år och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller avsaknad av erfarenhet och kunskap, får endast använda denna apparat om de övervakas eller instrueras rörande säker användning av apparaten och om de förstår den möjliga faran. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som utförs av användaren får inte utföras av barn som inte är under överinsyn.
- Rengör endast enheten när strömmen är bortkopplad.
- En radiator som är utrustad med ett elektriskt värmeelement kan värmas upp till höga temperaturer. Var försiktig när du rör vid radiatorn.
- Du ska inte sträcka eller böja elsladden för mycket eller placera tunga saker på den.
- Radiatorn med ett elektriskt värmeelement är utformat endast för att torka textilmaterial som tvättats i vatten!
- Det är förbjudet att klättra eller hänga tunga föremål på radiatorn (fig. 11)!

### C. Installation och användning (figur 1, 3, 4, 5 och 6)

För radiatorer med elektriskt värmeelement gäller säkerhetsreglerna i avsnitten II.A och II.B, samt följande:

- Installera radiatorn i enlighet med tillverkarens instruktioner.
- Radiatorn med ett elektriskt värmeelement får inte placeras direkt under ett eluttag (fig. 4).
- För att utesluta fara för mycket små barn ska den installeras på ett sådant sätt att den lägsta stängan är minst 600 mm över golvet.
- Radiatorn kan vara varm och orsaka brännskador. Var särskilt försiktig när barn och personer med funktionshinder finns i närheten.
- Vid torkning av handdukar och kläder se till att de tvättmedel som används och de kläder du torkar kan torkas vid höga temperaturer och att det inte finns någon risk att de skadas eller att en farlig situation uppstår.

### D. Förfarande i händelse av nödsituation

- "Nödsituation" avser:
  - Flammar eller rök som kommer från radiatorn eller det elektriska värmeelementet
  - Läckage av uppvärmningsmedlet från radiatorn med ett elektriskt värmeelement
  - Okontrollerad uppvärmning av enheten
  - Förekomst av elektrisk spänning på radiatorns hölje eller yta
- I händelse av nödsituation:
  - Håll ett säkert avstånd

- Koppla bort enheten från strömkällan eller koppla bort strömtillförseln för hela byggnaden
- I händelse av brand ska du informera relevant räddningstjänst eller använda släckmedel som beskrivs i Avsnitt II. D.3
- Ring en lämplig kvalificerad specialist för att ta bort enheten
- Efter en nödsituation är det förbjudet att återansluta enheten till strömkällan

### 3. Tillåtna släckmedel

Bränder i enheter kan släckas med släckmedel som är kapabla att släcka bränder i elektrisk utrustning med en spänning på upp till 1000 V.

## III. Beteckning (figur 1, 2 och 8)

KORATHERM AQUAPANEL-E-radiator är utrustad med ett ECO elektriskt värmeelement (fig. 8) för uppvärmning av det värmeöverföringsmedel som den är fylld med. En antifrysblandning används som värmeöverföringsmedel. Detta möjliggör att radiatoren används med ett elektriskt värmeelement i byggnader där temperaturen förväntas sjunka till under fryspunkten (ned till -10 °C) under vintern. KORATHERM AQUAPANEL-E designradiatorer med elektrisk uppvärmning av värmeöverföringsmedlet är designade för uppvärmning av badrum, korridorer, toaletter och gym etc.

**! När radiatorn används för att torka textilier kan endast textilier tvättade i vatten torkas!**

**! Det elektriska värmeelementet får inte användas för uppvärmning av olja!**

## IV. Tekniska data - ECO elektriskt värmeelement

Ineffekt på det elektriska värmeelementet:	Tabell på sidan 4
Radiatormått:	Tabell på sidan 4
Driftspänning:	230 V 50 Hz
Skydd:	IP68
Apparatklass:	I
Elsladd:	1,5 m (rak)
Kabelände:	utan kontakt
Driftposition:	vertikal med elsladd i botten (fig.4)

## V. Design - ECO elektriskt värmeelement (figur 8 och 13)

1. Basen på det elektriska värmeelementet
2. Hölje

## VI. Valfria tillbehör (figur 5)

Valfria tillbehör säljs separat. De hör till den specifika modellen av elektriskt värmeelement.

De är inte en del av enheten.

Z-SKV-0010 – kontakt med brytare (fig. 5)

## VII. Installation (figur 3, 4 och 8)



**Var särskilt uppmärksam på informationen i detta avsnitt. Att inte uppmärksamma säkerhetsföreskrifter kan orsaka fara för liv, hälsa eller egendom.**

**UPPMÄRKSAMMA!** Innan installation se till att det elektriska värmeelementet inte är anslutet till elnätet. Det elektriska värmeelementet får inte sättas på "torrt" - detta kan leda till brännskador och skada på det termiska skyddet. Innan värmeelementet sätts på ska du kontrollera att det finns vatten i radiatoren.

1. Det elektriska värmeelementet måste alltid installeras vertikalt med elsladden i botten (fig. 4). Ingen annan positionering tillåts!
2. Montera radiatoren på väggen i enlighet med tillverkarens instruktioner och med den uppsättning fästen som medföljer leveransen. Om radiatoren med ett elektriskt värmeelement placeras i hörnet i rummet eller i en alkov etc. måste ett minsta avstånd på 50 mm mellan radiatorns sida och väggen observeras under installationen. Avståndet mellan radiatorns baksida och väggen ges av måtten på fästena som medföljer radiatoren.
3. Efter att ha monterat radiatoren på väggen skjut på det medföljande höljlet (2, fig. 8) på basen av det elektriska värmeelementet (1, fig. 8).
4. Det elektriska värmeelementet kan endast anslutas till ett uttag utrustat med en PE skydds-krets-koppling.
5. Innan det elektriska värmeelementet sätts på första gången ska dess skick kontrolleras, se avsnitt VIII.
6. För att permanent koppla enheten till elnäten, följ dessa instruktioner:
  - a) Brun sladdisolerering - fasledare (L)
  - b) Blå sladdisolerering - neutralledare (N)
  - c) Gul-grön sladdisolerering - skyddsledare (jordning) (PE)
7. När kontakten med brytare installeras (Z-SKV-0010, fig. 5) i bad- och duschrum måste villkoren i standarden ČSN 33 2000-7-701 (eller IEC 60364-7-701) uppfyllas (fig. 2). Kopplingsuttaget till vilket detta tillbehör ska kopplas måste uppfylla de föreskrivna säkerhetsbestämmelserna och -standarderna och måste vara permanent åtkomliga (för att koppla bort det elektriska värmeelementet från elnätet).

**OBSERVERA: Kontakten med strömbrytare Z-SKV-0010 har IP44-skydd och kan användas i zon III (230V--uttag får inte placeras i zonerna 0, I och II).**

## VIII. Kontrollera enhetens skick (figur 8)



**Var särskilt uppmärksam på informationen i detta avsnitt. Att inte uppmärksamma säkerhetsföreskrifter kan orsaka fara för liv, hälsa eller egendom.**

Enheten ska kontrolleras innan den tas i bruk och regelbundet under användning. Vi rekommenderar att tekniskt skick ska kontrolleras i enlighet med följande lista:

1. Tätning av kopplingen mellan det elektriska värmeelementet och radiatoren  
Se upp för:
  - läckage av värmeöverföringsmedel (vatten) från radiatoren
  - fuktansamling på tätningen vid kopplingspunkten mellan det elektriska värmeelementet och radiatoren
2. Tätning av värmeelementet  
Se upp för:
  - fukt nära kopplingen av elsladden till basen (fig. 8)

- Den elektriska kopplingens skick

Kontrollera:

- skicket på sladdens isolering (ingen synlig skada på isoleringen - djupa repor eller sprickor)
- skicket på kontakten (inga sprickor, lösa kopplingsstift, sträckt kabel)
- kopplingen av sladden till enheten (sladden måste kopplas fast och tajt)

- Korrekt uppvärmning av det elektriska värmeelementet

Ungefär 30 minuter efter att ha slagit på det elektriska värmeelementet ska du tydligt märka att radiatorn värms upp.

#### IX. Funktioner (figur 1)

- Det elektriska värmeelementet är utrustat med en temperaturbrytare med en avstängningstemperatur på ungefär 85 °C. När denna temperatur har uppnåtts stänger brytaren av det elektriska värmeelementet och sätter på det igen när värmeöverföringsmedlet i radiatorn har sjunkit till en temperatur på ungefär 75 °C (fig. 1).
- Tvåstegs värmeskydd:
  - temperatursensorn låter inte temperaturen stiga till över 85 °C
  - värmebrytaren kopplar bort eltilförseln till det elektriska värmeelementet om temperatursensorn felar eller om temperaturen stiger på ett okontrollerat sätt

#### X. Kontroll

Det elektriska värmeelementet (uppvärmning av värmeöverföringsmedlet) sätts i drift och stängs av av en uppströms brytare (separat eller del av nätkontakten) (fig. 5 och fig. 12).

Kontakta tillverkaren vid felfunktion.

#### XI. Underhåll

Vid rengöring koppla bort det elektriska värmeelementet från strömtillförseln. Basen och elsladden på det elektriska värmeelementet får inte exponeras för vätska (skvätt, dropp eller rinn). Barn ska inte utföra underhåll på enheten utan lämplig överinsyn. Mjuka trasor eller svampar rekommenderas för rengöring. Använd aldrig frätande eller slipande rengöringsmedel eller skarpa föremål! Detta förebygger skada på radiatorns yta och hölje.

- Tvätta målade ytor med varmt vatten och milda rengöringsmedel.
- Rengör förkromade ytor med produkter utformade för detta ändamål.

#### SE XII. Transport- och förvaringsvillkor

Under transport och förvaring ska enheten inte exponeras för:

- De direkta effekterna av vatten
- Temperatur utanför intervallet 5 °C till 35 °C
- Luftfuktighet högre än 70 %
- Effekterna från stora krafter och överbelastning som skulle kunna orsaka mekanisk skada på det elektriska värmeelementet. Att exponera enheten för de ovan nämnda riskerna kan resultera i skada på det elektriska värmeelementet.



#### Gammal elektrisk och elektronisk utrustning

Elektrisk eller elektronisk utrustning som inte längre kan användas måste samlas in separat och skickas till miljövänlig återvinning (EU-direktiv om elektrisk och elektronisk utrustning). Använd nationellt etablerade återvinnings- och insamlingsystem för att bortskaffa en elektrisk eller elektronisk utrustning.

# Bruksanvisning

## I. Radiator med elektrisk oppvarmingselement

Gratulerer med avgjørelsen din om å velge produkter fra KORADO a.s. Produktene våre er utviklet og produsert i samsvar med gjeldende standarder.



**Vennligst les bruksanvisningen for en problemfri drift av enheten. Oppbevar bruksanvisningen på et trygt sted eller last den ned når som helst fra produsentens nettsted: [www.korado.com](http://www.korado.com)**

## II. Sikkerhetskrav



**Vær spesielt oppmerksom på informasjonen i dette avsnittet. Manglende overholdelse av sikkerhetsreglene vil kunne medføre fare for liv, helse eller eiendom.**

### A. Trygg installasjon av radiator med elektrisk varmeelement (figur 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 og 12)

1. Dersom du har kjøpt et produkt med emballasje som viser tegn på mekanisk skade eller er våt så vennligst gi beskjed om dette til din forhandler. Skader på emballasjen vil kunne føre til skade på produktet, noe som kan sette brukeren i fare.
2. Enheten skal installeres i samsvar med produsentens anvisninger i denne bruksanvisningen.
3. Installasjon av radiatoren med et elektrisk oppvarmingselement må kun utføres av en spesialist med egnede elektrikerkvalifikasjoner. For det elektriske oppvarmingselementet kobles til strømmettet for første gang, må den elektriske sikkerheten hva angår radiatoren med elektrisk oppvarmingselement kontrolleres av en spesialist med autorisasjon. Samtidig skal denne spesialisten kontrollere at den elektriske installasjonen er i samsvar med de foreskrevne sikkerhetsforskriftene for det kobles til strømmettet for første gang. Bestemmelsene i ČSN 33 2000-7-701-standard (eller IEC 60364-7-701) må overholdes på bad og dusjrom. For installasjon utenfor Tsjekkia må de respektive nasjonale forskriftene følges.
4. Det elektriske oppvarmingselementet er koblet til en fast elektrisk nettinstallasjonsboks med en oppstrømsbryter og en nominell spenning på 230 V/50 Hz. Tilførselsledningen som det elektriske oppvarmingselementet skal kobles til må oppfylle kravene i forskrifter for tilkobling av klasse I-apparater med nødvendig effekt.
5. Kretsen i det elektriske systemet som forsyner enheten må være utstyrt med en 30 mA jordfeilbryter.
6. Dersom bruk adaptore eller skjøteledninger for å skaffe strøm til enheten.
7. Med mindre enheten er utstyrt med et støpsel på strømledningen eller et middel for frakobling fra strømkilden med et mellomrom mellom kontaktene på alle poler for å sikre fullstendig frakobling, må en bryter som denne installeres i den fastsittende ledningen iht. forskrifter som gjelder for slik installasjon.
8. Pass på at strømledningen ikke berører de varme delene av det elektriske oppvarmingselementet eller radiatoren etter at det elektriske oppvarmingselementet er installert.
9. Det elektriske oppvarmingselementet må beskyttes mot støt under håndtering og installasjon for å forhindre mekanisk skade.
10. Enheten er beregnet på å brukes i husholdninger.

### B. Bruk av det elektriske oppvarmingselementet

1. Bruk produktet kun til det formålet det av produsenten er ment å brukes til.
2. Enheten er ikke noe leketøy.
3. Kontroller utstyret regelmessig for å sikre at det brukes på en trygg måte (se avsnitt VIII).
4. Ikke plasser det elektriske oppvarmingselementets strømledning oppå den oppvarmede radiatoren!
5. Dersom strømledningen er skadet, så koble det elektriske oppvarmingselementet fra strømmettet umiddelbart og få den reparert av fagfolk! En skadet strømkabel kan kun skiftes av det elektriske oppvarmingselementets produsent!
6. Dersom det har lekket vann inn i støpselet, må det ikke settes inn i stikkkontakten (fig. 10)! Få det reparert av fagfolk.
7. Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for eventuelle konsekvenser som følge av at det elektriske oppvarmingselementet eller radiatoren har blitt tuklet med av uautoriserte personer.
8. Løsne aldri støpslene og det elektriske oppvarmingselementet (fig. 9). Ethvert arbeid på det elektriske oppvarmingselementet som innebærer at forseglingen brytes må kun utføres av en person med egnede elektrikerkvalifikasjoner som også er opplært til dette formålet av radiatorprodusenten.
9. Ikke la det elektriske oppvarmingselementets sokkel utsettes for væske (verken i form av sprutende, dryppende eller sildrende væske).
10. Dette apparatet skal kun brukes av barn i en alder av åtte år og oppover og personer med svekkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap må være under tilsyn eller få veiledning i sikker bruk av apparatet og kan benytte apparatet såfremt de er innforstått med den potensielle risikoen. Barn må ikke leke med apparatet. Brukerrensing og -vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn.
11. Rengjør enheten kun når strømmen er frakoblet.
12. En radiator utstyrt med et elektrisk oppvarmingselement må varmes opp til høye temperaturer. Vær forsiktig når du berører radiatoren.
13. Ikke strekk eller bøy strømledningen for mye og plasser ikke tunge gjenstander på den.
14. Radiatoren med elektrisk oppvarmingselement er kun beregnet på tørking av tekstilmateriale som er vasket i vann!
15. Det er forbudt å klatre på radiatoren og henge tunge gjenstander fra den (fig. 11)!

### C. Installasjon og bruk (figur 1, 3, 4, 5 og 6)

For en radiator med elektrisk oppvarmingselement gjelder sikkerhetsreglene i avsnitt II.A og II.B, samt følgende:

1. Installer radiatoren i henhold til produsentens anvisninger.
2. Radiatoren med elektrisk oppvarmingselement må ikke plasseres rett under en stikkontakt (fig. 4).
3. For å utelukke fare for svært små barn, bør den monteres på en slik måte at den nederste tverrstangen befinner seg minst 600 mm over gulvet.
4. Radiatoren kan være varm og vil kunne forårsake brannskader. Vær spesielt forsiktig når barn eller personer med funksjonshemming er tilstede.
5. Når du tørker håndklær eller klær så sørg for at rengjøringsmidlene som brukes og klærne du tørker kan tørkes ved høye temperaturer og at det ikke er fare for at de kommer til skade eller at det oppstår en farlig situasjon.

### D. Prosedyre i nødtilfeller

1. Dette menes med en "nødsituasjon":
  - Flammer eller røyk kommer ut av radiatoren eller det elektriske oppvarmingselementet
  - Lekkasje av varmemedium fra en radiator med et elektrisk oppvarmingselement

- Enheten varmes opp ukontrollert
  - Elektrisk spenning er tilstede på dekkelet eller radiatorens overflate
2. I nødstilfeller:
- Hold trygg avstand
  - Koble enheten fra strømforsyningen, eller koble fra strømforsyningen til hele bygget
  - Varsle i tilfelle brann de relevante etatene eller bruk brannslukningsmidlene som er beskrevet i avsnitt II. D.3
  - Ring til en kvalifisert fagperson for å få fjernet enheten
  - Etter en nødsituasjon er det forbudt å koble den skadede enheten til strømforsyningen igjen
3. Tillatte slokkemidler
- Branner i enheter kan slokkes ved hjelp av slokkemidler som er i stand til å slokke branner i elektrisk utstyr med en spenning på opptil 1000 V.

### III. Hva enheten er beregnet på (figur 1, 2 og 8)

KORATHERM AQUAPANEL-E-radiatoren er utstyrt med et elektrisk ECO-oppvarmingsselement (fig. 8) til oppvarming av varmeoverføringsmediet den er fylt med. En frostvæskeblending brukes som varmeoverføringsmedium. Dette gjør det mulig å bruke radiatoren med et elektrisk oppvarmingsselement i bygninger der temperaturen forventes å synke til under frysepunktet (ned til -10 °C) om vinteren. KORATHERM AQUAPANEL-E-håndklestradiatorer med elektrisk oppvarming av varmeoverføringsmediet er beregnet på oppvarming av badedrom, korridorer, toaletter og treningsrom osv.

**OBS! Når du bruker radiatoren til å tørke tekstiler, er det kun tekstiler vasket i vann som kan tørkes!**

**OBS! Det elektriske oppvarmingsselementet må ikke brukes til å varme opp olje!**

### IV. Tekniske data - elektrisk ECO-oppvarmingsselement

Det elektriske oppvarmingsselementets inngangseffekt:	Tabell på side 4
Radiatorens mål:	Tabell på side 4
Driftsspenning:	230 V 50 Hz
Beskyttelse:	IP68
Apparatklasse:	I
Strømledning:	1,5 m (rett)
Kabelterminering:	Uten støpsel
Driftsposisjon:	Vertikal med strømledning nederst (fig. 4)

### V. Utforming - elektrisk ECO-oppvarmingsselement (figur 8 og 13)

1. Det elektriske oppvarmingsselementets sokkel
2. Deksel

### VI. Valgfritt tilbehør (figur 5)

Valgfritt tilbehør selges separat. Det korresponderer med det elektriske oppvarmingsselementets spesifikke modell.

Disse er ikke en del av enheten.

Z-SKV-0010 - støpsel med bryter (fig. 5)

### VII. Installasjon (figur 3, 4 og 8)



**Vær spesielt oppmerksom på informasjonen i dette avsnittet. Manglende overholdelse av sikkerhetsreglene vil kunne medføre fare for liv, helse eller eiendom.**

**VENNLIGST MERK!** Se før installasjon til at det elektriske oppvarmingsselementet ikke er koblet til strømmettet. Det elektriske oppvarmingsselementet må ikke være satt på "tørn" - dette vil kunne føre til brannskader og skade på den tekniske beskyttelsen. Før du kobler inn oppvarmingsselementet så sjekk hvorvidt det er vann i radiatoren.

1. Det elektriske oppvarmingsselementet må alltid installeres vertikalt med strømledningen nederst (fig. 4). Ingen annen plassering er tillatt!
2. Monter radiatoren til veggen i henhold til produsentens anvisninger, idet du bruker settet med braketter som følger med i leveransen. Dersom radiatoren med elektrisk oppvarmingsselement er plassert i hjørnet av rommet eller i en alkove e.a., må en minimum avstand mellom radiatoren og veggen på 50 mm overholdes ved installasjon. Avstanden mellom radiatorens bakside og veggen er gitt som følge av dimensjonene på brakettene som følger med når radiatoren leveres.
3. Etter å ha montert radiatoren på veggen, så skyv det medfølgende dekkelet (2, fig. 8) opp på sokkelen på det elektriske oppvarmingsselementet (1, fig. 8).
4. Det elektriske oppvarmingsselementet kan kun kobles til en stikkontakt utstyrt med en PE-beskyttelseskretstilkobling.
5. Før du kobler inn det elektriske oppvarmingsselementet for første gang, så sjekk tilstanden, se avsnitt VIII.
6. Følg disse anvisningene for å koble enheten permanent til strømmettet:
  - a) Brun ledningsisolasjon - faseleder (L)
  - b) Blå ledningsisolasjon - nøytral leder (N)
  - c) Gul-grønn ledningsisolasjon - beskyttelsesleder (jording) (PE)
7. Når det installeres støpsel med bryter (Z-SKV-0010, fig. 5) i bad og dusjrom, må bestemmelsene i ČSN 33 2000-7-701-standardene (eller IEC 60364-7-701) overholdes (fig. 2). Tilkoblingskontakten som dette tilbehøret skal plugges inn i, må samsvare med de foreskrevne sikkerhetsforkriftene og standardene, og må være permanent tilgjengelig (for å koble det elektriske oppvarmingsselementet fra strømmettet).
 

**OBS! Støpsellet med bryteren Z-SKV-0010 er utstyrt med IP44-beskyttelse og kan brukes i sone III (230V- stikkontakter må ikke plasseres i sone 0, I og II).**

### VIII. Sjekk enhetens tilstand (figur 8)



**Vær spesielt oppmerksom på informasjonen i dette avsnittet. Manglende overholdelse av sikkerhetsreglene vil kunne medføre fare for liv, helse eller eiendom.**

Enheden bør kontrolleres før den tas i bruk første gang og jevnlig mens den er i bruk. Vi anbefaler at den tekniske tilstanden kontrolleres i henhold til følgende liste:

1. Tetningen ved forbindelsespunktet mellom det elektriske oppvarmingsselementet og radiatoren
 

Pass på å se etter:

  - Lekkasje av varmeoverføringsmedium (vann) fra radiatoren

- Fuktighet som samler seg på tetningen ved forbindelsespunktet mellom det elektriske oppvarmingselementet og radiatoren
- 2. Oppvarmingselementets forsegling  
Pass på å se etter:
  - Fuktighet nær stedet der strømledningen er tilkoblet sokkelen (fig 8.)
- 3. Den elektriske tilkoblingens tilstand  
Sjekk følgende:
  - Tilstanden strømledningens isolasjon er i (ingen synlig skade på isolasjonen - ingen dype riper eller sprekker)
  - Støpslets tilstand (ingen sprekker, løse tilkoblingsstifter, kabelen skal være strammet)
  - Ledningens tilkobling til enheten (ledningen må være fast og tett tilkoblet)
- 4. Riktig oppvarming av det elektriske oppvarmingselementet  
Omtrent 30 minutter etter at du har koblet inn det elektriske oppvarmingselementet med maksimal innstilt oppvarmingstemperatur, bør du kunne merke at radiatoren varmes opp i betydelig grad.

#### IX. Funksjonsdyktighet (figur 1)

1. Det elektriske oppvarmingselementet er utstyrt med en temperaturbryter med en koblingstemperatur på ca. 85 °C. Når denne temperaturen er nådd, slår bryteren av det elektriske oppvarmingselementet og slår det på igjen når varmeoverføringsmediet i radiatoren er avkjølt til en temperatur på omlag 75 °C (fig. 1).
2. Tofaset termisk beskyttelse:
  - a) Temperaturføleren vil ikke la temperaturen overstige 85 °C
  - b) En termisk sperre kobler fra strømtilførselen til det elektriske oppvarmingselementet hvis temperaturføleren svikter eller temperaturen stiger på en ukontrollert måte

#### X. Styring

Det elektriske oppvarmingselementet (oppvarming av varmeoverføringsmediet) settes i drift og kobles ut ved hjelp av en oppstrømsbryter (separat eller del av støpselet) (fig. 5 og fig. 12)  
Ved feil, vennligst kontakt produsenten.

#### XI. Vedlikehold/stell

Koble ved rengjøring det elektriske oppvarmingselementet fra strømforsyningen. Det elektriske oppvarmingselementets sokkel og strømledning må ikke utsettes for væske (sprutende, dryppende eller sildrende væske). Barn bør ikke utføre vedlikehold/stell av enheten uten tilsyn. Myke kluter eller svamper anbefales for rengjøring. Bruk aldri etsende og skurende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander! Dette vil forhindre skade på overflaten av radiatoren og dekslet.  
- Vask lakkerte overflater med varmt vann og milde rengjøringsmidler.  
- Rengjør forkrommede overflater med produkter som er beregnet på dette formålet.

#### XII. Vilkår for frakt og lagring/oppbevaring

Under frakt og lagring/oppbevaring bør enheten ikke utsettes for:

1. De direkte virkningene av vann
2. Temperatur utenfor grenseverdiene på mellom 5 °C og 35 °C
3. Større luftfuktighet enn 70 %
4. Effekten av store krefter og overbelastning som vil kunne forårsake skade på det elektriske oppvarmingselementet. Å utsette enheten for de ovennevnte risikoene vil kunne føre til skade på det elektriske oppvarmingselementet.



#### Avfall elektrisk og elektronisk utstyr

Elektrisk eller elektronisk utstyr som ikke lenger er egnet for bruk, skal samles inn separat og leveres til miljøvennlig resirkulering (Europeisk direktiv om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr). Bruk retur- og innsamlingsystemene som er etablert i det gitte landet for åvending av elektrisk eller elektronisk utstyr.

# Инструкция по использованию

## I. Радиатор с электрическим нагревательным элементом

Благодарим Вас за выбор продукции компании KORADO a.s. Наша продукция разрабатывается и производится в соответствии с действующими стандартами.



**Прочитайте это руководство, чтобы быть уверенными в безотказной работе устройства. Сохраните руководство или загрузите его в любое время с веб-сайта производителя: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Требования безопасности



**Обратите особое внимание на информацию, приведенную в этом разделе. Несоблюдение правил техники безопасности может привести к угрозе жизни, здоровью или имуществу.**

### A. Безопасная установка радиатора с электрическим нагревательным элементом (рис. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. Если вы приобрели товар, упаковка которого имеет следы механических повреждений или намокла, сообщите об этом продавцу. Дефект упаковки способен привести к повреждению изделия, что может представлять опасность для пользователя.
2. Устройство должно быть собрано в соответствии с указаниями производителя, приведенными в данном руководстве.
3. Монтаж и замену электрического нагревательного элемента может выполнять только специалист с соответствующей электротехнической квалификацией. Перед первым подключением электронагревательного элемента к электросети уполномоченный специалист должен проверить электробезопасность батареи отопления с этим нагревательным элементом. Кроме того перед первым подключением к сети он обязан убедиться, что электропроводка соответствует предписанным правилам безопасности. В ванных комнатах и душевых должны соблюдаться требования стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или IEC 60364-7-701). При установке за пределами Чешской Республики необходимо соблюдать соответствующие местные нормативы.
4. Электрический нагревательный элемент подключается к монтажной коробке стационарного электrorаспределения с выключателем на входе и номинальным напряжением 230 В / 50 Гц. Электропроводка, к которой будет подключен электронагревательный элемент, должна соответствовать правилам подключения электроприборов I класса требуемой мощности.
5. Необходимо убедиться, что электрическая цепь, питающая устройство, оснащена устройством защитного отключения на 30 мА.
6. Для подключения устройства к сети не используйте какие-либо переходники или удлинители.
7. Если устройство не снабжено вилкой на кабеле питания или средством отключения от источника питания с зазором между контактами на всех полюсах – для обеспечения полного отключения, – выключатель должен быть вмонтирован в стационарную электропроводку в соответствии с применимыми для этих случаев правилами.
8. Убедитесь, что после установки электронагревательного элемента его кабель питания не соприкасается с горячими частями радиатора или обогревателя.
9. При перемещении и монтаже электронагревательного элемента необходимо защищать его от ударов, чтобы не допустить механических повреждений.
10. Устройство предназначено для бытового использования.

### B. Использование электронагревательного элемента

1. Используйте изделие только для тех целей, для которых оно предназначено производителем.
2. Устройство – не игрушка.
3. Периодически проверяйте оборудование, чтобы убедиться в его безопасном использовании (см. раздел VIII).
4. Не кладите кабель электронагревательного элемента на нагретый радиатор!
5. Если кабель питания поврежден, немедленно отключите электронагревательный элемент от сети и произведите профессиональный ремонт! Поврежденный кабель питания может быть заменен только производителем электронагревательного элемента!
6. Если внутрь вилки попала вода, запрещается вставлять ее в розетку, (рис. 10)! Позаботьтесь о профессиональном ремонте.
7. Производитель не несет ответственности за последствия, возникшие в результате несанкционированного произвольного вмешательства в работу контроллера и изменения конструкции электронагревательного элемента.
8. Никогда не отвинчивайте заглушки и электронагревательный элемент (рис. 9). Любые действия с электрическим нагревательным элементом, способные нарушить его герметичность, могут выполняться только лицом, имеющим квалификацию электрика и прошедшим инструктаж производителя нагревательного элемента.
9. Не допускайте попадания жидкости на основание электронагревателя (брызг, капель, текущей воды).
10. Дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостатком опыта и знаний, могут пользоваться данным прибором, если находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают потенциальную опасность. Дети не должны играть с электроприбором. Дети не должны выполнять чистку и техническое обслуживание устройства без присмотра.
11. Чистите устройство только при отключенном питании.
12. Радиатор, оснащенный электронагревательным элементом, может раскалиться до высокой температуры. Будьте осторожны, прикасаясь к устройству.
13. Не растягивайте слишком сильно и не перегибайте кабель питания, не кладите на него тяжелые предметы.
14. Радиатор с электронагревательным элементом предназначен только для сушки выстиранных в воде тканей!
15. Запрещается вставать на радиатор и вешать на него тяжелые предметы (рис. 11)!

### C. Установка и использование (рис. 1, 3, 4, 5, 6)

В отношении радиатора с электронагревательным элементом действуют правила безопасности, приведенные в разделах II.A и II.B, а также следующие принципы:

1. Монтируйте радиатор, следуя указаниям производителя.
2. Радиатор с электронагревательным элементом не должен располагаться непосредственно под розеткой (рис. 4).
3. Чтобы исключить опасность для младенцев, следует установить его таким образом, чтобы нижняя перекладина находилась на высоте не менее 600 мм от пола.
4. Радиатор может быть горячим и быть причиной ожогов. Будьте особенно осторожны, когда рядом находятся дети или люди с ограниченными возможностями.
5. При сушке полотенец или одежды убедитесь, что используемые моющие средства и одежда подходят для сушки при высокой температуре и нет риска их повреждения или возникновения опасной ситуации.

## D. Порядок действий в чрезвычайных ситуациях

1. «Аварийная ситуация» означает:
  - Возгорание или дым от радиатора или электронагревательного элемента
  - Утечка теплоносителя из радиатора с электронагревательным элементом
  - Неконтролируемый нагрев устройства
  - Наличие электрического напряжения на коже или поверхности радиатора
2. В случае чрезвычайной ситуации:
  - Соблюдайте безопасную дистанцию
  - Отключите устройство от источника питания или обесточьте все здание
  - В случае пожара сообщите об этом в соответствующие службы или используйте средства пожаротушения, описанные в разделе II. D.3
  - Вызовите специалиста с соответствующей квалификацией для демонтажа устройства
  - После аварийной ситуации запрещается повторно подключать поврежденное устройство к источнику питания
3. Разрешенные средства пожаротушения  
Для тушения воспламенившегося устройства могут применяться средства, позволяющие тушить возгорания электрооборудования под напряжением до 1000 В.

## III. Назначение (рис. 1, 2, 8)

Для нагрева содержащегося теплоносителя радиатор KORATHERM AQUAPANEL-E оснащен электрическим нагревательным элементом ECO (рис. 8). В качестве теплоносителя используется антифриз. Это позволяет использовать электрический обогреватель в здании с прогнозируемым понижением температуры ниже точки замерзания (до -10 °C) в зимний период. Трубчатые радиаторы KORATHERM AQUAPANEL-E с электрическим нагревом теплоносителя предназначены для обогрева ванных комнат, коридоров, туалетов, спортивных залов и т.д.

**В случае использования радиатора для сушки тканей можно сушить только текстиль, выстиранный в воде! Запрещается использовать электронагревательный элемент для нагрева масла!**

## IV. Технические характеристики – электронагревательный элемент ECO

Потребляемая мощность электронагревательного элемента:	Таблица на странице 4
Размеры радиатора:	Таблица на странице 4
Рабочее напряжение:	230 В 50 Гц
Степень защиты:	IP68
Класс электроприбора:	I
Кабель питания:	1,5 м (прямоугольный)
Заделка кабеля:	без вилки
Рабочее положение:	вертикальное, кабель питания вниз (рис. 4)

## V. Конструкция – электронагревательный элемент ECO (рис. 8, 13)

1. Основание электронагревательного элемента
2. Колпачок

## VI. Дополнительные принадлежности (рис. 5)

Дополнительные принадлежности продаются отдельно. Они должны соответствовать конкретной модели электронагревательного элемента. Эти предметы не входят в комплект.  
Z-SKV-0010 – вилка с выключателем (рис. 5)

## VII. Установка (рис. 3, 4, 8)



**Обратите особое внимание на информацию, приведенную в этом разделе. Несоблюдение правил техники безопасности может привести к угрозе жизни, здоровью или имуществу.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед установкой убедитесь, что электронагревательный элемент не подключен к сети. Запрещается включать электронагревательный элемент «всухую»: это может привести к ожогам и повреждению тепловой защиты. Перед включением нагревательного элемента проверьте, есть ли в радиаторе вода.

1. Электронагревательный элемент всегда должен устанавливаться вертикально, чтобы кабель питания находился внизу (рис. 4). Иное положение не допускается!
2. Установите радиатор на стену в соответствии с указаниями производителя, с помощью крепежного набора, входящего в комплект. Если радиатор с электронагревательным элементом размещается в углу помещения или в нише, при установке необходимо соблюдать минимальное расстояние радиатора от стены 50 мм. Расстояние между задней стенкой обогревателя и стеной определяется размерами крепления, поставляемого вместе с обогревателем.
3. После установки обогревателя на стену наденьте на основание электронагревателя (1, рис. 8) прилагаемый колпачок (2, рис. 8).
4. Электронагревательный элемент можно подключать только к розетке, оснащенной защитным контуром РЕ.
5. Перед первым включением электрического нагревательного элемента проверьте его состояние, см. раздел VIII.
6. В случае стационарного встраивания устройства в электропроводку соблюдайте следующие условия:
  - a) Провод с коричневой изоляцией – фазный провод (L)
  - b) Провод с синей изоляцией – нейтральный провод (N)
  - c) Провод с желто-зеленой изоляцией – защитный провод (заземления) (PE)
7. При установке вилки с выключателем (Z-SKV-0010, рис. 5) в ванных комнатах и душевых должны соблюдаться требования стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или МЭК 60364-7-701) (рис. 2). Розетка, к которой будет подключен этот аксессуар, должна соответствовать предписанным правилам техники безопасности и стандартам и должна быть постоянно доступна (чтобы электронагревательный элемент можно было отключить от сети).

**ВНИМАНИЕ: Вилка с выключателем Z-SKV-0010 имеет класс защиты IP44 и может эксплуатироваться в зоне III (розетки 230 В – нельзя размещать в зонах 0, I и II).**

## VIII. Проверка состояния устройства (рис. 8)



**Обратите особое внимание на информацию, приведенную в этом разделе. Несоблюдение правил техники безопасности может привести к угрозе жизни, здоровью или имуществу.**

Устройство следует проверять перед первым запуском и периодически во время эксплуатации. Рекомендуется провести проверку работоспособности в соответствии со следующим контрольным листом:

1. Герметичность соединения между электроннагревательным элементом и радиатором  
Обратите внимание на следующее:
  - протечка теплоносителя (воды) из радиатора
  - влага, скапливающаяся на прокладке в месте соединения электроннагревательного элемента с радиатором
2. Герметичность нагревательного элемента  
Обратите внимание KORATHERM AQUAPANEL-E на следующее:
  - влага возле соединения кабеля питания с основанием (рис. 8)
3. Состояние электрического соединения  
Проверьте:
  - состояние изоляции кабеля питания (отсутствие видимых повреждений изоляции: глубоких царапин, трещин)
  - состояние штекера (отсутствие трещин, ослабление соединительных штифтов, затянутый кабель)
  - соединение кабеля с устройством (кабель должен быть присоединен плотно)
4. Правильный нагрев электроннагревательного элемента  
Примерно через 30 минут после включения электроннагревательного элемента вы должны заметить выраженный нагрев радиатора.

#### IX. Функционирование (рис. 1)

1. Электроннагревательный элемент оснащен термовыключателем с температурой срабатывания около 85 °С. При достижении этой температуры выключатель отключает нагревательный элемент и снова включает его, когда теплоноситель в радиаторе остынет до температуры около 75 °С (рис. 1).
2. Двухступенчатая тепловая защита:
  - а) термовыключатель не позволяет температуре подниматься выше 85 °С
  - б) термопредохранитель обесточивает электроннагревательный элемент в случае поломки термовыключателя или неконтролируемого повышения температуры

#### X. Управление

Электроннагревательный элемент (нагрев теплоносителя) включается и отключается входным выключателем (отдельным или частью вилки (рис. 5 и рис. 12)). В случае неисправности обратитесь к производителю.

#### XI. Уход

Во время чистки отключите электроннагревательный элемент от источника питания. Основание и кабель питания электроннагревательного элемента не должны подвергаться воздействию жидкости (брызг, капель, струи). Дети не должны выполнять уход за оборудованием без надлежащего присмотра. Для чистки рекомендуется использовать мягкие тряпки или губки. Ни в коем случае не используйте едкие или абразивные чистящие средства или острые предметы! Это защитит поверхность нагревательного элемента и основания от порчи.

- Окрашенные поверхности мойте теплой водой с деликатными чистящими средствами.
- Хромированные поверхности очищайте с помощью средств, предназначенных для этой цели.

#### XII. Условия транспортировки и хранения

Во время транспортировки и хранения оборудование не должно подвергаться:

1. Прямому воздействию воды
2. Температурам за пределами диапазона от 5 °С до 35 °С
3. Влажности более 70 %
4. Воздействию больших усилий и перегрузок, способных механически повредить электроннагревательный элемент. Воздействие вышеуказанных факторов риска может привести к повреждению электроннагревательного элемента.



#### Старое электрическое и электронное оборудование

Электрическое или электронное оборудование, более не пригодное для использования, должно быть собрано отдельно от других отходов и отправлено на экологически безопасную переработку (Европейская директива о старом электрическом и электронном оборудовании). Для утилизации старого электрического или электронного оборудования используйте местные системы возврата и сбора отходов.

# Керівництво з застосування

## I. Радіатор опалення з електричним нагрівальним елементом

Вітаємо з вибором продукції KORADO a.s. Наші продукти розроблені та виготовлені відповідно до чинних стандартів.



**Прочитайте керівництво, щоб ваш пристрій працював безперебійно. Збережіть керівництво або будь-коли завантажте його з веб-сайту виробника: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Вимоги щодо безпеки



**Зверніть особливу увагу на інформацію в цьому розділі. Недотримання правил безпеки може призвести до загрози життю, здоров'ю та майну.**

### A. Безпечне встановлення радіатора опалення з електричним нагрівальним елементом (рис. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. Якщо ви придбали товар, упаковка якого має ознаки механічних пошкоджень або намочка, вам слід повідомити про це продавця. Пошкодження упаковки може призвести до пошкодження виробу, що може становити небезпеку для користувача.
2. Обладнання слід збирати відповідно до інструкцій виробника, що містяться в цьому керівництві.
3. Встановлення радіатора опалення з електричним нагрівальним елементом повино виконуватися тільки кваліфікованим електриком. Перед першим підключенням електричного нагрівального елемента до електромережі радіатора опалення повинен перевірити кваліфікований фахівець. Водночас, перед першим підключенням до електромережі він повинен перевірити, чи відповідає електроустановка встановленим правилам безпеки. У ванних і душових кімнатах необхідно дотримуватися положень стандарту EN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701). У разі встановлення за межами Чеської Республіки необхідно дотримуватися відповідних національних норм.
4. Електричний нагрівальний елемент підключається до монтажної коробки стаціонарної електророзподільної мережі за допомогою вимикача на вході та номінальної напруги 230 В / 50 Гц. Електропроводка, до якої підключається електричний нагрівальний елемент, повинна відповідати правилам підключення електроприладів класу I необхідної потужності.
5. Необхідно переконатися, що ланцюг в електричній системі, що живить пристрій, обладнано пристроєм захисного відключення 30 мА.
6. Не використовуйте адаптери або подовжувачі для живлення пристрою.
7. Якщо обладнання не забезпечене вилкою на шнурі живлення або засобом відключення від джерела живлення з зазором між контактами на всіх полюсах для забезпечення повного відключення, такий вимикач повинен бути встановлений в стаціонарній електропроводці відповідно до правил, що застосовуються до такого встановлення.
8. Переконайтеся, що після встановлення електричного нагрівального елемента його кабель живлення не торкається гарячих частин електричного нагрівального елемента або радіатора опалення.
9. Під час переміщення та встановлення електричний нагрівальний елемент повинен бути захищений від ударів, щоб запобігти механічним пошкодженням.
10. Прилад призначений для побутового використання.

### B. Використання електричного нагрівального елемента

1. Використовуйте виріб лише за призначенням, визначеним виробником.
2. Пристрій не є іграшкою.
3. Регулярно перевіряйте пристрій, щоб переконатися, що він безпечний у використанні (див. розділ VIII).
4. Не кладіть кабель живлення електричного нагрівального елемента на нагрітий радіатор опалення!
5. У разі пошкодження кабелю живлення негайно відключіть електричний нагрівальний елемент від мережі та забезпечте проведення ремонту! Пошкодження кабелю живлення може замінити тільки виробник електричного нагрівального елемента!
6. Якщо в мережеву вилку потрапила вода, заборонено вставляти її в розетку (рис. 10)! Забезпечте проведення ремонту.
7. Виробник не несе відповідальності за наслідки, що виникли в результаті самовільного втручання в електричний нагрівальний елемент або радіатор опалення неуповноваженими особами.
8. Ніколи не послабляйте пробики та електричний нагрівальний елемент (рис. 9). Будь-які втручання в радіатор опалення з електричним нагрівальним елементом, під час яких порушується його герметичність, можуть проводитися тільки особою з відповідною електротехнічною кваліфікацією, яка також навчена для цих цілей виробником радіатора опалення.
9. Не допускайте потрапляння на цоколь електричного нагрівального елемента рідини (бризки, краплі, стікання рідини).
10. Цим приладом можуть користуватися діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом і знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом або були проінструктовані про безпечне використання приладу та розуміють потенційні небезпеки. Діти не повинні гратися з приладом. Чистення та технічне обслуговування користувачем не повинні виконуватися дітьми без нагляду.
11. Очищуйте прилад тільки при відключеному електроживленні.
12. Радіатор опалення, оснащений електричним нагрівальним елементом, може нагріватися до високих температур. Будьте обережні при контакті з приладом.
13. Не розтягуйте і не згинайте шнур живлення, не ставте на нього важкі предмети.
14. Радіатор опалення призначений тільки для сушіння текстильних матеріалів, випраних у воді!
15. Забороняється ставати на радіатор опалення та текати на нього важкі предмети (рис. 11)!

### C. Встановлення та використання (рис. 1, 3, 4, 5, 6)

У випадку радіатора опалення з електричним нагрівальним елементом діють правила безпеки, викладені в пунктах II.A і II.B, а також наступні правила:

1. Встановіть радіатор опалення відповідно до інструкцій виробника.
2. Радіатор опалення з електричним нагрівальним елементом не можна розміщувати безпосередньо під розеткою (рис. 4).
3. Щоб уникнути небезпеки для дуже маленьких дітей, його слід встановлювати так, щоб найнижча перекладина знаходилася на висоті не менше 600 мм над підлогою.
4. Радіатор опалення може бути гарячим і спричинити опіки. Будьте особливо обережні, коли поруч знаходяться діти або люди з обмеженими можливостями.
5. Під час сушіння рушників або одягу переконайтеся, що миючі засоби можна використовувати, а випраний одяг можна сушити при високих температурах і немає ризику їх пошкодження або створення небезпечної ситуації.

#### D. Порядок дій у надзвичайних ситуаціях

1. Під «надзвичайною ситуацією» розуміється наступне:
  - Загоряння або дим з радіатора опалення або електричного нагрівального елемента
  - Виліт теплоносія з радіатора опалення з електричним нагрівальним елементом
  - Неконтрольоване нагрівання пристрою
  - Наявність електричної напруги на корпусі або поверхні радіатора опалення
2. У разі виникнення надзвичайної ситуації:
  - Дотримуйтесь безпечної відстані
  - Відключіть прилад від електромережі або відключіть електропостачання всього об'єкту
  - У разі пожежі повідомте відповідні служби або скористайтеся засобами пожежогасіння, описаними в пункті II. D.3
  - Викличте кваліфікованого спеціаліста для демонтажу обладнання
  - Забороняється повторне підключення пошкодженого обладнання до електромережі після надзвичайної ситуації
3. Дозволені засоби пожежогасіння Займання на пристроях можна гасити засобами, які здатні гасити пожежі електрообладнання з напругою до 1000 В.

#### III. Призначення (рис. 1, 2, 8)

Радіатор опалення KORATHERM AQUAPANEL-E оснащений електронагрівальним елементом ECO для нагрівання теплоносія, яким він наповнений (рис. 8). В якості теплоносія використовується антифриз. Це дозволяє використовувати радіатор опалення з електричним нагрівальним елементом в об'єктах з очікуваним зниженням температури нижче точки замерзання (до -10 °C) в зимовий період. Трубки радіатора опалення KORATHERM AQUAPANEL-E з електропідігрівом теплоносія призначені для обігріву ванних кімнат, коридорів, санвузлів, спортзалів тощо.

**!При використанні радіатора опалення для сушіння текстилю можна сушити лише текстиль, випраний у воді!  
!Електричний нагрівальний елемент заборонено використовувати для нагрівання мастила!**

#### IV. Технічні дані - електричний нагрівальний елемент ECO

Споживана потужність електричного нагрівального елемента:

Таблиця на сторінці 4

Розміри радіатора опалення:

Таблиця на сторінці 4

Робоча напруга:

230 В 50 Гц

Захист:

IP68

Клас приладу:

I

Кабель живлення:

1,5 м (прямий)

Закінчення кабелю:

без вилки

Робоче положення:

вертикальне з кабелем живлення вниз (рис. 4)

#### V. Конструкція - електричний нагрівальний елемент ECO (рис. 8, 13)

1. Цоколь електричного нагрівального елемента
2. Ковпачок

#### VI. Додаткові аксесуари (рис. 5)

Додаткові аксесуари продаються окремо. Вони відповідають конкретній моделі електричного нагрівального елемента. Вони не входять до складу приладу.

Z-SKV-0010 – вилка з вимикачем (рис. 5)

#### VII. Монтаж (рис. 3, 4, 8)



**Зверніть особливу увагу на інформацію в цьому розділі. Недотримання правил безпеки може призвести до загрози життю, здоров'ю та майну.**

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перед установкою переконайтеся, що електричний нагрівальний елемент не підключений до електромережі. Електричний нагрівальний елемент не можна вмикати «всуху» – це може призвести до опіків і пошкодження термозахисту. Перед увімкненням нагрівального елемента переконайтеся, що в радіаторі опалення є вода.

1. Електричний нагрівальний елемент завжди повинен бути встановлений у вертикальному положенні з кабелем живлення вниз (рис. 4). Інше розташування заборонено!
2. Встановіть радіатор опалення на стіну відповідно до інструкцій виробника за допомогою монтажного набору, що входить до комплекту поставки. Якщо радіатор опалення з електричним нагрівальним елементом розташований у кутку приміщення або в ніші тощо, при установці необхідно дотримуватися мінімальної бічної відстані радіатора опалення від стіни 50 мм. Відстань між задньою стороною радіатора опалення та стіною визначається розмірами кріплення, яке постачається разом з радіатором опалення.
3. Після встановлення радіатора опалення на стіні надіньте ковпачок (2, рис. 8), що входить до комплекту, на цоколь електричного нагрівального елемента (1, рис. 8).
4. Електричний нагрівальний елемент можна підключати тільки до розетки, обладнаної захисним заземленням.
5. Перед першим увімкненням електричного нагрівального елемента перевірте його стан, див. розділ VIII.
6. При постійному підключенні приладу до установки дотримуйтесь наступних інструкцій:
  - a) коричнева ізоляція проводу – фазний провід (L)
  - b) синя ізоляція проводу – нульовий провід (N)
  - c) жовто-зелена ізоляція проводу – захисний провід (заземлення) (PE)
7. При установці вилки з вимикачем (Z-SKV-0010, рис. 5) у ванних і душових кімнатах необхідно дотримуватися положень стандарту ČSN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701) (рис. 2). Штепсельна розетка, до якої буде підключено це додаткове обладнання, повинна відповідати встановленим правилам і нормам безпеки і бути постійно доступною (щоб можна було відключити електричний нагрівальний елемент від мережі).

**УВАГА: Вилка з вимикачем Z-SKV-0010 має ступінь захисту IP44 і може працювати в зоні III (розетки 230 В ~ не можна розміщувати в зонах 0, I і II).**

## VIII. Перевірка стану пристрою (рис. 8)



**Зверніть особливу увагу на інформацію в цьому розділі. Недотримання правил безпеки може призвести до загрози життю, здоров'ю та майну.**

Прилад слід перевіряти перед першим запуском і періодично під час використання. Рекомендується перевіряти технічний стан згідно з таким переліком:

1. Герметичність з'єднання між електричним нагрівальним елементом і радіатором опалення  
Зверніть увагу на:
  - витік теплоносія (води) з радіатора опалення
  - накопичення вологи на ущільнювачі в місці з'єднання електричного нагрівального елемента з радіатором опалення
2. Герметичність елемента опалення  
Зверніть увагу на:
  - вологи в місці з'єднання кабелю живлення з цоколем (рис. 8)
3. Стан електричного з'єднання  
Перевірте:
  - стан ізоляції кабелю живлення (відсутність видимих пошкоджень ізоляції – глибоких подряпин, тріщин)
  - стан штекера (відсутність тріщин, розхитаних з'єднувальних контактів, затягнутого кабелю)
  - підключення кабелю до пристрою (кабель повинен бути щільно і надійно приєднаний)
4. Правильний нагрів електричного нагрівального елемента  
Приблизно через 30 хвилин після ввімкнення електричного нагрівального елемента ви повинні помітити значний нагрів радіатора опалення.

## IX. Функціональність (рис. 1)

1. Електричний нагрівальний елемент оснащений термовимикачем з температурою відключення приблизно 85 °С. Після досягнення цієї температури вимикач вимикає електричний нагрівальний елемент і вмикає його знову, як тільки теплоносій в радіаторі опалення охолоне до температури приблизно 75 °С (рис. 1).
2. Двоступеневий тепловий захист:
  - a) датчик температури не дозволить температурі піднятися вище 85 °С
  - b) тепловий запобіжник відключає живлення електричного нагрівального елемента у разі несправності термовимикача або при неконтрольованому підвищенні температури

## X. Управління

Електричний нагрівальний елемент (нагрів теплоносія) вмикається та вимикається за допомогою вимикача на вході (окремим або частіною мережевої вилки) (рис. 5 та рис. 12). У разі несправності зверніться до виробника.

UA

## XI. Технічне обслуговування

Під час чищення від'єднайте електричний нагрівальний елемент від джерела живлення. Не допускайте потрапляння рідини на цоколь та кабель живлення електричного нагрівального елемента (бризки, краплі, стікання рідини). Діти не повинні виконувати технічне обслуговування обладнання без належного нагляду. Для чищення рекомендується використовувати м'яку тканину або губку. Ніколи не використовуйте агресивні або абразивні миючі засоби або гострі предмети! Це запобіжить пошкодженню поверхні радіатора опалення та ковпачка.

- Мийте пофарбовані поверхні теплою водою та м'якими миючими засобами.
- Хромовані поверхні треба чистити спеціально призначеними для цього засобами.

## XII. Умови транспортування та зберігання

Під час транспортування та зберігання обладнання не повинно піддаватися:

1. Прямого впливу води
2. Температурі за межами діапазону від 5 °С до 35 °С
3. Вологості понад 70
4. Впливу високих сил і перевантажень, які можуть механічно пошкодити електричний нагрівальний елемент. Вплив вищезазначених ризиків на обладнання може призвести до пошкодження електричного нагрівального елемента.

## Старе електричне та електронне обладнання

Електричне або електронне обладнання, яке більше не придатне для використання, необхідно збирати окремо та передавати на екологічно безпечну переробку (Європейська директива про старе електричне та електронне обладнання). Для утилізації старого електричного або електронного обладнання використовуйте системи повернення та збору, встановлені у вашій країні.



# Ръководство за употреба

## I. Отоплително тяло с електрически нагревател

Поздравления за избора на продукти на фирма „КОРАДО“ а.с. Нашите продукти са проектирани и произведени в съответствие с приложимите стандарти.



**Прочетете ръководството, за да се насладите на безпроблемната работа на устройството. Запазете ръководството или го изгледате по всяко време от уебсайта на производителя: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Изисквания за безопасност



**Обърнете специално внимание на информацията в този раздел. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до опасност за живота, здравето или имуществото.**

### A. Безопасно монтиране на отоплително тяло с електрически нагревател (фиг. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. В случай на закупуване на продукт, чиято опаковка показва признаци на механични повреди или е мокра, купувачът следва да уведоми за това продавача. Повредата на опаковката може да има за последица повреда на продукта, а това може да представлява риск за потребителя.
2. Устройството трябва да бъде монтирано в съответствие с инструкциите на производителя, съдържащи се в това ръководство.
3. Монтажът и подмяната на електрическия нагревател трябва да се извършват само от специалист със съответната електротехническа квалификация. Преди първото свързване на електрическия нагревател към електрическата мрежа електрическата безопасност на отоплителното тяло с електрическия нагревател трябва да бъде проверена от оторизиран специалист. Същевременно преди първото свързване към електрическата мрежа той трябва да провери дали електрическата инсталация отговаря на предписаните правила за безопасност. В бани и душ кабини трябва да се спазват разпоредбите на стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или IEC 60364-7-701). При монтиране извън територията на Чешката република е необходимо да се спазват съответните национални разпоредби.
4. Електрическият нагревател се свързва към инсталационната кутия на стационарен електроразпределител с превключвател нагоре по веригата и номинално напрежение 230 V/50 Hz. Захранващата електроинсталация, към която ще бъде свързан електрическият нагревател, трябва да отговаря на разпоредбите за свързване на уред от клас I с необходимата мощност.
5. Трябва да се гарантира, че веригата в електрическата инсталация, захранваща уреда, е снабдена с токът предпазител 30 mA.
6. Не използвайте никакви адаптери или удължители за захранване на уреда.
7. Ако устройството не е оборудвано с щепсел на за KORATHERM AQUAPANEL-E хранявация кабел или средство за изключване от източника на захранване с разстояние между контактите на всички полюси, за да се осигури пълно изключване, такъв ключ трябва да се инсталира във фиксирана електроинсталация в съответствие с разпоредбите, приложими за такова инсталиране.
8. Уверете се, че след монтирането на електрическия нагревател захранващият му кабел не докосва горещи части на самия електрически нагревател или на отоплително тяло.
9. При манипулации с електрическия нагревател и при монтирането му той трябва да се пази от удари, за да се предотвратят механични повреди.
10. Уредът е предназначен за домашна употреба.

### B. Използване на електрическия нагревател

1. Използвайте продукта само за целта, за която е предназначен от производителя.
2. Уредът не е играчка.
3. Проверявайте редовно устройството, за да осигурите неговото безопасно ползване (вж. Раздел VIII).
4. Не поставяйте захранващия кабел на електрическия нагревател върху нагрятото отоплително тяло!
5. Ако захранващият кабел е повреден, незабавно изключете електрическия нагревател от електрическата мрежа и осигурете професионален ремонт! Повреден захранващ кабел може да бъде заменен само от производителя на електрическия нагревател!
6. Забранява се да поставяте в контакта щепсел, в който е попаднала вода (фиг. 10)! Осигурете му професионален ремонт.
7. Производителят не носи отговорност за последиците, произтичащи от самоволни намеси в регулатора, електрическия нагревател или отоплителното тяло от неоторизирани лица.
8. Никога не разхлабвайте крачетата и електрическия нагревател (фиг. 9). Всяка намеса в отоплителното тяло с електрически нагревател, при която се нарушава неговата херметичност, може да се извършва само от лице със съответната електротехническа квалификация, което е обучено за тези цели от производителя на отоплителното тяло.
9. Не допускайте регулаторът на електрическия нагревател да бъде изложен на въздействието на течности (пръски, капки, течове).
10. Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности, както и от лица с недостатъчен опит и познания, при условие че са под надзор или са инструктирани за безопасното използване на уреда и разбират потенциалните опасности. Децата не бива да си играят с уреда. Почистването и поддръжката, извършвани от потребителя, не бива да се извършват от деца без надзор.
11. Почистване уреда само когато захранването е изключено.
12. Отоплително тяло, оборудвано с електрически нагревател, може да се загрева до високи температури. Бъдете внимателни при контакт с уредите.
13. Не разтягайте и не огъвайте прекомерно захранващия кабел и не поставяйте върху него тежки предмети.
14. Отоплително тяло с електрически нагревател е предназначено само за сушене на текстил, пран във вода!
15. Забранено е да се качвате върху отоплителното тяло и да окачвате тежки предмети върху него (фиг. 11)!

### C. Монтаж и ползване (фиг. 1, 3, 4, 5, 6)

В случай на отоплително тяло с електрически нагревател се прилагат правилата за безопасност, посочени в точки II.A и II.B, както и следното:

1. Монтирайте отоплителното тяло съгласно инструкциите на производителя.
2. Отоплителното тяло с електрически нагревател не бива да се разполага директно под контакт (фиг. 4).
3. За да се изключи опасност за много малки деца, то трябва да се монтира така, че най-долният профил да е поне на 600 мм над пода.
4. Отоплителното тяло може да бъде горещо и да причини изгаряния. Бъдете особено внимателни, когато насколо има деца или хора с увреждания.
5. Когато сушите кърпи или дрехи, уверете се, че използваните перилни препарати и дрехите, които сушите, могат да се сушат на високи температури и няма риск да ги повредите или да създадете опасна ситуация.

#### D. Процедура при аварийни ситуации

1. Под „аварийна ситуация“ се разбира:
  - Възпламеняване или дим от отоплителното тяло или от електрическия нагревател
  - Изтичане на отоплител от отоплителното тяло с електрически нагревател
  - Неконтролирано нагряване на уреда
  - Наличие на електрическо напрежение върху корпуса или повърхността на отоплителното тяло
2. При възникване на аварийна ситуация:
  - Спазвайте безопасно разстояние
  - Изключете уреда от електрозахранването, евентуално прекъснете електрозахранването на цялата сграда
  - В случай на пожар уведомете съответните служби или използвайте гасителните средства, описани в Раздел II. D.3
  - Обадете се на квалифициран специалист, за да демонтира уреда
  - След аварийна ситуация е забранено повторното свързване на повредения уред към захранването
3. Разрешени гасителни средства Пожари в уреда могат да се гасят с гасителни средства, които позволяват гасене на пожари в електрически уреди под напрежение до 1000 V.

#### III. Предназначение (фиг. 1, 2, 8)

Отоплителното тяло KORATHERM AQUAPANEL-E е оборудвано с електрически нагревател с ECO регулатор (фиг. 8) за нагряване на отоплител, който се съдържа в него. Като отоплител е използван антифриз. Тя позволява използването на отоплителното тяло с електрически нагревател в обекти с прогнозиран спад на температурата под точката на замръзване (до -10 °C) през зимния сезон. Отоплителните тръбни тела KORATHERM AQUAPANEL-E с електрически нагревател и отоплител са предназначени за отопление на бани, коридори, тоалетни, фитнес зали и др.

**При употреба на отоплителното тяло за сушене на текстил, използвайте само текстил, пран във вода!  
Електрическото отоплително тяло не трябва да се използва за загряване на масло!**

#### IV. Технически данни – електрически нагревател ECO

Захранване на електрическото отоплително тяло:	Таблица на страница 4
Размери на отоплителното тяло:	Таблица на страница 4
Работно напрежение:	230 V 50 Hz
Защита:	IP68
Клас на уреда:	I
Захранващ кабел:	1,5 м (прав)
Кабелен крайник:	без щепсел
Работно положение:	вертикално, със захранващ кабел отдолу (фиг. 4)

#### V. Конструкция – електрически нагревател ECO (фиг. 8, 13)

1. Поставка на електрическото отоплително тяло
2. Капак

#### VI. Допълнителни аксесоари (фиг. 5)

Допълнителните аксесоари се продават отделно. Те съответстват на конкретния модел електрическото отоплително тяло. Не са част от уреда.

Z-SKV-0010 – щепсел с превключвател (фиг. 5)

#### VII. Монтиране (фиг. 3, 4, 8)



**Обърнете специално внимание на информацията в този раздел. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до опасност за живота, здравето или имуществото.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди монтажа се уверете, че електрическият нагревател не е свързан към електрическата мрежа. Електрическият нагревател не бива да бъде включен „на сухо“ – това може да доведе до изгаряния и повреда на термичната защита. Преди да включите електрическия нагревател, проверете дали в отоплителното тяло има вода.

1. Електрическият нагревател трябва винаги да се монтира във вертикално положение със захранващ кабел отдолу (фиг. 4). Не се допускат други позиции за монтиране!
2. Монтирайте отоплителното тяло на стената съгласно инструкциите на производителя, като използвате комплекта за монтаж, включен в доставката. Ако отоплителното тяло с електрически нагревател е поставено в ъгъла на стаята, в ниша или др., при монтирането трябва да се спазва минимално странично разстояние от 50 мм на отоплителното тяло от стената. Разстоянието между задната страна на отоплителното тяло от стената се определя от размерите на комплекта за монтаж, включен в доставката на тялото.
3. След като монтирате отоплителното тяло на стената, поставете върху поставката на електрическия нагревател (1, фиг. 8) включения в комплекта капак (2, фиг. 8).
4. Електрическият нагревател може да се свързва само към контакт, оборудван с РЕ защитна верига.
5. Преди да включите електрическия нагревател за първи път, проверете състоянието му, вж. раздел VIII.
6. При трайно свързване на уреда към инсталацията спазвайте следните инструкции:
  - a) Кафява изолация на проводника – фазен провод (L)
  - b) Синя изолация на проводника – неутрален провод (N)
  - c) Жълто-зелена изолация на проводника – защитен провод (заземителна) верига (РЕ)
7. При инсталиране на щепсел с превключвател (Z-SKV-0010, фиг. 5) в бани и душове трябва да се спазват разпоредбите на стандарт ČSN 33 2000-7-701 (респ. IEC 60364-7-701) (фиг. 2). Контактът, към който се свързват тези аксесоари, трябва да отговаря на предписаните разпоредби и стандарти за безопасност и трябва да бъде постоянно достъпен (при нужда електрическият нагревател да бъде изключен от електрическата мрежа).

**ВНИМАНИЕ: Щепселът с ключ Z-SKV-0010 има клас на защита IP 44 и може да работи в зона III (230V)- контакти не трябва да се поставят в зони 0, I и II).**

#### VIII. Проверка на състоянието на уреда (фиг. 8)



**Обърнете специално внимание на информацията в този раздел. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до опасност за живота, здравето или имуществото.**

Оборудването трябва да се проверява преди първото пускане в експлоатация и периодично по време на използването му. Препоръчително е техническото състояние да се проверява съгласно следния списък:

1. Херметичност на връзката между електрическия нагревател и отоплителното тяло  
Внимавайте за:
  - изтичане на отоплителя (вода) от отоплителното тяло
  - поява на влага при уплътнението между електрическия нагревател и отоплителното тяло
2. Херметичност на отоплителния елемент  
Внимавайте за:
  - влага в близост до връзката между захранващия кабел и регулатора (фиг. 8)
3. Състояние на електрическата връзка  
Проверете:
  - състоянието на изолацията на захранващия кабел (без видими повреди по изолацията – дълбоки драскотини, пукнатини)
  - състоянието на щепсела (без пукнатини, разхлабени щифтове за свързване, опънат кабел)
  - свързването на кабела към уреда (кабелът трябва да бъде свързан здраво и плътно)
4. Правилно загряване на електрическия нагревател  
Около 30 минути след включването на електрическия нагревател би трябвало да забележите значително нагряване на отоплителното тяло.

#### **IX. Функционалност (фиг. 1)**

1. Електрическото отоплително тяло е оборудвано с термичен превключвател с температура на изключване от около 85 °С. След достигане на тази температура, превключвателят изключва електрическия нагревател и го включва отново веднага щом отоплителят в отоплителното тяло се охлади до температура от около 75 °С (фиг. 1).
2. Двустепенна термична защита:
  - а) термичният ключ не позволява увеличаване на температурата над 85°С
  - б) термичният предпазител изключва захранването на електрическото отоплително тяло в случай на неизправност на термичния превключвател или в случай на неконтролирано повишаване на температурата

#### **X. Управление**

Електрическото отоплително тяло (нагряване на отоплителя) се включва и изключва от превключвателя нагоре по веригата (отделно или като част от мрежовия щепсел (фиг. 5 и фиг. 12)). Свържете се с производителя, в случай на неизправност.

#### **XI. Поддръжка**

При почистване изключете електрическия нагревател от захранването. Поставката и захранващият кабел не бива да бъдат изложени на въздействието на течности (пръски, капки, течове). Деца не бива да извършват поддръжка на оборудването без надзор. За почистване се препоръчва да се използват меки кърпи или гъби. В никакъв случай не използвайте корозивни или абразивни почистващи препарати или остри предмети! Това ще предотврати повреда на повърхността на отоплителното тяло и на капака.

- Измивайте лакираните повърхности с топла вода и деликатни почистващи препарати.
- Хромираните повърхности почиствайте с продукти, предназначени за тази цел.

#### **XII. Условия за транспортиране и съхранение**

По време на транспортирането и съхранението уредът не бива да бъде излаган на:

1. Пряко въздействие на вода
2. Температура извън диапазона от 5°C до 35°C
3. Влажност на въздуха над 70%
4. Въздействие на натиск и натоварвания, които могат да повредят електрическото отоплително тяло. Излагане на горепосочените рискове може да доведе до повреда на електрическото отоплително тяло.



#### **Стари електрически и електронни устройства**

Електрически или електронни устройства, което вече не са годни за употреба, трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране (Европейска директива за отпадъците от електрическо и електронно оборудване). За извършването на старо електрическо или електронно оборудване използвайте системите за връщане и събиране, изградени в дадената държава.

# Instrucțiuni de utilizare

## I. Calorifer cu element de încălzire electric

Felicitări pentru alegerea produselor KORADO a.s. Produsele noastre au fost proiectate și fabricate în conformitate cu standardele aplicabile.



**Citiți manualul de utilizare pentru a beneficia de o funcționare fără probleme a aparatului. Păstrați manualul sau îl puteți descărca oricând de pe site-ul web al producătorului: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)**

## II. Cerințe de siguranță



**Vă rugăm să acordați o atenție deosebită informațiilor din acest alineat. Nerespectarea regulilor de siguranță poate pune în pericol viața, sănătatea sau bunurile.**

### A. Montarea în siguranță a unui calorifer cu element de încălzire electric (figura 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. Dacă achiziționați un produs al cărui ambalaj prezintă semne de deteriorare mecanică sau dacă este umed, trebuie să raportați acest lucru vânzătorului. Deteriorarea ambalajului poate duce la deteriorarea produsului, ceea ce poate cauza un risc pentru utilizator.
2. Aparatul trebuie instalat în conformitate cu instrucțiunile producătorului cuprinse în acest manual.
3. Montarea caloriferului cu element de încălzire electric poate fi efectuată numai de către un specialist cu calificare corespunzătoare în domeniul electrotehnic. Înainte de a conecta pentru prima dată elementul de încălzire electric la rețea, trebuie verificată siguranța electrică a caloriferului cu element de încălzire electric de către un specialist autorizat. Totodată, înainte de prima conectare a rețelei electrice, trebuie să verificați dacă instalația electrică îndeplinește normele de siguranță prescrise. Pentru băi și dușuri, trebuie respectate prevederile standardului ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701). În cazul montării în afara Republicii Cehe, trebuie respectate reglementările naționale aplicabile.
4. Elementul de încălzire electric se conectează la o doză din instalația electrică, cu un întrerupător în față și tensiune nominală de 230 V / 50 Hz. Rețeaua electrică la care va fi conectat elementul de încălzire electric trebuie să respecte reglementările pentru conectarea unui aparat de clasa I de putere necesară.
5. Este necesar să vă asigurați că circuitul din sistemul electric care alimentează aparatul este echipat cu un dispozitiv de curent rezidual de 30 mA.
6. Nu utilizați adaptor sau prelungitor pentru alimentarea aparatului.
7. Dacă aparatul nu este prevăzut cu un ștecăr pe cablul de alimentare sau cu un mijloc de deconectare de la sursa de alimentare cu un spațiu între contacte la toți poli pentru a asigura deconectarea completă, trebuie instalat un astfel de întrerupător la instalația electrică în conformitate cu reglementările aplicabile referitoare la o astfel de instalație.
8. Asigurați-vă că, după instalarea elementului de încălzire electric, cablul de alimentare al acestuia nu atinge părțile fierbinți ale elementului de încălzire electric sau ale caloriferului.
9. În timpul manipulării și instalării, elementul de încălzire electric trebuie să fie protejat de impact, pentru a preveni deteriorarea mecanică a acestuia.
10. Aparatul este destinat uzului casnic.

### B. Utilizarea elementului de încălzire electric

1. Utilizați produsul numai în scopul pentru care a fost proiectat de către producător.
2. Aparatul nu este o jucărie.
3. Verificați periodic aparatul pentru a vă asigura că este sigur pentru utilizare (a se vedea alineatul VIII).
4. Nu așezați cablul de alimentare al elementului de încălzire electric pe caloriferul încălzit!
5. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, deconectați imediat elementul de încălzire electric de la rețeaua de alimentare și solicitați o reparație profesională! Cablul de alimentare deteriorat poate fi înlocuit numai de către producătorul elementului de încălzire electric!
6. Este interzis să introduceți ștecărul de rețea în priză dacă a intrat apă în aceasta ( fig. 10)! Solicitați o reparație profesională.
7. Producătorul nu este răspunzător pentru consecințele care rezultă din intervenția arbitrară la elementul de încălzire electric sau la calorifer de către persoane neautorizate.
8. Nu slăbiți niciodată dopurile și elementul de încălzire electric (fig. 9). Orice intervenție la elementul de încălzire electric, prin care este afectată etanșeitatea acestuia, poate fi efectuată numai de către o persoană cu calificare electrotehnică corespunzătoare și care este, de asemenea, instruită în acest scop de către producătorul elementului de încălzire.
9. Nu permiteți ca soclul elementului de încălzire electric să fie expus la lichide (stropire, picurare, curgere).
10. Acest aparat poate să fie utilizat de copii cu vârsta de 8 ani sau mai mult și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și să înțeleagă pericolele potențiale. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii nesupravegheați.
11. Curățați aparatul numai atunci când este deconectat de la alimentarea cu energie electrică.
12. Caloriferul echipat cu element de încălzire electric se poate încălzi la temperaturi ridicate. Aveți grijă când intrați în contact cu aparatul.
13. Nu întindeți și nu îndoiți în mod excesiv cablul de alimentare și nu așezați obiecte grele pe acesta.
14. Caloriferul cu elementul de încălzire electric este destinat doar pentru uscarea materialelor textile spălate în apă!
15. Este interzisă urcarea pe calorifer sau să agățarea obiectelor grele (fig. 11)!

### C. Montare și utilizare (figura 1, 3, 4, 5, 6)

În cazul unui calorifer cu element de încălzire electric, se aplică regulile de siguranță menționate la alineatele II.A și II.B, precum și următoarele:

1. Montați caloriferul în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
2. Caloriferul cu element de încălzire electric nu trebuie să fie amplasat chiar sub priză (fig. 4).
3. Pentru a elimina pericolul pentru copiii foarte mici, acesta trebuie instalat astfel încât cea mai joasă treaptă să fie la cel puțin 600 mm deasupra podelei.
4. Caloriferul poate fi fierbinte și poate provoca arsuri. Acordați o atenție deosebită atunci când sunt prezenți copii sau persoane cu handicap.
5. Atunci când uscați prosoape sau haine, asigurați-vă că detergenții pe care îi folosiți și hainele pe care le uscați pot fi uscate la temperaturi ridicate și că nu există riscul de deteriorare a acestora sau de crearea a unei situații periculoase.

#### D. Procedura în situații de urgență

- Prin „Situație de urgență” se înțelege:
  - Aprinderea sau fumul de la un calorifer sau element de încălzire electric
  - Scurgerea agentului termic din caloriferul cu element de încălzire electric
  - Încălzirea necontrolată a aparatului
  - Prezența tensiunii electrice pe capacul sau pe suprafața caloriferului
- În cazul unei situații de urgență:
  - Păstrați distanța de siguranță
  - Deconectați aparatul de la sursa de alimentare sau deconectați alimentarea cu energie electrică a întregii clădiri  
În caz de incendiu, informați serviciile competente sau folosiți mijloace de stingere descrise la alineatul II. D.3
  - Chemați un profesionist cu calificare corespunzătoare pentru a demonta aparatul
  - După o situație de urgență, este interzisă reconectarea aparatului deteriorat la sursa de alimentare
- Mijloace de stingere permise Incendiile la aparate pot fi stinse cu ajutorul mijloacelor de stingere care permit stingerea incendiilor la aparate electrice sub tensiune de până la 1000 V.

#### III. Destinație (figura 1, 2, 8)

Caloriferul KORATHERM AQUAPANEL-E este conceput pentru încălzirea agentului termic cu care este umplut, echipat cu un element de încălzire electric ERA (fig. 8). Ca agent termic este utilizat antigelul. Acesta permite utilizarea caloriferului cu element de încălzire electric în clădirile în care se presupune o scădere a temperaturii sub punctul de îngheț (până la -10 °C) în timpul perioadei de iarnă. Caloriferul tubular KORATHERM AQUAPANEL-E cu încălzire electrică a agentului termic sunt destinate încălzirii băilor, coridoarelor, toaletelor, sălilor de forță etc.

**!La utilizarea caloriferului pentru uscarea materialelor textile, pot fi uscate numai materialele textile spălate în apă!**

**!Elementul de încălzire electric nu trebuie să fie utilizat pentru încălzirea uleiului!**

#### IV. Date tehnice - element de încălzire electric ECO

Consum de putere al elementului de încălzire electric:	Tabel la pagina 4
Dimensiunile caloriferului:	Tabel la pagina 4
Tensiune de funcționare:	230 V 50 Hz
Protecție:	IP68
Clasa aparatului:	I
Cablu de alimentare:	1,5 m (drept)
Capătul cablului:	fără ștecăr
Poziția de funcționare:	verticală, cu cablul de alimentare în partea de jos (fig. 4)

#### V. Structura - element de încălzire electric ECO (figura 8, 13)

- Soclu elementului de încălzire electric
- Capac

#### VI. Accesorii suplimentare (figura 5)

Accesoriile suplimentare se vând separat. Corespund unui anumit model de element de încălzire electric. Nu sunt incluse la aparat. Z-SKV-0010 - ștecăr cu întrerupător (fig. 5)

#### VII. Montare (figura 3, 4, 8)



**Vă rugăm să acordați o atenție deosebită informațiilor din acest alineat. Nerespectarea regulilor de siguranță poate pune în pericol viața, sănătatea sau bunurile.**

**AVERTIZARE!** Înainte de montare, asigurați-vă că elementul de încălzire electric nu este conectat la rețeaua electrică. Elementul de încălzire electric nu trebuie să fie pornit „pe uscat” - acest lucru poate provoca arsuri și deteriorarea protecției termice. Înainte de a porni elementul de încălzire electric, verificați dacă este apă în calorifer.

- Elementul de încălzire electric trebuie să fie întotdeauna instalat în poziția verticală, cu cablul de alimentare în partea de jos (fig. 4). O altă poziționare nu este admisă!
  - Montați caloriferul pe perete în conformitate cu instrucțiunile producătorului, folosind kitul de montare care face parte din livrare. În cazul în care caloriferul cu element de încălzire electric este amplasat într-un colț al încăperii sau într-o nișă, etc., la montare trebuie respectată distanța laterală minimă de 50 mm față de perete. Distanța dintre partea din spate a caloriferului și perete este determinată de dimensiunile suportului furnizat împreună cu caloriferul.
  - După montarea caloriferului pe perete, glisați capacul furnizat (2, fig. 8) pe soclu elementului de încălzire electric (1, fig. 8).
  - Elementul de încălzire electric poate fi conectat numai la o priză prevăzută cu o conexiune de circuit de protecție PE.
  - Înainte de a porni elementul de încălzire electric pentru prima dată, verificați starea acestuia, a se vedea alineatul VIII.
  - La conectarea permanentă a aparatului la instalație, urmați următoarele instrucțiuni:
    - Izolația maro a conductorului - conductor de fază (L)
    - Izolația albastră a conductorului - conductor neutru (N)
    - Izolația galben-verde a conductorului - conductor de protecție (pământ) (PE)
  - La instalarea ștecărului cu întrerupător (Z-SKV-0010, fig. 5) în băi și dușuri, trebuie respectate prevederile standardului ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (fig. 2). Priza de conectare la care va fi conectat acest echipament trebuie să respecte normele și standardele de siguranță prescrise și trebuie să fie permanent accesibilă (pentru a permite deconectarea elementului de încălzire electric de la rețea).
- AVERTIZARE: Fișa cu întrerupător Z-SKV-0010 este cu protecție IP44 și poate fi utilizat în zona III (prizele 230V- nu trebuie amplasate în zonele 0, I și II).**

#### VIII. Verificarea stării aparatului (figura 8)



**Vă rugăm să acordați o atenție deosebită informațiilor din acest alineat. Nerespectarea regulilor de siguranță poate pune în pericol viața, sănătatea sau bunurile.**

Aparatul trebuie controlat înainte de prima punere în funcțiune și periodic în timpul utilizării. Se recomandă să verificați starea tehnică în conformitate cu următoarea listă:

- Etașeitarea conexiunii dintre elementul de încălzire electric și calorifer

Atenție la:

- scurgeri ale agentului termic (apei) din calorifer
- umiditatea care se acumulează pe garnitura de etanșare în punctul de conectare dintre elementul de încălzire electric și calorifer

2. Etanșeitatea elementului de încălzire

Atenție la:

- umiditate în apropierea conexiunii cablului de alimentare la soclu (fig. 8)

3. Starea conexiunii electrice

Verificați:

- starea izolației cablului de alimentare (fără deteriorări vizibile a izolației - zgârieturi adânci, fisuri)
- starea ștecărului (fără fisuri, pini de conectare slăbiți, cablu strâns)
- conectarea cablului la aparat (cablu trebuie să fie conectat strâns și sigur)

4. Încălzire corectă a elementului de încălzire electric

După aproximativ 30 de minute de la pornirea elementului de încălzire electric, ar trebui să observați o încălzire semnificativă a caloriferului.

### IX. Funcționalitate (figura 1)

1. Elementul de încălzire electric este echipat cu un întrerupător termic cu o temperatură de deconectare de aproximativ 85 °C. La atingerea acestei temperaturi, întrerupătorul deconectează elementul de încălzire electric și îl pornește din nou atunci când agentul termic din calorifer se răcește la o temperatură de aproximativ 75 °C (fig. 1).
2. Protecție termică în două trepte:
  - a) senzorul termic nu permite creșterea temperaturii peste 85 °C
  - b) siguranța termică deconectează alimentarea elementului de încălzire electric în caz de defecțiune a întrerupătorului termic sau în cazul unei creșteri necontrolate a temperaturii

### X. Control

Elementul de încălzire electric (încălzirea agentului termic) se pornește și se oprește cu ajutorul unui întrerupător din aval (independent sau care face parte din fișa de alimentare (fig. 5 și fig. 12)). În caz de defecțiune, contactați producătorul.

### XI. Întreținere

La curățare, deconectați elementul de încălzire electric de la sursa de alimentare. Soclul și cablul de alimentare al elementului de încălzire electric nu trebuie să fie expuse la lichide (stropire, picurare, curgere). Copiii nu trebuie să efectueze lucrări de întreținere a aparatului fără o supraveghere adecvată. Se recomandă utilizarea de cârpe sau bureți moi pentru curățare. Nu utilizați niciodată agenți de curățare corozivi sau abrazivi sau obiecte ascuțite! Prin aceasta evitați deteriorarea suprafeței caloriferului și a capacului.

- Suprafețele vopsite a se spăla cu apă caldă și detergenți delicăți.
- Suprafețele cromate a se curăța cu produse destinate acestui scop.

### XII. Condiții de transport și depozitare

Echipamentul nu trebuie să fie expus în timpul transportului și depozitării la:

1. Acțiunea directă a apei
2. Temperaturi în afara intervalului de la 5 °C la 35 °C
3. Umiditatea aerului mai mare de 70%
4. Acțiunea unor forțe mari și suprasarcini care pot deteriora mecanic elementul de încălzire electric. Expunerea aparatului riscurilor de mai sus, poate duce la deteriorarea elementului de încălzire electric.

RO



#### Echipment electric și electronic vechi

Echipmentele electrice sau electronice care nu mai sunt adecvate pentru utilizare trebuie colectate separat și trebuie predate pentru reciclare ecologică (Directiva europeană privind echipamentele electrice și electronice vechi). Utilizați sistemele de returnare și colectare stabilite la nivel național pentru a elimina echipamentele electrice sau electronice vechi.

# Manual de uso

## I. Radiador con resistencia eléctrica

Felicidades por elegir los productos KORADO a.s. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con todas las normas aplicables.



Lea el manual para disfrutar del funcionamiento del equipo sin problemas. Guarde el manual o descárguelo en cualquier momento del sitio web del fabricante: [www.korado.cz](http://www.korado.cz)

## II. Requisitos de seguridad



Preste especial atención a la información contenida en este apartado. El incumplimiento de las reglas de seguridad puede poner en peligro la vida, la salud o los bienes.

### A. Instalación segura de un radiador con resistencia eléctrica (Figuras 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12)

1. En caso de adquirir un producto cuyo embalaje presente signos de daños mecánicos o esté mojado, el comprador deberá comunicarlo al vendedor. Los daños en el embalaje pueden provocar daños en el producto, lo que puede suponer un riesgo para el usuario.
2. El equipo se debe instalar de acuerdo con las instrucciones del fabricante contenidas en este manual.
3. La instalación del radiador con resistencia eléctrica sólo puede ser realizada por un profesional con la cualificación técnica eléctrica adecuada. Antes de conectar la resistencia eléctrica a la red por primera vez, un especialista autorizado debe comprobar la seguridad eléctrica del radiador con resistencia eléctrica. Al mismo tiempo, antes de conectarse por primera vez a la red eléctrica, debe comprobar si la instalación eléctrica cumple con las normas de seguridad determinadas. En baños y duchas se deben observar las disposiciones de la norma ČSN 33 2000-7-701 (o IEC 60364-7-701). En caso de instalación fuera del territorio de la República Checa, es necesario seguir las normas nacionales correspondientes.
4. La resistencia eléctrica se conecta a la caja de instalación de una distribución eléctrica fija con un interruptor antepuesto y una tensión nominal de 230 V / 50 Hz. El cableado de alimentación al que se conectará la resistencia eléctrica debe cumplir con la normativa para la conexión de un aparato de Clase I de la potencia requerida.
5. Se debe asegurar que el circuito del sistema eléctrico que alimenta el equipo esté equipado con un protector de corriente de 30 mA.
6. No utilice adaptadores ni cables alargadores para alimentar el equipo.
7. Si el equipo no está equipado con un enchufe en el cable de alimentación o un medio de desconexión de la fuente de alimentación con un espacio entre los contactos en todos los polos para asegurar una desconexión completa, dicho interruptor debe instalarse en una instalación eléctrica fija de acuerdo con la normativa aplicable a dicha instalación.
8. Asegúrese de que después de instalar la resistencia eléctrica, su cable de alimentación no toque las partes calientes de la resistencia eléctrica o del radiador.
9. Durante la manipulación y la instalación, es necesario proteger la resistencia eléctrica de impactos para evitar daños mecánicos.
10. El equipo está diseñado para uso doméstico.

### B. Uso de la resistencia eléctrica

1. Utilice el producto únicamente para el fin para el que fue diseñado por el fabricante.
2. El equipo no es un juguete.
3. Inspeccione el equipo periódicamente para garantizar su uso seguro (véase el apartado VIII).
4. ¡No coloque el cable de alimentación de la resistencia eléctrica sobre el radiador caliente!
5. ¡Si el cable de alimentación está dañado, desconecte inmediatamente la resistencia eléctrica de la red y encargue la reparación a un profesional! ¡Un cable de alimentación dañado sólo puede ser sustituido por el fabricante de la resistencia eléctrica!
6. ¡Si ha entrado agua en el enchufe de red, está prohibido introducirlo en la toma de corriente (Fig. 10)! Encargue la reparación a un profesional.
7. El fabricante no es responsable de las consecuencias resultantes de intervenciones arbitrarias en la resistencia eléctrica o el radiador por parte de personas no autorizadas.
8. Nunca afloje los tapones ni la resistencia eléctrica (Fig. 9). Cualquier intervención en el radiador con resistencia eléctrica, durante la cual se pierda su estanqueidad, sólo puede ser realizada por una persona con la cualificación técnica eléctrica adecuada, que además esté capacitada para estos fines por el fabricante del radiador.
9. No permita que el casquillo de la resistencia eléctrica quede expuesto a líquidos (salpicaduras, goteos, chorros).
10. Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento si están bajo supervisión o han recibido instrucciones sobre el uso del equipo de manera segura y comprenden los peligros relacionados. Los niños no deben jugar con el equipo. La limpieza y el mantenimiento realizados por el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
11. Limpie el equipo sólo cuando la fuente de alimentación esté desconectada.
12. El radiador equipado con la resistencia eléctrica se puede calentar hasta altas temperaturas. Tenga cuidado al manipular los equipos.
13. No estire ni doble excesivamente el cable de alimentación, ni coloque objetos pesados sobre él.
14. ¡El radiador con resistencia eléctrica está diseñado únicamente para secar materiales textiles lavados con agua!
15. ¡Está prohibido pisar en el radiador y colgar objetos pesados sobre éste (Fig. 11)!

### C. Instalación y uso (Figuras 1, 3, 4, 5, 6)

En el caso del radiador con resistencia eléctrica, se aplicarán las normas de seguridad enumeradas en los apartados II.A y II.B, así como las siguientes:

1. Instale el radiador según las instrucciones del fabricante.
2. El radiador con resistencia eléctrica no se debe colocar debajo de la toma de corriente (Fig. 4).
3. Para evitar riesgo para los niños muy pequeños, se debe instalar de manera que el travesaño más bajo esté al menos a 600 mm del suelo.
4. El radiador puede estar caliente y causar quemaduras. Tenga especial cuidado cuando haya niños o personas discapacitadas presentes.
5. Al secar toallas o ropa, asegúrese de que la ropa que está secando se pueda secar a altas temperaturas y no haya riesgo de dañarla o crear una situación peligrosa.

### D. Procedimiento en situaciones de emergencia

1. "Situación de emergencia" significa:
  - Llamas o humo del radiador de la resistencia eléctrica

- Fuga del medio calefactor del radiador con resistencia eléctrica
  - Calentamiento incontrolado del equipo
  - Presencia de tensión eléctrica en la cubierta o en la superficie del radiador
2. En caso de una situación de emergencia:
    - Mantenga una distancia segura
    - Desconecte el equipo de la fuente de alimentación o desconecte la fuente de alimentación de todo el edificio
    - En caso de incendio, informe a los servicios correspondientes o utilice los agentes extintores descritos en el apartado II. D.3
    - Encargue a un profesional cualificado para que desmonte el equipo
    - Después de una situación de emergencia, está prohibido volver a conectar el equipo dañado a la fuente de alimentación
  3. Agentes extintores permitidos Los incendios de los equipos se pueden extinguir utilizando extintores que permiten apagar los incendios de equipos eléctricos con una tensión de hasta 1.000 V.

### III. Finalidad (Figuras 1, 2, 8)

El radiador KORATHERM AQUAPANEL-E está equipado con una resistencia eléctrica ECO (Fig. 8) para calentar el medio portador de calor con el que está cargado. Como medio portador de calor para cargar el radiador se utiliza una mezcla anticongelante. Ésta permite el uso del radiador con resistencia eléctrica en edificios con una caída de temperatura prevista por debajo del punto de congelación (hasta -10 °C) durante el invierno. Los radiadores en forma de tubo KORATHERM AQUAPANEL-E con calefacción eléctrica del medio portador de calor están destinados a calentar baños, pasillos, aseos, gimnasios, etc.

**¡Después de una situación de emergencia, está prohibido volver a conectar el equipo dañado a la fuente de alimentación**  
**¡La resistencia eléctrica no se debe utilizar para calentar el aceite!**

### IV. Datos técnicos: resistencia eléctrica ECO

Potencia de entrada de la resistencia eléctrica:	Tabla en la página 4
Dimensiones del radiador:	Tabla en la página 4
Tensión de funcionamiento:	230 V 50 Hz
Grado de protección:	IP68
Clase del aparato:	I
Cable de alimentación:	1,5 m (recto)
Terminación del cable:	sin enchufe
Posición de trabajo:	vertical con el cable de alimentación abajo (Fig. 4)

### V. Estructura: resistencia eléctrica ECO (Figuras 8, 13)

1. Casquillo de la resistencia eléctrica
2. Tapa

### VI. Accesorios adicionales (Figura 5)

Los accesorios adicionales se venden por separado. Corresponden al modelo concreto de la resistencia eléctrica. No forman parte del equipo. Z-SKV-0010: Enchufe con interruptor (Fig. 5)

### VII. Instalación (Figuras 3, 4, 8)



**Preste especial atención a la información contenida en este apartado. El incumplimiento de las reglas de seguridad puede poner en peligro la vida, la salud o los bienes.**

**¡ADVERTENCIA!** Antes de la instalación, asegúrese de que la resistencia eléctrica no esté conectada a la red. La resistencia eléctrica no se debe encender "en seco", ya que pueden producirse quemaduras y daños a la protección térmica. Antes de encender la varilla eléctrica, compruebe que haya agua en el radiador.

1. La resistencia eléctrica debe instalarse siempre en posición vertical con el cable de alimentación abajo (Fig. 4). ¡No se permite ninguna otra posición!
2. Instale el radiador en la pared según las instrucciones del fabricante utilizando el kit de montaje incluido en el suministro. Si el radiador con resistencia eléctrica se coloca en una esquina de la habitación o en un hueco, etc., durante la instalación se debe respetar la distancia lateral mínima del radiador a la pared de 50 mm. La distancia entre la parte trasera del radiador y la pared está determinada por las dimensiones del fijador suministrado con el radiador.
3. Después de instalar el radiador en la pared, inserte la tapa incluida (2, Fig. 8) sobre el casquillo de la resistencia eléctrica (1, Fig. 8).
4. La resistencia eléctrica sólo se puede conectar a un enchufe equipado con la conexión del circuito de protección de PE.
5. Antes de encender por primera vez la resistencia eléctrica, compruebe su estado, véase el apartado VIII.
6. Siga las siguientes instrucciones para conectar permanentemente el equipo a la instalación:
  - a) Aislamiento marrón del cable: conductor de fase (L)
  - b) Aislamiento azul del cable: conductor neutro (N)
  - c) Aislamiento amarillo-verde del cable: conductor de protección (puesta a tierra) (PE)
7. Al instalar el enchufe con interruptor (Z-SKV-0010, Fig. 5) en baños y duchas, se deben observar las disposiciones de la norma ČSN 33 2000-7-701 (o IEC 60364-7-701) (Fig. 2). La toma de conexión a la que se conectará este accesorio debe cumplir con los reglamentos y normas de seguridad determinadas y debe estar permanentemente accesible (para poder desconectar la resistencia eléctrica de la red).

**ADVERTENCIA: El enchufe con interruptor Z-SKV-0010 tiene protección IP44 y puede utilizarse en la zona III (las tomas de 230V- no deben colocarse en las zonas 0, I y II).**

### VIII. Verificación del estado del equipo (Figura 8)



**Preste especial atención a la información contenida en este apartado. El incumplimiento de las reglas de seguridad puede poner en peligro la vida, la salud o los bienes.**

El equipo debe revisarse antes de la primera puesta en marcha y periódicamente durante su uso. Se recomienda verificar el estado técnico según la siguiente lista:

1. Estanqueidad de la conexión entre la resistencia eléctrica y el radiador  
Tenga cuidado con:

- fugas del medio portador de calor (agua) del radiador
- humedad que se acumula en la junta de la unión del radiador con la resistencia eléctrica

2. Estandaridad del elemento calefactor

Tenga cuidado con:

- humedad cerca de la unión del cable de alimentación con el casquillo (Fig. 8)

3. Estado de la conexión eléctrica

Compruebe lo siguiente:

- estado del aislamiento del cable de alimentación (sin daños visibles en el aislamiento: rayones profundos, grietas)
- estado del enchufe (sin grietas, clavijas de conexión sueltas, cable apretado)
- conexión del cable al equipo (el cable debe estar conectado bien firme y prieto)

4. Calentamiento correcto de la resistencia eléctrica

Después de unos 30 minutos de encender la resistencia eléctrica, debería notar un calentamiento considerable del radiador.

**IX. Funcionalidad (Figura 1)**

1. La resistencia eléctrica está equipada con un interruptor de temperatura con desconexión a los 85°C aproximadamente. Después de alcanzar esta temperatura, el interruptor apaga la resistencia eléctrica y la vuelve a encender en cuanto el portador de calor en el radiador se enfríe a una temperatura de 75 °C. (Fig. 1).
2. Protección térmica de dos niveles:
  - a) El sensor de temperatura no permitirá que la temperatura supere los 85 °C
  - b) El fusible térmico desconecta la alimentación de la resistencia eléctrica en caso de un fallo del interruptor de temperatura o en caso de aumento incontrolado de ésta

**X. Manejo**

La resistencia eléctrica (calentamiento del medio portador de calor) se pone en funcionamiento y se apaga mediante el interruptor situado delante (separado, o parte del enchufe de red (Fig. 5 y Fig. 12)). En caso de fallo, póngase en contacto con el fabricante.

**XI. Mantenimiento**

Durante la limpieza, desconecte la resistencia eléctrica de la fuente de alimentación. El casquillo y el cable de alimentación de la resistencia eléctrica no deben exponerse a la actuación de líquidos (salpicaduras, goteos, chorros). Los niños no deben realizar el mantenimiento del equipo sin la supervisión adecuada. Se recomienda utilizar paños suaves o esponjas para la limpieza. ¡No utilice detergentes cáusticos y abrasivos ni objetos punzantes en ningún caso! Esto evitará daños a la superficie del radiador y de la tapa.

- Lave las superficies pintadas con agua tibia y detergentes suaves.
- Limpie las superficies cromadas con productos diseñados para este fin.

**XII. Condiciones de transporte y de almacenamiento**

Durante el transporte y almacenamiento, el equipo no debe estar expuesto a:

1. Actuación directa del agua
2. Temperatura fuera del rango de 5 °C a 35 °C
3. Humedad del aire superior al 70 %
4. Una aplicación de grandes fuerzas y sobrecargas que pueden dañar mecánicamente la resistencia eléctrica. Exponer el equipo a los riesgos anteriores puede causar daños a la resistencia eléctrica.

**ES**



**Equipos eléctricos y electrónicos antiguos**

Los equipos eléctricos o electrónicos que ya no sean aptos para su uso deben recogerse por separado y entregarse para su reciclaje ecológico (Directiva europea sobre equipos eléctricos y electrónicos antiguos). Utilice los sistemas de devolución y recogida establecidos en su país para eliminar equipos eléctricos o electrónicos antiguos.

## **CZ** Záruka

Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za předpokladu, že bude namontován a užíván způsobem, který je popsán v tomto návodu. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození a závady vzniklé nedodržáním pokynů pro montáž a obsluhu uvedených v tomto návodu k použití. Do záruční opravy musí být výrobek zaslán vždy se záručním listem. K výrobku musí být připojen průvodní dopis s popisem reklamace. Reklamaci v záruční době je nutno uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen nebo přímo u výrobce. Reklamovaný výrobek musí být vhodně zabalen tak, aby nedošlo k jeho poškození při dopravě a další manipulaci.

## **SK** Záruka

Výrobca ručí za to, že výrobok bude mať počas celého obdobia záruky vlastnosti stanovené príslušnými technickými normami za predpokladu, že bude namontovaný a používaný spôsobom, ktorý je opísaný v tomto návode. Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenia a poruchy vzniknuté nedodržaním pokynov pre montáž a obsluhu uvedených v tomto návode na použitie. Do záručnej opravy musí byť výrobok zaslaný vždy so záručným listom. K výrobku musí byť pripojený sprievodný list s opisom reklamácie. Reklamáciu v záručnej lehote je nutné uplatniť u predajcu, u ktorého bol výrobok kúpený alebo priamo u výrobcu. Reklamovaný výrobok musí byť vhodne zabalený tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu pri doprave a ďalšej manipulácii.

## **EN** Warranty

The manufacturer guarantees that the product will have the properties determined by the respective technical standards for the whole duration of the warranty period subject to the condition that it is installed and used in the manner described in these instructions. The warranty does not relate to mechanical damage and defects caused by non-adherence to the instructions for installation and operation as set out in this instruction manual. The product must always be sent with the warranty certificate for warranty repairs. An accompanying letter must be attached to the product with a description of the claim. Claims made during the warranty period must be submitted to the dealer where the product was purchased or directly to the manufacturer. Products for which claims are made must be suitably packed in such a way that they are not damaged during transportation and further handling.

## **DE** Garantie

Der Hersteller haftet dafür, dass das Produkt während der Garantiezeit die durch die einschlägigen technischen Normen festgelegten Eigenschaften aufweist, und zwar unter der Voraussetzung, dass es auf die Art und Weise montiert und verwendet wird, wie in dieser Anleitung beschrieben. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigungen und Mängel, die durch Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanleitung genannten Montage- und Bedienungshinweise entstanden sind. Zur Garantiereparatur ist das Produkt stets mit dem Garantieschein zu senden und es ist ein Begleitschreiben mit einer Beschreibung der Reklamation beizulegen. Eine Reklamation in der Garantiezeit ist bei dem Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, geltend zu machen. Ein reklamiertes Produkt muss geeignet verpackt sein, damit es beim Transport und der weiteren Handhabung nicht beschädigt wird.

## **FR** Garantie

Le fabricant s'engage à ce que le produit présente les caractéristiques prévues par les normes techniques pertinentes pendant toute la période de garantie, si son installation et son utilisation sont conformes aux instructions fournies dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les dommages mécaniques et les défauts faisant suite au non-respect des instructions d'installation et d'utilisation décrites dans ce manuel. En cas de réparations sous garantie, le produit doit toujours être envoyé avec son bon de garantie. Une lettre décrivant l'objet de la réclamation doit également être jointe au produit. Les réclamations effectuées pendant la période de garantie doivent être adressées au revendeur auprès duquel le produit a été acheté ou directement au fabricant. Les produits faisant l'objet d'une réclamation doivent être dûment emballés afin d'éviter tout risque d'endommagement durant leur transport ou leur manutention.

## **NL** Garantie

De fabrikant garandeert dat het product voor de volledige duur van de garantieperiode de eigenschappen heeft die door de respectievelijke technische normen worden bepaald, op voorwaarde dat het wordt geïnstalleerd en gebruikt op de manier die in deze instructies wordt beschreven. De garantie heeft geen betrekking op mechanische schade en defecten veroorzaakt door het niet naleven van de installatie- en gebruiksinstructies zoals beschreven in deze handleiding. Voor garantiereparaties moet het product altijd samen met het garantiecertificaat worden opgestuurd. Bij het product moet een begeleidende brief worden gevoegd met een beschrijving van de claim. Claims die tijdens de garantieperiode worden ingediend, moeten worden ingediend bij de dealer waar het product is gekocht of rechtstreeks bij de fabrikant. Producten waarvoor een claim wordt ingediend, moeten zodanig worden verpakt dat ze niet beschadigd raken tijdens transport en verdere behandeling.

## **PL** Gwarancja

Producent gwarantuje, że wyrób będzie posiadał właściwości określone odpowiednimi normami technicznymi przez cały okres gwarancji, pod warunkiem, że będzie montowany i użytkowany w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych oraz wad powstałych na skutek nieprzestrzegania instrukcji montażu i obsługi zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W przypadku naprawy gwarancyjnej produkt musi być zawsze wysyłany z kartą gwarancyjną. Do produktu należy dołączyć pismo przewodnie opisujące reklamację. Reklamacje w okresie gwarancyjnym należy kierować do sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony lub bezpośrednio do producenta. Reklamowany produkt musi być odpowiednio zapakowany, tak aby nie uległ uszkodzeniu podczas transportu i dalszego przeladunku.

## **GR** Εγγύηση

Ο κατασκευαστής εγγυάται ότι το προϊόν θα διαθέτει τις ιδιότητες που ορίζονται από τα αντίστοιχα τεχνικά πρότυπα για όλη τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης υπό την προϋπόθεση ότι έχει εγκατασταθεί και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες. Η εγγύηση δεν αφορά μηχανικές ζημιές και ελαττώματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας, όπως ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Το προϊόν πρέπει να αποστέλλεται πάντα μαζί με το πιστοποιητικό εγγύησης για επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση. Μια συνοδευτική επιστολή πρέπει να επισυνάπτεται στο προϊόν που θα περιλαμβάνει την περιγραφή της αξίωσης. Οι αξιώσεις που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης πρέπει να υποβάλλονται στον έμπορο από τον οποίο αγοράστηκε το προϊόν ή απευθείας στον κατασκευαστή. Τα προϊόντα για τα οποία υποβάλλεται αξίωση πρέπει να συσκευάζονται καταλλήλως κατά τρόπο που θα αποτρέψει ενδεχόμενη ζημιά τους κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της περαιτέρω διακίνησής τους.

## **HU** Jótállás

A gyártó szavatolja, hogy amennyiben a jelen kézikönyvben leírt módon telepítik és használják, a termék a jótállási idő alatt a vonatkozó műszaki szabványokban meghatározott tulajdonságokkal fog rendelkezni. A jótállás nem vonatkozik a jelen használati utasításban feltüntetett telepítési és kezelési utasítások be nem tartásából eredő mechanikai sérülésekre és hibákra. Garanciális javításhoz a terméket mindig a jótállási jeggyel együtt kell megküldeni. A termékhez csatolni kell a panasz tárgyát ismertető kísérőlevelet. A jótállási időszak alatt a panaszt a terméket értékesítő eladónak, vagy közvetlenül a gyártónak kell benyújtani. A megreklamált terméket megfelelően kell becsomagolni, hogy szállítás és további kezelés során ne sérülhessen meg.

## **SI** Garancija

Proizvajalec jamči za to, da bo imel izdelek v času garancije vse lastnosti določene s pristojnimi tehničnimi standardi pod pogojem, da ga bo uporabnik uporabljal v skladu in na način, opisan v tem navodilu za uporabo. Garancija ne pokriva mehanskih poškodb in okvar, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za montažo in uporabo v tem uporabniškem priročniku. Za garancijsko popravilo mora biti izdelek vedno poslan z garancijskim listom. Izdelku mora biti priloženo spremno pismo z opisom reklamacije. Reklamacijo o garancijskem roku uveljavljate pri prodajalcu, pri katerem je bil izdelek kupljen, ali neposredno pri proizvajalcu. Reklamirani izdelek mora biti primerno zapakiran, da se med transportom in nadaljnjim ravnanjem ne poškoduje.

## **SE** Garanti

Tillverkaren garanterar att produkten kommer att ha de egenskaper som anges i relevanta tekniska standarder under hela garantiperioden, förutsatt att den installeras och används på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen. Garantin täcker inte mekaniska skador och defekter som orsakats av att installationen- och användarinstruktionerna i den här bruksanvisningen har underlåtit att följas. Produkten måste alltid skickas in för garantireparation tillsammans med en garantisedel. Produkten måste åtföljas av ett foljebrev som beskriver klagomålet. Klagomål inom garantiperioden måste lämnas till den återförsäljare där produkten köptes eller direkt till tillverkaren. Den reklamerade produkten måste vara förpackad på ett sätt som förhindrar skador under transport och vidare hantering.

## **NO** Garanti

Produsenten garanterer at apparatet vil ha egenskapene som er avgjort av de respektive tekniske standardene i hele garantiperioden, under forutsetning av at det installeres og brukes på den måten som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Garantien gjelder ikke mekaniske skader og defekter som er forårsaket av manglende overholdelse av installasjonsinstruksjonene og den driften som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Apparatet skal alltid sendes med garantibeviset for garantireparasjoner. Et folgebrev skal vedlegges produktet med beskrivelse av kravet. Krav fremsatt i garantiperioden må sendes til forhandleren der apparatet ble kjøpt eller direkte til produsenten. Apparatets som det gjøres krav på, må pakkes forsvarlig på en slik måte at de ikke blir skadet under transport og videre håndtering.

1, Tento výrobek potřebuje řídicí jednotku, aby splňoval povinné požadavky na ekodesign stanovené dle nařízení (EU) 2024/1103 pro sušáky ručníků											
2, Kontaktní údaje:		KORADO a.s. Bří Hubálků 869, 560 02 Česká Třebová									
3, Identifikační značka (značky) modelu (sušák ručníku): <b>KORATHERM AQUAPANEL - E .... W</b>											
4, Údaj	5, Označení	6, Hodnota									7, Jednotka
<b>9, Tepelný výkon</b>		<b>300 W</b>	<b>400 W</b>	<b>500 W</b>	<b>600 W</b>	<b>700 W</b>	<b>800 W</b>	<b>900 W</b>	<b>1000 W</b>	<b>1200 W</b>	
10, Jmenovitý tepelný výkon	P <sub>nom</sub>	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	kW
11, Minimální tepelný výkon	P <sub>min</sub>	30, netýká se									kW
12, Max. trvalý tepelný výkon	P <sub>max,c</sub>	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	kW
13, <b>Funkce řídicí jednotky pro splnění povinných požadavků na ekodesign dle nařízení (EU) 2024/1103</b>											
14, <b>Typ výdeje tepla / regulace teploty v místnosti</b>						21, <b>Další možnosti regulace</b>					
15, jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace tepl. v místnosti				✘		22, regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob				✘	
16, dva nebo více ručních stupňů, bez regulace tepl. v místnosti				✘		23, regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna				✘	
17, mechanický termostat pro regulaci tepl. v místnosti				✘		24, dálkové ovládání				✘	
18, elektronická regulace teploty v místnosti				✘		25, adaptivně řízené spouštění				✘	
19, elektronická regulace teploty v místnosti s denním programem				✘		26, omezení doby činnosti				✘	
20, elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním programem				✓		27, černé kulové čidlo				✘	
8, <b>Tabulka 4: informace o elektrických lokálních topidlech bez řídicí jednotky (dle přílohy II nařízení (EU) 2024/1103)</b>						28, funkce samoučení				✘	
						29, přesnost regulace				✘	
31, <b>Pro dosažení požadované sezónní účinnosti pro sušáky ručníků je nutné použít centrální nebo lokální samostatnou řídicí jednotku s elektronickou regulací teploty v místnosti s týdenním programem a s detekcí otevřeného okna (dveří). Funkce řídicí jednotky dle kódu: TW(0/0/0/0/0/0/0). Výrobce sušáků ručníků nenesou zodpovědnost za připojení výrobku ke vhodné řídicí jednotce.</b>											

32, Tabulka kódů řídicích funkcí pro související řídicí jednotky (Tabulka 7 dle přílohy II nařízení (EU) 2024/1103)		33, Kód regulace teploty (TC)	34, Řídicí funkce							
			f1	f2	f3	f4	f5	f6	f7	f8
14, Typ výdeje tepla / regulace teploty v místnosti	15, jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace tepl. v místnosti	NC								
	16, dva nebo více ručních stupňů, bez regulace tepl. v místnosti	TX								
	17, mechanický termostat pro regulaci tepl. v místnosti	TM								
	18, elektronická regulace teploty v místnosti	TE								
	19, elektronická regulace teploty v místnosti s denním programem	TD								
	20, elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním programem	TW								
34, Řídicí funkce	22, regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob		1							
	23, regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna			2						
	24, dálkové ovládání				3					
	25, adaptivně řízené spouštění					4				
	26, omezení doby činnosti						5			
	27, černé kulové čidlo							6		
	28, funkce samouchení								7	
	29, přesnost regulace									8

## EN

1, This product needs a control unit to comply with the mandatory ecodesign requirements set out in Regulation (EU) 2024/1103 for towel rails / 2, Contact details / 3, Identification mark(s) of the model (towel dryer): / 4, Item / 5, Symbol / 6, Value / 7, Unit / 8, **Table 4: Information on electric local space heaters without control unit (according to Annex II of Regulation (EU) 2024/1103)** / 9, **Heat output** / 10, Nominal heat output / 11, Minimum heat output (indicative) / 12, Maximum continuous heat output / 13, **Control unit functions to meet mandatory ecodesign requirements under Regulation (EU) 2024/1103** / 14, **Type of heat output / room temperature control** / 15, single stage heat output and no room temperature control / 16, two or more manual stages, no room temperature control / 17, with mechanic thermostat room temperature control / 18, with electronic room temperature control / 19, electronic room temperature control plus day timer / 20, electronic room temperature control plus week timer / 21, **Other control options** / 22, room temperature control, with presence detection / 23, room temperature control, with open window detection / 24, distance control option / 25, adaptive start control / 26, working time limitation / 27, black bulb sensor / 28, self-learning functionality / 29, control accuracy / 30, N.A. / 31, **To achieve the desired seasonal efficiency for towel rails, a central or local stand-alone control unit with electronic room temperature control with a weekly program is required. Control unit function by code: TW(0/0/0/0/0/0/0).** The manufacturer of the towel rails is not responsible for the connection of the product to a suitable control unit. / 32, **Table of control function codes for related control units (Table 7 according to Annex II of Regulation (EU) 2024/1103)** / 33, **Temperature control code (TC)** / 34, **Control function** / ✗ no / ✓ yes

## DE

1, Dieses Produkt benötigt eine Steuereinheit, um die verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 für beheizte Handtuchhalter zu erfüllen. / 2, Kontaktangaben / 3, Kennzeichnung(en) des Modells (Handtuchtrockner): / 4, Angabe / 5, Symbol / 6, Wert / 7, Einheit / 8, **Tabelle 4: Informationen zu elektrischen Einzelraumheizgeräten ohne Steuergerät (gemäß Anhang II der Verordnung (EU) 2024/1103)** / 9, **Wärmeleistung** / 10, Nennwärmeleistung / 11, Mindestwärmeleistung / 12, Maximale kontinuierliche Wärmeleistung / 13, **Steuergerätefunktionen zur Erfüllung der verbindlichen**

**Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 / 14, Leistungsaufnahme / 15, Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle / 16, Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle / 17, Raumtemperaturregler mit mechanischem Thermostat / 18, Mit elektronischem Raumtemperaturregler / 19, Elektronischer Raumtemperaturregler mit Tageszeitregelung / 20 Elektronischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsregelung / 21, Sonstige Regelungsoptionen / 22, Raumtemperaturregler mit Präsenzerkennung / 23, Raumtemperaturregler mit Erkennung offener Fenster / 24, Fernbedienungsoption / 25, Adaptive Regelung des Heizbeginns / 26, Betriebszeitbegrenzung / 27, Schwarzkugelsensor / 28, Selbstlernfunktion / 29, Regelungsgenauigkeit / 30, N.A. / 31, Um den gewünschten jahreszeitlichen Wirkungsgrad für Handtuchhalter zu erreichen, ist ein zentrales oder lokales Stand-Alone-Steuergerät mit elektronischer Raumtemperaturregelung mit einem Wochenprogramm erforderlich. Funktion des Steuergeräts durch Code: TW(0/0/0/0/0/0). Der Hersteller der Handtuchhalter ist nicht verantwortlich für den Anschluss des Produkts an eine geeignete Steuereinheit. / 32, Tabelle der Steuerfunktionscodes für zugehörige Steuergeräte (Tabelle 7 gemäß Anhang II der Verordnung (EU) 2024/1103) / 33, Code für die Temperaturregelung (TC) / 34, Funktion der Steuerung / ✖ nein / ✓ ja**

## SK

1, Tento výrobok potrebuje riadiacu jednotku, aby spĺňal povinné požiadavky na ekodizajn stanovené v nariadení (EÚ) 2024/1103 pre sušičky uterákov / 2, Kontaktné údaje / 3, Identifikačné označenie modelu (sušičky uterákov): / 4, Položka / 5, Symbol / 6, Hodnota / 7, Jednotka / 8, **Tabuľka 4: Informácie o elektrických lokálnych ohrievačoch bez riadiacej jednotky (podľa prílohy II k nariadeniu (EÚ) 2024/1103) / 9, Tepelný výkon / 10, Menovitý tepelný výkon / 11, Minimálny tepelný výkon (orientačný) / 12, Maximálny priebežný tepelný výkon / 13, Funkcie riadiacej jednotky na splnenie povinných požiadaviek na ekodizajn podľa nariadenia (EÚ) 2024/1103 / 14, Typ regulácie tepelného výkonu/izbovej teploty / 15, jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty / 16, dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty / 17, s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom / 18, s elektronickým ovládaním izbovej teploty / 19, elektronické ovládanie izbovej teploty s denným časovačom / 20, elektronické ovládanie izbovej teploty s týždenným časovačom / 21, **Ďalšie možnosti regulácie / 22, ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti / 23, ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna / 24, možnosť diaľkového ovládania / 25, prispôsobivé ovládanie spustenia / 26, obmedzenie času prevádzky / 27, čierny gul'ový snímač / 28, funkcia samoučenia / 29, presnosť ovládania / 30, neuvádza sa / 31, **Na dosiahnutie požadovanej sezónnej účinnosti ohrievačov uterákov je potrebná centrálna alebo miestna samostatná riadiaca jednotka s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti s týždenným programom. Funkcia riadiacej jednotky podľa kódu: TW (0/0/0/0/0/0). Výrobca ohrievačov uterákov nezodpovedá za pripojenie výrobku k vhodnej riadiacej jednotke. / 32, Tabuľka kódov riadiacich funkcií pre súvisiace riadiace jednotky (Tabuľka 7 podľa prílohy II k nariadeniu (EÚ) 2024/1103) / 33, Kód ovládania teploty (TC) / 34, Riadiaca funkcia / ✖ nie / ✓ áno******

## FR

1, Ce produit a besoin d'une unité de contrôle pour être conforme aux exigences d'écoconception obligatoires définies dans le règlement (UE) 2024/1103 pour les sèche-serviettes. / 2, Coordonnées / 3, Référence(s) du modèle (sèche-serviettes): / 4, Élément / 5, Symbole / 6, Valeur / 7, Unité / 8, **Tableau 4 : informations sur les appareils de chauffage électrique décentralisés sans unité de commande (conformément à l'annexe II du règlement (UE) 2024/1103) / 9, Puissance thermique / 10, Puissance thermique nominale / 11, Puissance thermique minimale (indicative) / 12, Puissance thermique maximale continue / 13, Les fonctions de l'unité de contrôle répondent aux exigences obligatoires en matière d'écoconception en vertu du règlement (UE) 2024/1103. / 14, Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce / 15, contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce / 16, contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce / 17, contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique / 18, contrôle électronique de la température de la pièce / 19, contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier / 20, contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire / 21, **Autres options de contrôle / 22, contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence / 23, contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte / 24, option contrôle à distance / 25, contrôle adaptatif de l'activation / 26, limitation de la durée d'activation / 27, capteur à globe noir / 28, fonctionnalité d'auto-apprentissage / 29, exactitude des réglages / 30, n.d. / 31, **Pour obtenir l'efficacité saisonnière souhaitée pour les sèche-serviettes, une unité de contrôle centrale ou locale autonome avec contrôle électronique de la température ambiante avec un programme hebdomadaire est nécessaire. Fonction de l'unité de contrôle par code: TW(0/0/0/0/0/0). Le fabricant des sèche-serviettes n'est pas responsable du raccordement du produit à une unité de commande appropriée. / 32, Tableau des codes de fonction de commande pour les unités de commande correspondantes (Tableau 7 conformément à l'annexe II du règlement (UE) 2024/1103) / 33, Code de contrôle de la température (TC) / 34, Fonction de contrôle / ✖ non / ✓ oui******

## NL

1, Dit product heeft een besturingseenheid nodig om te voldoen aan de verplichte eisen voor ecologisch ontwerp van Verordening (EU) 2024/1103 voor handdoekrekken. / 2, Contactgegevens / 3, Identificatiemerkteken(s) van het model (handdoekdroger): / 4, Item / 5, Symbool / 6, Waarde / 7, Eenheid / 8, **Tabel 4: informatie over elektrische lokale ruimteverwarmers**

zonder regeleenheid (conform bijlage II van Verordening (EU) 2024/1103) / 9, Warmteafgifte / 10, Nominale warmteafgifte / 11, Minimale warmteafgifte (indicatief) / 12, Maximale continue warmteafgifte / 13, **Functies van de besturingseenheid om te voldoen aan de verplichte vereisten voor ecologisch ontwerp volgens Verordening (EU) 2024/1103** / 14, **Type warmteafgifte/regeling kamertemperatuur** / 15, Eentrapswarmteafgifte, geen regeling van de kamertemperatuur / 16, Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen regeling van de kamertemperatuur / 17, Met mechanische regeling van de kamertemperatuur door thermostaat / 18, Met elektronische regeling van de kamertemperatuur / 19, Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar / 20 Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar / 21, **Andere regelopties** / 22, Regeling van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie / 23, Regeling van de kamertemperatuur, met openraamdetectie / 24, Optie van regeling op afstand / 25, Adaptieve regeling van de start / 26, Beperking van de werkingstijd / 27, Zwartebol sensor / 28, Zeltterende functie / 29, Regelnaauwkeurigheid / 30, n.v.t. / 31, **Om het gewenste seizoensrendement voor handdoekbeugels te bereiken, is een centrale of lokale stand-alone regeleenheid met elektronische ruimtetemperatuurregeling met een weekprogramma vereist. Functie regeleenheid door code: TW(0/0/0/0/0/0).** De fabrikant van de handdoekbeugels is niet verantwoordelijk voor de aansluiting van het product op een geschikte regeleenheid. / 32, **Tabel met functiecodes voor verwante besturingseenheden (Tabel 7 conform bijlage II van Verordening (EU) 2024/1103)** / 33, **Code temperatuurregeling (TC)** / 34, **Regelfunctie** / \* neen / ✓ ja

## PL

1, Ten produkt wymaga jednostki sterującej, aby spełnić obowiązkowe wymogi dotyczące ekoprojektu określone w rozporządzeniu (UE) 2024/1103 dla wieszaków na ręczniki. / 2, Dane teleadresowe / 3, Oznaczenie(a) identyfikacyjne modelu (szuszkarki do ręczników): / 4, Parametr / 5, Oznaczenie / 6, Wartość / 7, Jednostka / 8, **Tabela 4: informacje dotyczące elektrycznych ogrzewaczy miejscowych bez jednostki sterującej (zgodnie z załącznikiem II do rozporządzenia (UE) 2024/1103)** / 9, **Moc cieplna** / 10, Nominalna moc cieplna / 11, Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / 12, Maksymalna stała moc cieplna / 13, **Funkcje jednostki sterującej spełniające obowiązkowe wymogi dotyczące ekoprojektu zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2024/1103** / 14, **Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu** / 15, jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / 16, co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / 17, mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / 18, elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / 19, elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / 20, elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / 21, **Inne opcje regulacji** / 22, regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / 23, regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / 24, opcja regulacji na odległość / 25, adaptacyjna regulacja startu / 26, ograniczenie czasu pracy / 27, czujnik ciepła promieniowania / 28, funkcja samocenzury się / 29, precyzja regulacji / 30, nd. / 31, **Aby osiągnąć pożądaną efektywność sezonową dla wieszaków na ręczniki, wymagany jest centralny lub lokalny autonomiczny sterownik z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu z programem tygodniowym. Funkcja sterownika według kodu: TW(0/0/0/0/0/0/0).** Producent wieszaków na ręczniki nie ponosi odpowiedzialności za podłączenie produktu do odpowiedniego sterownika. / 32, **Tabela kodów funkcji sterowania dla powiązanych jednostek sterujących (Tabela 7 zgodnie z załącznikiem II do rozporządzenia (UE) 2024/1103)** / 33, **Kod kontroli temperatury (TC)** / 34, **Funkcja sterowania** / \* nie / ✓ tak

## GR

1, Αυτό το προϊόν χρειάζεται μονάδα ελέγχου για να συμμορφωθεί με τις υποχρεωτικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) 2024/1103 για τις πετσετοθήκες. / 2, Στοιχεία επικοινωνίας: / 3, Σήμα(-τα) αναγνώρισης του μοντέλου (στεγνωτήριο πετσετών): / 4, Δεδομένα / 5, Ονομασία / 6, Αξία / 7, Μονάδα / 8, **Πίνακας 4: πληροφορίες σχετικά με ηλεκτρικούς τοπικούς θερμαντήρες χώρου χωρίς μονάδα ελέγχου (σύμφωνα με το Παράρτημα II του Κανονισμού (ΕΕ) 2024/1103)** / 9, **Παραγωγή θερμότητας** / 10, Ονομαστική θερμική απόδοση / 11, Ελάχιστη ισχύς θερμότητας / 12, Μέγιστη συνεχής απόδοση θερμότητας / 13, **Λειτουργίες της μονάδας ελέγχου για την εκκλήρωση των υποχρεωτικών απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2024/1103** / 14, **Τύπος παραγωγής θερμότητας/ρύθμιση της θερμοκρασίας χώρου** / 15, Ένα επίπεδο παραγωγής θερμότητας, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας έλεγχος θερμοκρασίας χώρου / 16, Δύο ή περισσότερες χειροκίνητες βαθμίδες, χωρίς έλεγχο της θερμοκρασίας χώρου Θερμοκρασία χώρου / 17, μηχανικός θερμοστάτης για τον έλεγχο της θερμοκρασίας δωματίου έλεγχος της θερμοκρασίας δωματίου / 18, ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας χώρου / 19, ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο πρόγραμμα / 20, ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας χώρου με εβδομαδιαίο πρόγραμμα / 21, **Άλλες επιλογές ελέγχου** / 22, Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας / 23, Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοικτού παραθύρου / 24, Τηλεχειριστήριο / 25, προσαρμοστική ελεγχόμενη εκκίνηση / 26, περιορισμός του χρόνου λειτουργίας / 27, μαύρος σφαιρικός αισθητήρας / 28, λειτουργία αυτοεκμάθησης / 29, ακρίβεια ελέγχου / 30, δεν προσδιορίζεται / 31, **Για την επίτευξη της επιθυμητής εποχιακής απόδοσης για τις πετσετοθήκες, απαιτείται κεντρική ή τοπική αυτόνομη μονάδα ελέγχου με ηλεκτρονικό έλεγχο της θερμοκρασίας χώρου με εβδομαδιαίο πρόγραμμα. Λειτουργία μονάδας ελέγχου με κωδικό: TW(0/0/0/0/0/0/0/0).** Ο κατασκευαστής των πετσετοκρεμαστρών δεν ευθύνεται για τη σύνδεση του προϊόντος με κατάλληλη μονάδα ελέγχου. / 32, **Πίνακας κωδικών λειτουργίας ελέγχου για τις σχετικές μονάδες ελέγχου (Πίνακας 7 σύμφωνα με το Παράρτημα II του Κανονισμού (ΕΕ) 2024/1103)** / 33, **Κωδικός ελέγχου θερμοκρασίας (TC)** / 34, **Λειτουργία ελέγχου** / \* όχι / ✓ ναι

## HU

1, Ennek a terméknek vezérlőegységre van szüksége ahhoz, hogy megfeleljen az (EU) 2024/1103 rendeletben a törökzötartókra vonatkozóan előírt kötelező környezetbarát tervezési követelményeknek. / 2, Elérhetőségek / 3, A modell azonosító jele(i) (törökzötzötársító): / 4, Jellemző / 5, Jel / 6, Érték / 7, Mértékegység / 8, **4. Táblázat: Információk a vezérlőegység nélküli elektromos helyi helyiségfűtés berendezésekről (az (EU) 2024/1103 rendelet II. melléklete szerint)** / 9, **Hőteljesítmény** / 10, Névleges hőteljesítmény / 11, Minimális hőteljesítmény (indikatív) / 12, Maximális folyamatos hőteljesítmény / 13, **A vezérlőegység funkciói megfelelnek az (EU) 2024/1103 rendelet szerinti kötelező környezetbarát tervezési követelményeknek.** / 14, **A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa** / 15, Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül / 16, Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül / 17, Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás / 18, Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás / 19, Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás / 20, Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás / 21, **Más szabályozási lehetőségek** / 22, Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel / 23, Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel / 24, Távszabályozási lehetőség / 25, Adaptív bekapcsolásszabályozás / 26, Működési idő korlátozása / 27, Feketegömb-érzékelő / 28, Öntanulási képesség / 29, Szabályozási pontosság / 30, N.A. / 31, **A törökzötzötártók kívánt szezonális hatékonyágának eléréséhez központi vagy helyi önálló vezérlőegységre van szükség, amely elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással és heti programmal rendelkezik. A vezérlőegység funkciója kód szerint: TW(0/0/0/0/0/0/0/0/0/0).** A törökzötzötártók gyártója nem vállal felelősséget a termék megfelelő vezérlőegységhez való csatlakoztatásáért. / 32, **A kapcsolódó vezérlőegységek vezérlőfunkciók kódjainak táblázata (7. táblázat az (EU) 2024/1103 rendelet II. melléklete szerint)** / 33, **Hőmérsékletszabályozás kódja (TC)** / 34, **Vezérlési funkció** / \* nem / ✓ igen

## SI

1, Ta izdelke potrebuje krmilno enoto, da bi izpolnil obvezne zahteve za okoljsko primerno zasnovano, določene v Uredbi (EU) 2024/1103 za nosilce brisač. / 2, Kontaktni podatki / 3, Identifikacijska oznaka(-e) modela (sušilnik brisač): / 4, Postavka / 5, Simbol / 6, Vrednost / 7, Enota / 8, **Tabela 4: informacije o električnih lokalnih grelnikih prostorov brez krmilne enote (v skladu s Prilogo II k Uredbi (EU) 2024/1103)** / 9, **Izhodna toplotna moč** / 10, Nazivna izhodna toplotna moč / 11, Najmanjša izhodna toplotna moč (okvirno) / 12, Največja trajna izhodna toplotna moč / 13, **Funkcije krmilne enote za izpolnjevanje obveznih zahtev za okoljsko primerno zasnovano v skladu z Uredbo (EU) 2024/1103** / 14, **Način krmiljenja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru** / 15, enostopenjska izhodna toplotna moč, brez krmilnika temperature v prostoru / 16, dve ali več ročno nastavljivih stopenj, brez krmilnika temperature v prostoru / 17, s krmilnikom temperature v prostoru z mehanskim termostatom / 18, z elektronskim krmilnikom temperature v prostoru / 19, elektronski krmilnik temperature v prostoru z dnevnikom časovnikom / 20, elektronski krmilnik temperature v prostoru s tedenskim časovnikom / 21, **Druge možnosti krmilnika** / 22, krmilnik temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti / 23, krmilnik temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna / 24, možnost krmiljenja na daljavo / 25, prilagodljivo krmiljenje začetka delovanja / 26, omejitve časa delovanja / 27, globusno tipalo / 28, funkcija samoučenja / 29, natančnost krmilnika / 30, n.p. / 31, **Za doseganje zelenega sezonskega izkoristka pri obešalnikih za brisače je potrebna centralna ali lokalna samostojna krmilna enota z elektronskim uravnavanjem sobne temperature s tedenskim programom. Funkcija krmilne enote s kodo: TW(0/0/0/0/0/0/0/0). Proizvajalec nosilec za brisače ni odgovoren za povezavo izdelka z ustrežno krmilno enoto.** / 32, **Preglednica s kodami funkcij krmiljenja za povezane krmilne enote (Tabela 7 v skladu s Prilogo II k Uredbi (EU) 2024/1103)** / 33, **Koda za nadzor temperature (TC)** / 34, **Nadzorna funkcija** / \* ne / ✓ da

## SE

1, Denna produkt behöver en kontrollenhet för att uppfylla de obligatoriska ekodesignkraven i förordning (EU) 2024/1103 för handdukstorkar / 2, Kontaktoppgifter / 3, Modellens identifieringsmärke(n) (handdukstork): / 4, Post / 5, Beteckning / 6, Värdet / 7, Enhet / 8, **Tabell 4: information om elektriska rumsvärmare utan styrenhet (enligt bilaga II till förordning (EU) 2024/1103)** / 9, **Värmeeffekt** / 10, Nominell avgiven värmeeffekt / 11, Lägsta värmeeffekt (indikativ) / 12, Maximal kontinuerlig värmeeffekt / 13, **Kontrollenhetens funktioner uppfyller de obligatoriska ekodesignkraven enligt förordning (EU) 2024/1103** / 14, **Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur** / 15, Enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering / 16, Två eller flera manuella steg utan rumstemperaturreglering / 17, Mekanisk termostat för rumstemperaturreglering / 18, Elektronisk rumstemperaturreglering / 19, Elektronisk rumstemperaturreglering plus dygnstimer / 20, Elektronisk rumstemperaturreglering plus veckotimer / 21, **Andra regleringsmetoder** / 22, rumstemperaturreglering med närvarodetektering / 23, rumstemperaturreglering med detektering av öppna fönster / 24, Möjlighet till fjärrstyrning / 25, Anpassningsbar startreglering / 26, Driftstidsbegränsning / 27, Svartkroppsgivare / 28, Självinlamningsfunktion / 29, Regleringsprecision / 30, gäller inte / 31, **För att uppnå önskad årstidsverkningsgrad för handdukstorkar krävs en central eller lokal fristående styrenhet med elektronsk rumstemperaturreglering med veckoprogram. Styrenhetens funktion med kod: TW(0/0/0/0/0/0/0/0).** **Tillverkaren av handdukstorken ansvarar inte för att produkten ansluts till en lämplig styrenhet.** / 32, **Tabell över styrfunktionskoder för relaterade styrenheter (Tabell 7 enligt bilaga II till förordning (EU) 2024/1103)** / 33, **Kod för temperaturreglering (TC)** / 34, **Kod för temperaturreglering (TC)** / \* nej / ✓ ja



de control al temperaturii (TC) / 34, Funcția de control / ✗ nu / ✓ da

## ES

1, Este producto necesita una unidad de control para cumplir los requisitos obligatorios de diseño ecológico establecidos en el Reglamento (UE) 2024/1103 para toalleros. / 2, Datos de contacto / 3, Identificador(es) del modelo (secador de toallas): / 4, Partida / 4, Símbolo / 6, Valor / 7, Unidad / 8, **Tabla 4: información sobre aparatos de calefacción local eléctricos sin unidad de control (según el Anexo II del Reglamento (UE) 2024/1103)** / 9, Potencia calorífica / 10, Potencia calorífica nominal / 11, Potencia calorífica mínima (indicativa) / 12, Potencia calorífica máxima continuada / 13, **Funciones de la unidad de control para cumplir los requisitos obligatorios de diseño ecológico del Reglamento (UE) 2024/1103** / 14, En modo preparado / 15, En modo de reposo / 16, En modo preparado en red / 17, En modo preparado con visualización de información o del estado / 18, Eficiencia energética estacional de calefacción en modo activo / 14, **Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior** / 15, potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior / 16, dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior / 17, con control de temperatura interior mediante termostato mecánico / 18, con control electrónico de temperatura interior / 19, control electrónico de temperatura interior y temporizador diario / 20, control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal / 21, **Otras opciones de control** / 22, control de temperatura interior con detección de presencia / 23, control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas / 24, opción de control a distancia / 25, control de puesta en marcha adaptable / 26, limitación de tiempo de funcionamiento / 27, sensor de lámpara negra / 28, funcionalidad de autoaprendizaje / 29, precisión de control / 30, N.A. / 31, **Pentru a obține eficiența sezonieră dorită pentru suporturile pentru prosoape, este necesară o unitate de control autonomă centrală sau locală cu control electronic al temperaturii camerei cu un program săptămânal. Funcția unității de control prin codul: TW(0/0/0/0/0/0/0).** Producătorul de șine pentru prosoape nu este responsabil pentru conectarea produsului la o unitate de control adecvată. / 32, **Tabelul codurilor funcției de control pentru unitățile de control aferente (Tabla 7 según el Anexo II del Reglamento (UE) 2024/1103)** / 33, **Codul de control al temperaturii (TC)** / 34, **Funcția de control** / ✗ no / ✓ sí





**Záruční list | Záručný list | Warranty certificate  
Garantieschein | Bon de garantie | Garantiecertificaat  
Karta gwarancyjna | Πιστοποιητικό εγγύησης | Jótállási jegy  
Garancijski list | Garantcertifikat | Garantibevis | Гарантийный талон |  
Гарантійний талон | Гаранционна карта | Certificat de garanție |  
Hoja de garantía**

Typ a číslo výrobku | Typ a číslo výrobku | Product type and number | Typ und Nummer des Produkts  
Type et numéro du produit | Producttype en -nummer | Typ i numer produktu | Τύπος και αριθμός προϊόντος  
A termék típusa és száma | Tip in številka izdelka | Produkta tip och nummer | Produkttype og nummer | Тип и  
серийный номер изделия | Тип і номер виробу | Вид и номер на продукта | Tipul și numărul produsului | Modelo y  
número del producto

Kontroloval | Kontroloval | Checked by | Kontrolliert | Contrôlé par | Gecontroleerd door | Sprawdził | Ελέγχθηκε από | Ellenőrizte  
Preveril/-a | Kontrollerad av | Sjekket av | Контролер | Перевірів | Проверено от | Verificat de | Revisado por

Vyskladneho dne | Vyskladnené dňa | Dispatch date | Ausgeliefert am | Sorti du stock le | Verzenddatum  
Wydano z magazynu w dniu | Ημερομηνία αποστολής | A kitárolás kelte | Datum odpreme | Expedieringsdatum | Forsendel-  
sesdato | Дата отгрузки | Видано зі складу | Издаден от склад на дата | Scos din stoc la data de | Fecha de salida del  
almacén

Prodáno dne | Predané dňa | Date of sale | Verkauft am | Vendu le | Verkoopdatum | Sprzedano w dniu | Ημερομηνία  
πώλησης | Az eladás kelte | Datum prodaje | Försäljningsdatum | Salgsdato | Дата продажи | Дата продажу | Продаден  
на дата | Vândut la data de | Fecha de venta

Razítka a podpis predávajícího (Bez data prodeje a razítka prodávajícího je záruční list neplatný!)  
Pečiatka a podpis predávajúceho (Bez dátumu predaja a pečiatky predávajúceho je záručný list neplatný!)  
Dealer's stamp and signature (Without the date of sale and the dealer's stamp, the warranty certificate is invalid!)  
Stempel und Unterschrift des Händlers (Ohne Verkaufsdatum und Stempel des Händlers ist der Garantieschein ungültig!)  
Cachet et signature du revendeur ( En l'absence de la date de vente et du cachet du vendeur, le bon de garantie n'est pas valable! )  
Stempel en handtekening van de dealer (Zonder verkoopdatum en stempel van de dealer is het garantiecertificaat ongeldig!)  
Pieczętką i podpis sprzedającego (bez daty sprzedaży i pieczętki sprzedającego karta gwarancyjna jest nieważna!)  
Σφραγίδα και υπογραφή πωλητή (το πιστοποιητικό εγγύησης δεν είναι έγκυρο, εάν δεν φέρει την ημερομηνία πώλησης και τη σφραγίδα του πωλητή!)  
Az eladó bélyegzője és aláírása (Az eladás napja és az eladó bélyegzője nélkül a jótállási jegy érvénytelen!)  
Žig in podpis trgovca (Garancijski list brez datuma prodaje in žiga trgovca je neveljaven!)  
Äterförsäljarens stämpel och underskrift (Utan försäljningsdatum och säljarens stämpel är garantibeviset ogiltigt!)  
Forhandlers stempel og signatur (Uten salgsdato og forhandlers stempel er garantibeviset ugyldig!)  
Печать и подпись продавца (без даты продажи и печати продавца гарантийный талон недействителен!)  
Печатка або підпис продавця (Без дати продажу та печатки продавця гарантійний талон недійсний!)  
Stampila și semnătura vânzătorului (În lipsa datei vânzării și a ștampilei vânzătorului, certificatul de garanție nu este valabil!)  
Sello y firma del vendedor (¡Sin la fecha de venta y el sello del vendedor, la hoja de garantía no es válida!)